# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节


1. 我的终碛 1892(my Terminal Moraine 1892) 000001

2. 我的终碛 1892(my Terminal Moraine 1892) 000002

3. 我的终碛 1892(my Terminal Moraine 1892) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 我的终碛 1892(My Terminal Moraine 1892)



[maɪ] ['tɜːmɪn(ə)l] [mə'reɪn; mɒ'reɪn]
**MY** **TERMINAL** **MORAINE**
我的 终端 碛

我的终碛

[baɪ] [fræŋk] [iː] . ['stɒktən]
**By** **Frank** **E** **.** **Stockton**
经过 坦率 E . 斯托克顿

作者：弗兰克·E·斯托克顿

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][piː] . [ef] . ['kɒliə(r)]
**Copyright** **,** **1892** **,** **by** **P** **.** **F** **.** **Collier**
版权 , - , 经过 P . F . 科利尔

版权所有，1892年，PF Collier

[ə; eɪ] [mænz] [bɜːθ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
**A** **man's** **birth** **is** **generally** **considered** **the** **most** **important** **event** **of** **his** **existence** **,**
一个 男人的 出生 是 一般来说 经过考虑的 这 最多 重要的 事件 的 他的 存在 ,

人们普遍认为，男人的出生是他一生中最重要的事情。

[bʌt; bət] [aɪ] ['truːli] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə]
**but** **I** **truly** **think** **that** **what** **I** **am** **about** **to** **relate** **was** **more** **important** **to**
但 我 真的 思考 那 什么 我 是 关于 到 涉及 曾是 更多的 重要的 到
[ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] ;
**me** **than** **my** **entrance** **into** **this** **world** **;**
我 比 我的 入口 进入 这 世界 ;

但我真心认为，我接下来要讲述的事情比我来到这个世界更重要；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hæd; həd] [nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
**because** **,** **had** **not** **these** **things** **happened** **,**
因为 , 有 不是 这些 事物 发生 ,

因为，如果这些事情没有发生的话，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
**I** **am** **of** **the** **opinion** **that** **my** **life** **would** **have** **been** **of** **no** **value** **to** **me**
我 是 的 这 观点 那 我的 生活 会 有 到过 的 不 价值 到 我
[ænd; ənd] [maɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
**and** **my** **birth** **a** **misfortune** **.**
和 我的 出生 一个 不幸 .

我认为我的人生对我来说毫无价值，我的出生是一种不幸。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['dʒɒʃuə] ['kʌθbət] , [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [mə'dʒɒrəti] ,
**My** **father** **,** **Joshua** **Cuthbert** **,** **died** **soon** **after** **I** **came** **to** **my** **majority** **,**
我的 父亲 , 约书亚 卡斯伯特 , 死亡 很快 后 我 来了 到 我的 多数 ,

我父亲约书亚·卡斯伯特在我成年后不久就去世了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['prɒpəti] .
**leaving** **me** **what** **he** **had** **considered** **a** **comfortable** **property** **.**
离开 我 什么 他 有 经过考虑的 一个 舒服的 财产 .

给我留下了一套他认为很舒适的房子。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɔːti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] ,
**This** **consisted** **of** **a** **large** **house** **and** **some** **forty** **acres** **of** **land** **,**
这 由……组成 的 一个 大的 房子 和 一些 四十 英亩 的 土地 ,

这包括一栋大房子和大约四十英亩的土地，

['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [blʌf] ,
**nearly** **the** **whole** **of** **which** **lay** **upon** **a** **bluff** **,**
几乎 这 所有的 的 哪个 躺 之上 一个 虚张声势 ,

几乎整个地区都位于悬崖之上，

[wɪtʃ] [ə'pɒn] [θri:] [saɪdz] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] , [θru:] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
**which** **upon** **three** **sides** **descended** **to** **a** **little** **valley** **,** **through** **which** **ran** **a** **gentle**
[stri:m] .
**stream** **.**
溪流 .

它三面向下延伸至一个小山谷，一条缓缓的小溪从中流过。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['brʌðəz] [ɔ:(r)] ['sɪstəz] .
**I** **had** **no** **brothers** **or** **sisters** **.**
我 有 不 兄弟 或者 姐妹 .

我没有兄弟姐妹。

[maɪ]['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , ['wɔ:ltə] ['kʌθbət] ,
**My** **mother** **died** **when** **I** **was** **a** **boy** **,** **and** **I** **,** **Walter** **Cuthbert** **,**
我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 和 我 , 沃尔特 卡斯伯特 ,

我母亲在我很小的时候就去世了，而我，沃尔特·卡斯伯特，

[wɒz; wəz][left][ðə; ði][səʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'mi:diət] ['fæməli] .
**was** **left** **the** **sole** **representative** **of** **my** **immediate** **family** **.**
曾是 左边 这 唯一 代表 的 我的 即时 家庭 .

我成了我直系亲属中唯一的代表。

[maɪ] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [wʌn][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
**My** **estate** **had** **been** **a** **comfortable** **one** **to** **my** **father** **,**
我的 财产 有 到过 一个 舒服的 一 到 我的 父亲 ,

我的遗产一直让我父亲过得很舒适。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
**because** **his** **income** **from** **the** **practice** **of** **his** **profession** **as** **a** **physician**
因为 他的 收入 从 这 实践 的 他的 职业 作为 一个 医生
[ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][prə'vaɪd][ˌsætɪs'fæktərəli][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd]
**enabled** **him** **to** **keep** **it** **up** **and** **provide** **satisfactorily** **for** **himself** **and**
已启用 他 到 保持 它 向上 和 提供 令人满意地 为了 他自己 和
[ˌem 'i:] .
**me** **.**
我 .

因为他作为医生的收入使他能够维持生计，并为自己和我提供令人满意的生活。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [prə'feʃn] [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] ,
**I** **had** **no** **profession** **and** **but** **a** **very** **small** **income** **,**
我 有 不 职业 和 但 一个 非常 小的 收入 ,

我没有职业，收入也很微薄。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɪn'vestmənts] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [meɪd] .
**the** **result** **of** **a** **few** **investments** **my** **father** **had** **made** **.**
这 结果 的 一个 很少 投资 我的 父亲 有 制成 .

这是我父亲几项投资的结果。

[left] [tu:; tə][maɪ'self] , [aɪ] [felt] [nəʊ] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [prə'feʃn] [ɔ:(r)] ['bɪznəs] .
**Left** **to** **myself** **,** **I** **felt** **no** **inducement** **to** **take** **up** **any** **profession** **or** **business** **.**
左边 到 我 , 我 毛毡 不 诱导 到 拿 向上 任何 职业 或者 商业 .

如果由我做主，我感觉不到任何从事任何职业或事业的动力。

[maɪ]['wɒnts][wɜ:(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] ,
**My** **wants** **were** **simple** **,**
我的 想要 是 简单的 ,

我的需求很简单，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [j'iəz] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niəns]

| and | for | a | few | years | I | lived | without | experiencing | any | inconvenience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 很少 | 年 | 我 | 居住地 | 没有 | 体验 | 任何 | 不便 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [i'kɔnəmiz] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['præktɪs] .

| from | the | economies | which | I | was | obliged | to | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 经济体 | 哪个 | 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 实践 | . |

在几年时间里，我并没有因为被迫实行节俭而感到任何不便。

[maɪ] [bʊks] , [maɪ][dɒg] , [maɪ][gʌn] [ænd; ənd][maɪ][rɒd] [meɪd] [laɪf] [pɑ:s] ['veri] ['plezntli] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| My | books | , | my | dog | , | my | gun | and | my | rod | made | life | pass | very | pleasantly | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 图书 | , | 我的 | 狗 | , | 我的 | 枪 | 和 | 我的 | 杆 | 制成 | 生活 | 经过 | 非常 | 愉快 | 到 | 我 | , |

我的书、我的狗、我的枪和我的鱼竿让我的生活过得非常愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] ['nevə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [maɪ][maɪnd] .

| and | the | subject | of | an | increase | of | income | never | disturbed | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主题 | 的 | 一个 | 增加 | 的 | 收入 | 绝不 | 不安 | 我的 | 头脑 | . |

收入增加的问题从未困扰过我。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pɑ:st] [ɒn][ðə; ði] [pə'tɜ:nl] [həʊm][bɪ'gæn][tu:; tə]['prez(ə)nt][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

| But | as | time | passed | on | the | paternal | home | began | to | present | an | air | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 时间 | 通过了 | 在 | 这 | 父系 | 家 | 开始 | 到 | 展示 | 一个 | 空气 | 的 |

[nɪ'glekt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,

| neglect | and | even | dilapidation | , |
|---|---|---|---|---|
| 忽视 | 和 | 甚至 | 破败 | , |

但随着时间的推移，父亲的房子开始呈现出疏于照管甚至破败的景象。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔ:zd] , [æz; əz][ai][ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [dɪ'skʌvəd] ,

| which | occasionally | attracted | my | attention | and | caused | , | as | I | incidentally | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 偶尔 | 吸引 | 我的 | 注意力 | 和 | 导致 | , | 作为 | 我 | 顺便 | 发现 | , |

这偶尔会引起我的注意，并且，正如我偶然发现的那样，导致了

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['kɒment] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['neɪbəz] ,

| a | great | deal | of | unfavorable | comment | among | my | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 不利 | 评论 | 之中 | 我的 | 邻居 | , |

邻居们对此有很多负面评价，

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ɜ:n] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

| who | thought | that | I | should | go | to | work | and | at | least | earn | money | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想法 | 那 | 我 | 应该 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 在 | 至少 | 赚 | 钱 | 足够的 | 到 |

[pʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [ʌn'wɜ:ði] [ðə; ði]

| put | the | house | and | grounds | in | a | condition | which | should | not | be | unworthy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 房子 | 和 | 理由 | 在 | 一个 | 状况 | 哪个 | 应该 | 不是 | 是 | 不配 | 这 |

['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kʌθbət] .

| memory | of | the | good | Dr | . | Cuthbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记忆 | 的 | 这 | 好的 | 博士 | . | 卡斯伯特 | . |

他们认为我应该去工作，至少挣够钱，把房子和院子修缮到足以纪念伟大的卡斯伯特医生的程度。

[ɪn][fækt] , [ai][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪftləs] [jʌŋ] [mæn] ;

| In | fact | , | I | began | to | be | looked | upon | as | a | shiftless | young | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 开始 | 到 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 无所事事 | 年轻的 | 男人 | ; |

事实上，我开始被视为一个游手好闲的年轻人；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][əʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

| and | , | now | and | then | , | I | found | a | person | old | enough | and | bold | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 现在 | 和 | 然后 | , | 我 | 成立 | 一个 | 人 | 老的 | 足够的 | 和 | 大胆的 | 足够的 | 到 |

[tel] [ˌem 'i:][səʊ] .

| tell | me | so | . |
|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 所以 | . |

偶尔，我会遇到一些年纪足够大、胆子也足够大的人告诉我这些。

[bʌt; bət] ,

| But | , |
|---|---|
| 但 | , |

但，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ in'devə ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['su:təb(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['betə(r)]

| instead | of | endeavoring | to | find | some | suitable | occupation | by | which | I | might | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 努力 | 到 | 寻找 | 一些 | 合适的 | 职业 | 经过 | 哪个 | 我 | 可能 | 更好的 |

[maɪ] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [maɪ] [ɪ'steɪt] ,

| my | condition | and | improve | my | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 状况 | 和 | 提升 | 我的 | 财产 | , |

我没有努力寻找合适的职业来改善我的生活状况和财产，

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] ,

| I | fell | in | love | , | which | , | in | the | opinion | of | my | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跌倒 | 在 | 爱 | , | 哪个 | , | 在 | 这 | 观点 | 的 | 我的 | 邻居 | , |

我坠入了爱河，而我的邻居们却认为，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| was | the | very | worst | thing | that | could | have | happened | to | me | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 非常 | 最差 | 事物 | 那 | 可以 | 有 | 发生 | 到 | 我 | 在 | 这 | 时间 | . |

那是我当时能遇到的最糟糕的事情。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['θrɪfti] ['ri:dʒən] ,

| I | lived | in | a | thrifty | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住地 | 在 | 一个 | 节俭 | 地区 | , |

我住在一个节俭的地区，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'pɔ:t] [hɪm'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn]

| and | for | a | man | who | could | not | support | himself | to | think | of | taking | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 男人 | WHO | 可以 | 不是 | 支持 | 他自己 | 到 | 思考 | 的 | 采取 | 之上 |

[hɪm][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,

| him | the | support | of | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 支持 | 的 | 一个 | 妻子 | , |

一个连自己都养不活的人，怎么可能想到要靠妻子来维持生计呢?

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz]['ægnəs] - [wʊd] [bi:; bi] ,

| especially | such | a | wife | as | Agnes | Havelot | would | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这样的 | 一个 | 妻子 | 作为 | 艾格尼丝 | - | 会 | 是 | , |

尤其是像艾格尼丝·哈维洛特这样的妻子，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɒli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] .

| was | considered | more | than | folly | and | looked | upon | as | a | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过考虑的 | 更多的 | 比 | 蠢事 | 和 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 犯罪 | . |

这不仅被认为是愚蠢的行为，更被视为一种犯罪。

['evribɒdi] [nju:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] - ,

| Everybody | knew | that | I | was | in | love | with | Miss | Havelot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 错过 | - | , |

所有人都知道我爱上了哈维洛特小姐。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [went] [tu:; tə] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['bəʊldli][æz; əz][aɪ] [went] [tu:; tə] [fɪʃ] [ɔ:(r)] [ʃu:t] .

| for | I | went | to | court | her | as | boldly | as | I | went | to | fish | or | shoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 去 | 到 | 法庭 | 她 | 作为 | 大胆地 | 作为 | 我 | 去 | 到 | 鱼 | 或者 | 射击 | . |

因为我去追求她，就像我去钓鱼或打猎一样大胆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| There | was | a | good | deal | of | talk | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 讲话 | 关于 | 它 | , |

关于这件事有很多议论，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [maɪ] ['leɪdiz] ['fɑ:ðə(r)] ,

| and | this | finally | came | to | the | ears | of | Mr | . | Havelot | , | my | lady's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后 | 来了 | 到 | 这 | 耳朵 | 的 | 先生 | . | - | , | 我的 | 女士的 | 父亲 | , |

这件事最终传到了我夫人的父亲哈维洛特先生耳中。

[hu:] , [ˌðeərə'pɒn] , ['prɒmptli] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð]

| who | , | thereupon | , | promptly | ordered | her | to | have | no | more | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 于是 | , | 及时 | 订购 | 她 | 到 | 有 | 不 | 更多的 | 到 | 做 | 和 |

[ˌem 'i:] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

于是，他立即命令她不要再和我来往。

[ðə; ði] - [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [maɪn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [wʌn] , [kən'teɪnɪŋ]

| The | Havelot | estate | , | which | adjoined | mine | , | was | a | very | large | one | , | containing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 财产 | , | 哪个 | 相邻的 | 矿 | , | 曾是 | 一个 | 非常 | 大的 | 一 | , | 包含 |

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['eɪkəz] ;

| hundreds | and | hundreds | of | acres | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 和 | 数百 | 的 | 英亩 | ; |

与我的庄园相邻的哈维洛特庄园非常大，占地数百英亩;

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ]

| and | the | Havelots | were | rich | , | rich | enough | to | frighten | any | poor | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 是 | 富有的 | , | 富有的 | 足够的 | 到 | 吓唬 | 任何 | 贫穷的 | 年轻的 |

[mæn][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ɪn'tent] .

| man | of | marrying | intent | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 结婚 | 意图 | . |

而哈维洛特家族则非常富有，富有到足以吓退任何想要结婚的贫穷青年。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] .

| But | I | did | not | appreciate | the | fact | that | I | was | a | poor | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 欣赏 | 这 | 事实 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 年轻的 | 男人 | . |

但我当时并没有意识到自己是个穷小子。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['trʌbld] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] ['mʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:dɪd] [maɪ'self] ,

| I | had | never | troubled | my | head | about | money | as | it | regarded | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 麻烦 | 我的 | 头 | 关于 | 钱 | 作为 | 它 | 认为 | 我 | , |

就我个人而言，我从未为金钱问题烦恼过。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:dɪd] ['ægnəs] .

| and | I | now | did | not | trouble | my | head | about | it | as | it | regarded | Agnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 现在 | 做过 | 不是 | 麻烦 | 我的 | 头 | 关于 | 它 | 作为 | 它 | 认为 | 艾格尼丝 | . |

而现在，我不再为艾格尼丝的事情烦恼了。

[ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [həʊpt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)]

| I | loved | her | , | I | hoped | she | loved | me | , | and | all | other | considerations | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 她 | , | 我 | 希望 | 她 | 喜爱 | 我 | , | 和 | 全部 | 其他 | 考虑因素 | 是 |

[θrəʊn] [ə'saɪd] .

| thrown | aside | . |
|---|---|---|
| 抛掷 | 旁边 | . |

我爱她，我希望她也爱我，其他一切都被我抛诸脑后。

['mɪstə(r)] . - , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

| Mr | . | Havelot | , | however | , | was | a | man | of | a | different | way | of | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | , | 然而 | , | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 一个 | 不同的 | 方式 | 的 | 思维 | . |

然而，哈维洛先生却有着不同的思维方式。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm][bɪˈfɔː(r)][ai][bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈægnɪsɪz]

| It | was | a | little | time | before | I | became | convinced | that | the | decision | of | Agnes's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 时间 | 前 | 我 | 成为 | 确信 | 那 | 这 | 决定 | 的 | 艾格尼丝的 |

[ˈfɑːðə(r)] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

我过了一段时间才确信艾格尼丝父亲的决定是正确的。

[ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðæt][dɪə(r)][gɜːl][ænd; ənd][maɪˈself] , ['riːəli]

| that | there | should | be | no | communication | between | that | dear | girl | and | myself | , | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 应该 | 是 | 不 | 沟通 | 之间 | 那 | 亲爱的 | 女孩 | 和 | 我 | , | 真的 |

[ment] ['eniθɪŋ] .

| meant | anything | . |
|---|---|---|
| 意思是 | 任何事物 | . |

我和那个可爱的女孩之间不应该有任何交流，这真的意味着什么吗?

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

| I | had | never | been | subjected | to | restrictions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 受 | 到 | 限制 | , |

我从未受到过任何限制。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['spɪrɪt][kʊd; kəd][səb'mɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

| and | I | did | not | understand | how | people | of | spirit | could | submit | to | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 理解 | 如何 | 人们 | 的 | 精神 | 可以 | 提交 | 到 | 他们 | ; |

我不明白有灵性的人怎么会屈服于他们;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪstə(r)] . - , ['faɪndɪŋ][ˌem 'iː]

| but | I | was | made | to | understand | it | when | Mr | . | Havelot | , | finding | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 制成 | 到 | 理解 | 它 | 什么时候 | 先生 | . | - | , | 寻找 | 我 |

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [graʊndz] ,

| wandering | about | his | grounds | , |
|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 关于 | 他的 | 理由 | , |

但后来，当哈维洛特先生发现我在他的庄园里闲逛时，我才明白了这一点。

['veri] ['fɔːsəbli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ðeə(r)] [ə'gen] ,

| very | forcibly | assured | me | that | if | I | should | make | my | appearance | there | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 强制 | 保证 | 我 | 那 | 如果 | 我 | 应该 | 制作 | 我的 | 外貌 | 那里 | 再次 | , |

他非常强硬地向我保证，如果我再次出现在那里，

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [ə'tempt] [ɒn][maɪ][pɑːt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn]

| or | if | he | discovered | any | attempt | on | my | part | to | communicate | with | his | daughter | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他 | 发现 | 任何 | 试图 | 在 | 我的 | 部分 | 到 | 交流 | 和 | 他的 | 女儿 | 在 |

['eni] [wei] ,

| any | way | , |
|---|---|---|
| 任何 | 方式 | , |

或者如果他发现我曾试图以任何方式与他的女儿联系，

[hiː; hi] [wʊd] [send][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][həʊm] .

| he | would | send | her | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 发送 | 她 | 从 | 家 | . |

他会把她从家里送走。

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] ['veri] [bri:f] ['ɪntəvju:] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] [rɪ'gɑ:d]

| He | concluded | the | very | brief | interview | by | stating | that | if | I | had | any | real | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结束 | 这 | 非常 | 简短的 | 面试 | 经过 | 声明 | 那 | 如果 | 我 | 有 | 任何 | 真实的 | 看待 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['hæpinəs] [ai] [wʊd] [si:s] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði]

| for | his | daughter's | happiness | I | would | cease | attentions | which | would | meet | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 女儿的 | 幸福 | 我 | 会 | 停止 | 注意 | 哪个 | 会 | 见面 | 和 | 这 |

[məʊst][dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] ['peərənt][ænd; ənd] [wɪtʃ]

| most | decided | disapprobation | from | her | only | surviving | parent | and | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 决定 | 非难 | 从 | 她 | 仅有的 | 幸存 | 父母 | 和 | 哪个 |

[wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ 'egzail, 'eksail ][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,

| would | result | in | exiling | her | from | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 结果 | 在 | 流放 | 她 | 从 | 家 | , |

他在简短的采访结束时表示，如果我真的关心他女儿的幸福，我就应该停止这种会遭到她唯一在世父母最坚决反对，并导致她被逐出家门的行为。

[ai] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mɔ:(r)] ['ɪntəvju:] [wɪð] [mɪs] - ,

| I | begged | for | one | more | interview | with | Miss | Havelot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 乞求 | 为了 | 一 | 更多的 | 面试 | 和 | 错过 | - | , |

我恳求再给哈维洛特小姐一次采访机会，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['grɑ:ntɪd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | if | it | had | been | granted | I | should | have | assured | her | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 的确 | 我 | 应该 | 有 | 保证 | 她 | 的 | 这 |

[steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ ə'fekʃən ] ,

| state | of | my | affections | , |
|---|---|---|---|---|
| 状态 | 的 | 我的 | 情感 | , |

如果她的请求得到批准，我一定会向她表达我的爱意。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ri:z(ə)nz][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ai] [wʊd] ['nevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]

| no | matter | if | there | were | reasons | to | suppose | that | I | would | never | see | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如果 | 那里 | 是 | 原因 | 到 | 认为 | 那 | 我 | 会 | 绝不 | 看 | 她 |

[ə'gen] ;

| again | ; |
|---|---|
| 再次 | ; |

即使有理由认为我再也见不到她了；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['veri] ['stɜ:nli] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd][ai]

| but | her | father | very | sternly | forbade | anything | of | the | kind | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 父亲 | 非常 | 严厉地 | 禁止 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | , | 和 | 我 |

[went] [ə'weɪ] [krʌʃt] .

| went | away | crushed | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 碎 | . |

但她父亲严厉禁止了这种事，我沮丧地离开了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] [keɪs] ,

| It | was | a | very | hard | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 难的 | 案件 | , |

这是一个非常棘手的案子。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [si:] ['ægnəs]

| for | if | I | played | the | part | of | a | bold | lover | and | tried | to | see | Agnes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我 | 玩 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 大胆的 | 情人 | 和 | 尝试 | 到 | 看 | 艾格尼丝 |

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

| without | regard | to | the | wicked | orders | of | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 看待 | 到 | 这 | 邪恶 | 订单 | 的 | 她 | 父亲 | , |

如果我扮演一个大胆的情人，不顾她父亲的恶毒命令，试图与艾格尼丝见面，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nɒt]['əʊnli][maɪ'self] ,

| I | should | certainly | be | discovered | ; | and | then | it | would | be | not | only | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 当然 | 是 | 发现 | ; | 和 | 然后 | 它 | 会 | 是 | 不是 | 仅有的 | 我 | , |

我肯定会被发现；到那时，就不只是我一个人了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , [hu:] [wʊd] ['sʌfə(r)] .

| but | the | poor | girl | , | who | would | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | , | WHO | 会 | 遭受 | . |

但可怜的女孩，她将会受苦。

[səʊ][ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] - [dɪ'kri:] .

| So | I | determined | that | I | would | submit | to | the | Havelot | decree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 决定 | 那 | 我 | 会 | 提交 | 到 | 这 | - | 法令 | . |

所以我决定服从哈维洛特的法令。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , ['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| No | matter | if | I | never | saw | her | again | , | never | heard | the | sound | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如果 | 我 | 绝不 | 锯 | 她 | 再次 | , | 绝不 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 她 |

[vɔɪs] ,

| voice | , |
|---|---|
| 嗓音 | , |

即使我再也见不到她，再也听不到她的声音，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][nɪə(r)][ˌem 'i:] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]

| it | would | be | better | to | have | her | near | me | , | to | have | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更好的 | 到 | 有 | 她 | 靠近 | 我 | , | 到 | 有 | 她 |

[bri:ð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] ,

| breathe | the | same | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 这 | 相同的 | 空气 | , |

她最好能待在我身边，和我呼吸同样的空气。

[kɑ:st][ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [bɜ:dz] ,

| cast | up | her | eyes | at | the | same | sky | , | listen | to | the | same | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 向上 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 相同的 | 天空 | , | 听 | 到 | 这 | 相同的 | 鸟类 | , |

她仰望着同样的天空，聆听着同样的鸟鸣。

[ðæt] [ai] [bri:ðd] , [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] , [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]

| that | I | breathed | , | looked | at | and | listened | to | , | than | to | have | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 呼吸 | , | 看起来 | 在 | 和 | 听着 | 到 | , | 比 | 到 | 有 | 她 |

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

| far | away | , |
|---|---|---|
| 远的 | 离开 | , |

比起让她远在天边，我更愿意呼吸、注视、聆听她的呼吸。

['prɒbəbli] [ɪn] [ken'tʌki] , [weə(r)] [ai] [nju:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['relətɪvz] ,

| probably | in | Kentucky | , | where | I | knew | she | had | relatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 在 | 肯塔基州 | , | 在哪里 | 我 | 知道 | 她 | 有 | 亲属 | , |

可能在肯塔基州，我知道她在那里有亲戚。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['prɒbəbli] [gri:n] ,

| and | where | the | grass | was | blue | and | the | sky | probably | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 草 | 曾是 | 蓝色的 | 和 | 这 | 天空 | 大概 | 绿色的 | , |

那里草地是蓝色的，天空可能是绿色的，

[ɔ:(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [səʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [ʃi:; ʃi][felt][æz; əz]

| or | at | any | rate | would | appear | so | to | her | if | in | the | least | degree | she | felt | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 速度 | 会 | 出现 | 所以 | 到 | 她 | 如果 | 在 | 这 | 至少 | 程度 | 她 | 毛毡 | 作为 |

[ai][dɪd][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɐf'ɪnɪtiz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['seksɪz] .

| I | did | in | regard | to | the | ties | of | home | and | the | affinities | between | the | sexes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 领带 | 的 | 家 | 和 | 这 | 亲和力 | 之间 | 这 | 性别 | . |

或者至少在她看来是这样，如果她对家庭纽带和两性之间的亲近感与我哪怕只有一丝一毫的感受的话。

[ai] [naʊ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['dəʊlf(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['despərət] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] .

| I | now | found | myself | in | a | most | doleful | and | even | desperate | condition | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 成立 | 我 | 在 | 一个 | 最多 | 悲伤的 | 和 | 甚至 | 绝望的 | 状况 | 的 | 头脑 | . |

我发现自己陷入了极其悲伤甚至绝望的心理状态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [kɛəd] .

| There | was | nothing | in | the | world | which | I | could | have | for | which | I | cared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 哪个 | 我 | 可以 | 有 | 为了 | 哪个 | 我 | 关心 | . |

世界上没有什么东西是我真正渴望拥有的。

['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] ,

| Hunting | , | fishing | , |
|---|---|---|---|
| 打猎 | , | 钓鱼 | , |

狩猎、钓鱼

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'ræmbl ] [θru:] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

| and | the | rambles | through | woods | and | fields | that | had | once | been | so | delightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 漫谈 | 通过 | 树林 | 和 | 字段 | 那 | 有 | 一次 | 到过 | 所以 | 愉快 |

[tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] [bɪ'keɪm] [tɑ:sks] [wɪtʃ] [ai] ['seldəm] [ˌʌndə'tʊk] .

| to | me | now | became | tasks | which | I | seldom | undertook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 现在 | 成为 | 任务 | 哪个 | 我 | 很少 | 承担 | . |

曾经令我无比愉悦的林间漫步和田野漫游，如今却变成了我很少去做的任务。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

| The | only | occupation | in | which | I | felt | the | slightest | interest | was | that | of | sitting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 职业 | 在 | 哪个 | 我 | 毛毡 | 这 | 丝毫 | 兴趣 | 曾是 | 那 | 的 | 坐着 | 在 |

[ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,

| a | tower | of | my | house | with | a | telescope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 塔 | 的 | 我的 | 房子 | 和 | 一个 | 望远镜 | , |

我唯一略感兴趣的职业就是坐在我家塔楼里用望远镜观测世界。

[ in'devə ] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['ægnəs][ɒn][sʌm; səm] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [graʊndz] ;

| endeavoring | to | see | my | Agnes | on | some | portion | of | her | father's | grounds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 看 | 我的 | 艾格尼丝 | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 她 | 父亲的 | 理由 | ; |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

我努力想在她父亲的庄园里见见我的艾格尼丝；但是，

[ɔ:l'ðəʊ] [ai]['dɪlɪdʒəntli][daɪ'rɛktɪd][maɪ] [glɑ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [stretʃ] [ɒv; əv] [lɔ:n] [ɔ:(r)][bɪt][ɒv; əv]

| although | I | diligently | directed | my | glass | at | the | slightest | stretch | of | lawn | or | bit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 勤勉地 | 指导 | 我的 | 玻璃 | 在 | 这 | 丝毫 | 拉紧 | 的 | 草地 | 或者 | 少量 | 的 |

[pɑ:θ] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [θru:] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ,

| path | which | I | could | discern | through | openings | in | the | foliage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小路 | 哪个 | 我 | 可以 | 辨别 | 通过 | 开口 | 在 | 这 | 叶子 | , |

尽管我尽心尽力地将镜头对准透过树叶缝隙所能辨认出的最窄的草坪或小路，

[ai]['nevə(r)] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

| I | never | caught | sight | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 捕捉 | 视线 | 的 | 她 | . |

我从没见过她。

[ai] [nju:] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['deɪli] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tu:; tə][maɪ] [kʊk] ,

| I | knew | , | however | , | by | means | of | daily | questions | addressed | to | my | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 然而 | , | 经过 | 方法 | 的 | 日常的 | 问题 | 已解决 | 到 | 我的 | 厨师 | , |

然而，我通过每天向厨师提出的问题得知了这一点：

[hu:z] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] , [ðæt] ['ægnəs][wɒz; wəz] [jet] [æt; ət]

| whose | daughter | was | a | servant | in | the | Havelot | house | , | that | Agnes | was | yet | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 女儿 | 曾是 | 一个 | 仆人 | 在 | 这 | - | 房子 | , | 那 | 艾格尼丝 | 曾是 | 然而 | 在 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

她的女儿是哈维洛特家的女仆，而艾格尼丝当时还在家里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] .

| For | that | reason | I | remained | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 原因 | 我 | 剩余 | 在 | 家 | . |

因此我留在家里。

['ʌðəwaɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] .

| Otherwise | , | I | should | have | become | a | wanderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 我 | 应该 | 有 | 变得 | 一个 | 流浪者 | . |

否则，我就会成为一名流浪者。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [məʊst] [ʌn'hæpi] [steɪt] [æn; ən] [əʊld] [frend]

| About | a | month | after | I | had | fallen | into | this | most | unhappy | state | an | old | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 月 | 后 | 我 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 最多 | 不开心 | 状态 | 一个 | 老的 | 朋友 |

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

| came | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 看 | 我 | . |

在我陷入这种极其痛苦的状态大约一个月后，一位老朋友来看望我。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [skuːl] - ['feloʊz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ 'difə ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri]

| We | had | been | school | - | fellows | , | but | he | differed | from | me | in | almost | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 学校 | - | 伙伴们 | , | 但 | 他 | 不同 | 从 | 我 | 在 | 几乎 | 每一个 |

[rɪ'spekt] .

| respect | . |
|---|---|
| 尊重 | . |

我们曾是同学，但他几乎在所有方面都与我不同。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [ænd; ənd] ,

| He | was | full | of | ambition | and | energy | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 满的 | 的 | 志向 | 和 | 活力 | , | 和 | , |

他充满抱负和活力，而且

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,

| although | he | was | but | a | few | years | older | than | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 但 | 一个 | 很少 | 年 | 老 | 比 | 我 | , |

虽然他只比我大几岁，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

| he | had | already | made | a | name | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 制成 | 一个 | 姓名 | 在 | 这 | 世界 | . |

他早已在世界上小有名气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒi'ɒlədʒɪst] , ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| He | was | a | geologist | , | earnest | and | enthusiastic | in | his | studies | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 地质学家 | , | 认真 | 和 | 热情的 | 在 | 他的 | 研究 | 和 | 他的 |

[ɪnˌvestə'geɪʃən] .

| investigations | . |
|---|---|
| 调查 | . |

他是一位地质学家，对学习和调查认真热情。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] ['tuːfəʊld] .

| He | told | me | frankly | that | the | object | of | his | visit | was | twofold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 坦率地说 | 那 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 访问 | 曾是 | 双重 | . |

他坦率地告诉我，他此行的目的有两个。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

| In | the | first | place | , | he | wanted | to | see | me | , | and | , | secondly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 他 | 通缉 | 到 | 看 | 我 | , | 和 | , | 第二 | , |

首先，他想见我；其次，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ig,zæmi'neiʃənz][ɒn][maɪ] [graʊndz] , [wɪtʃ]

| he | wanted | to | make | some | geological | examinations | on | my | grounds | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 制作 | 一些 | 地质 | 考试 | 在 | 我的 | 理由 | , | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] ,

| were | situated | , |
|---|---|---|
| 是 | 位于 | , |

他想对我位于以下位置的土地进行一些地质勘测：

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['tɜːmɪn(ə)l][mə'reɪn; mɒ'reɪn] ,

| as | he | informed | me | , | upon | a | terminal | moraine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 知情的 | 我 | , | 之上 | 一个 | 终端 | 碛 | , |

正如他告诉我的那样，在一处终碛上，

[ə; eɪ][fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['præktɪkli]

| a | formation | which | he | had | not | yet | had | an | opportunity | of | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 形成 | 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 几乎 |

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .

| investigating | . |
|---|---|
| 调查 | . |

他还没有机会对这种地形进行实际考察。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ][mə'reɪn; mɒ'reɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [njuː]

| I | had | not | known | that | I | lived | on | a | moraine | , | and | now | that | I | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已知 | 那 | 我 | 居住地 | 在 | 一个 | 碛 | , | 和 | 现在 | 那 | 我 | 知道 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我之前并不知道自己住在冰碛上，现在我知道了，

[aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)] .

| I | did | not | care | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 关心 | . |

我不在乎。

[bʌt; bət] [tɒm] ['bɜːtn] [ gləu ] [wɪð] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ziːl] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ]

| But | Tom | Burton | glowed | with | high | spirits | and | lively | zeal | as | he | told | me | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 伯顿 | 发光 | 和 | 高的 | 烈酒 | 和 | 热闹 | 热情 | 作为 | 他 | 讲述 | 我 | 如何 |

[ðə; ðiː] [greɪt] [blʌf] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [haʊs] [stʊd] ,

| the | great | bluff | on | which | my | house | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 虚张声势 | 在 | 哪个 | 我的 | 房子 | 站立 | , |

但汤姆·伯顿兴致勃勃、热情洋溢地告诉我，我家所在的这座大悬崖是如何形成的，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['terəsɪz] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| together | with | the | other | hills | and | wooded | terraces | which | stretched | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 其他 | 丘陵 | 和 | 树木繁茂的 | 露台 | 哪个 | 拉伸 | 离开 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['væli] ,

| it | along | the | side | of | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 谷 | , |

连同从山谷一侧延伸出去的其他山丘和林木茂盛的梯田，

[hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ðiː] ['mɪnɪt] ['frægmənts][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][sɔɪl] , [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ]

| had | been | formed | by | the | minute | fragments | of | rock | and | soil | , | which | , | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 形成 | 经过 | 这 | 分钟 | 片段 | 的 | 岩石 | 和 | 土壤 | , | 哪个 | , | 期间 |

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,

| ages | and | ages | , |
|---|---|---|---|
| 年龄 | 和 | 年龄 | , |

它是由微小的岩石和土壤碎片形成的，这些碎片经过漫长的岁月，

[hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] [pʊʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['glæsiə(r)] [wɪtʃ]

| had | been | gradually | pushed | down | from | the | mountains | by | a | great | glacier | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 逐步地 | 推动 | 向下 | 从 | 这 | 山脉 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 冰川 | 哪个 |

[wʌns] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .

| once | occupied | the | country | to | the | northeast | of | my | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 占领 | 这 | 国家 | 到 | 这 | 东北 | 的 | 我的 | 房子 | . |

曾经覆盖我家东北部地区的大冰川，逐渐将它们从山上推了下来。

“ [waɪ] , ['wɔːltə] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

| “ | Why | , | Walter | , | my | boy | , | ” | he | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 沃尔特 | , | 我的 | 男生 | , | ” | 他 | 哭 | , |

“哎呀，沃尔特，我的孩子，”他喊道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

| “ | if | I | had | not | read | it | all | in | the | books | I | should | have | known | for | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 读 | 它 | 全部 | 在 | 这 | 图书 | 我 | 应该 | 有 | 已知 | 为了 | 我 | , |

“如果我没有从书中读到这些，我自己也应该知道。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['glæsiə(r)][ʌp][ðeə(r)] ,

| as | soon | as | I | came | here | , | that | there | had | once | been | a | glacier | up | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 来了 | 这里 | , | 那 | 那里 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 冰川 | 向上 | 那里 | , |

我刚到这里就听说，这里曾经有一座冰川。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['kʌntri]

| and | as | it | gradually | moved | to | the | southwest | it | had | made | this | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 逐步地 | 已搬 | 到 | 这 | 西南 | 它 | 有 | 制成 | 这 | 国家 |

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| what | it | is | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 是 | . |

随着它逐渐向西南方向移动，它塑造了今天的美国。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [striːm] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [del] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [laɪz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð]

| Have | you | a | stream | down | there | in | that | dell | which | I | see | lies | at | right | angles | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 一个 | 溪流 | 向下 | 那里 | 在 | 那 | 戴尔 | 哪个 | 我 | 看 | 谎言 | 在 | 正确的 | 角度 | 和 |

[ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['əupənz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| the | valley | and | opens | into | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 和 | 打开 | 进入 | 它 | ? | ” |

我看到那片山谷里有一条小溪，它与山谷呈直角，流入山谷中。

“ [nəʊ] , ” [sed] [aɪ] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] .

| “ | No | , | ” | said | I | ; | “ | I | wish | there | were | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 我 | ; | “ | 我 | 希望 | 那里 | 是 | 一 | . |

“不，”我说；“我希望有这样一个。”

[ðə; ði]['əʊnli] [striːm] [wiː; wi][hæv; həv] [fləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][nɒt][ɒn][maɪ] ['prɒpəti] .

| The | only | stream | we | have | flows | along | the | valley | and | not | on | my | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 溪流 | 我们 | 有 | 流量 | 沿着 | 这 | 谷 | 和 | 不是 | 在 | 我的 | 财产 | . |

我们这里唯一的小溪流经山谷，但不在我的地界内。

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tɒm] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [del] ,

| ” | Without | waiting | for | me | Tom | ran | down | into | my | dell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 等待 | 为了 | 我 | 汤姆 | 跑 | 向下 | 进入 | 我的 | 戴尔 | , |

“汤姆没等我，就跑进了我的山谷。”

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [tuː; tə][ɪts] ['ʌpə(r)] [end] ,

| pushed | his | way | through | the | underbrush | to | its | upper | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 草丛 | 到 | 它是 | 上 | 结尾 | , |

他奋力穿过灌木丛，到达了灌木丛的顶端。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [keɪm] [bæk] [flʌʃt] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .

| and | before | long | came | back | flushed | with | heat | and | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 来了 | 后退 | 酡 | 和 | 热 | 和 | 热情 | . |

不久后，他便满脸通红、热情洋溢地回来了。

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [del] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l] [striːm] ,

| “ | **Well** | **,** | **sir** | **,** | ” | **he** | **said** | **,** | “ | **that** | **dell** | **was** | **once** | **the** | **bed** | **of** | **a** | **glacial** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 先生 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 那 | 戴尔 | 曾是 | 一次 | 这 | 床 | 的 | 一个 | 冰川 | 溪流 | , |

“先生，”他说，“那片山谷曾经是冰川溪流的河床。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][plɑːnt][kɔːn] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] ,

| **and** | **you** | **may** | **as** | **well** | **clear** | **it** | **out** | **and** | **plant** | **corn** | **there** | **if** | **you** | **want** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 清除 | 它 | 出去 | 和 | 植物 | 玉米 | 那里 | 如果 | 你 | 想 | 到 | , |

如果你愿意的话，完全可以把那块地清理出来，种上玉米。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə'nʌðə(r)] [striːm] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]

| **for** | **there** | **never** | **will** | **be** | **another** | **stream** | **flowing** | **through** | **it** | **until** | **there** | **is** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 绝不 | 将要 | 是 | 其他 | 溪流 | 流动 | 通过 | 它 | 直到 | 那里 | 是 | 其他 |

['glæsiə(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] .

| **glacier** | **out** | **in** | **the** | **country** | **beyond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰川 | 出去 | 在 | 这 | 国家 | 超过 | . |

因为除非在更远的地方出现另一座冰川，否则这里永远不会再有另一条溪流流过。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][dɪg][ə'baʊt][hɪə(r)] .

| **And** | **now** | **I** | **want** | **you** | **to** | **let** | **me** | **dig** | **about** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 想 | 你 | 到 | 让 | 我 | 挖 | 关于 | 这里 | . |

现在我想让你让我在这里挖一挖。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [ðə; ði]['glæsiə(r)] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| **I** | **want** | **to** | **find** | **out** | **what** | **sort** | **of** | **stuff** | **the** | **glacier** | **brought** | **down** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 种类 | 的 | 东西 | 这 | 冰川 | 带来 | 向下 | 从 | 这 |

['maʊntənz] .

| **mountains** | **.** |
|---|---|
| 山脉 | . |

我想弄清楚冰川从山上带来了哪些物质。

[aɪ] [wɪl] ['haɪə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [həʊlz] [aɪ] [meɪk] .

| **I** | **will** | **hire** | **a** | **man** | **and** | **will** | **promise** | **you** | **to** | **fill** | **up** | **all** | **the** | **holes** | **I** | **make** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 聘请 | 一个 | 男人 | 和 | 将要 | 承诺 | 你 | 到 | 充满 | 向上 | 全部 | 这 | 孔 | 我 | 制作 | . |

我会雇个人，并且保证会把我挖的所有洞都填上。

” [aɪ][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [frɛndz] ['dɪgɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

| ” | **I** | **had** | **no** | **objection** | **to** | **my** | **friend's** | **digging** | **as** | **much** | **as** | **he** | **pleased** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 不 | 异议 | 到 | 我的 | 朋友们 | 挖掘 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 高兴 | , |

“我并不反对我的朋友想挖多少就挖多少。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [ 'bizi ] [hɪm'self][ɪn] ['getɪŋ] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv]

| **and** | **for** | **three** | **days** | **he** | **busied** | **himself** | **in** | **getting** | **samples** | **of** | **the** | **soil** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 三 | 天 | 他 | 忙碌 | 他自己 | 在 | 获得 | 样品 | 的 | 这 | 土壤 | 的 |

[maɪ] [ɪ'steɪt] .

| **my** | **estate** | **.** |
|---|---|---|
| 我的 | 财产 | . |

他花了三天时间采集我庄园的土壤样本。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

| **Sometimes** | **I** | **went** | **out** | **and** | **looked** | **at** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 去 | 出去 | 和 | 看起来 | 在 | 他 | , |

有时我会出去看看他，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['ɑːdə(r)][ɪn'fjuːzd][ɪt'self]['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

| **and** | **gradually** | **a** | **little** | **of** | **his** | **earnest** | **ardor** | **infused** | **itself** | **into** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 一个 | 小的 | 的 | 他的 | 认真 | 热情 | 注入 | 本身 | 进入 | 我 | , |

渐渐地，他那份真挚的热情也感染了我。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [həʊlz] [hiː; hɪ][hæd; həd] [meɪd]

| and | with | some | show | of | interest | I | looked | into | the | holes | he | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一些 | 展示 | 的 | 兴趣 | 我 | 看起来 | 进入 | 这 | 孔 | 他 | 有 | 制成 |

[ænd; ənd][ glɑːns, glæns ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['mɪnərəl] ['spesəmən] [hiː; hɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] .

| and | glanced | over | the | mineral | specimens | he | showed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 超过 | 这 | 矿物 | 标本 | 他 | 显示 | 我 | . |

我饶有兴趣地看了看他挖的洞，又扫了一眼他给我看的矿物标本。

“ [wel] ， ['wɔːltə] ， ” [sed] [hiː; hɪ] ， [wen] [hiː; hɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ，

| “ | Well | , | Walter | , | ” | said | he | , | when | he | took | leave | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 沃尔特 | , | ” | 说 | 他 | , | 什么时候 | 他 | 采取 | 离开 | 的 | 我 | , |

“好吧，沃尔特，”他临别时说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['glæsiə(r)][hæd; həd] [reɪkt] [aʊt][ðə; ðɪ]

| “ | I | am | very | sorry | that | I | did | not | discover | that | the | glacier | had | raked | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 非常 | 对不起 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 发现 | 那 | 这 | 冰川 | 有 | 耙过的 | 出去 | 这 |

[bed][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld][maɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ʌp][ðeə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

| bed | of | a | gold | mine | from | the | mountains | up | there | and | brought | it | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 的 | 一个 | 金子 | 矿 | 从 | 这 | 山脉 | 向上 | 那里 | 和 | 带来 | 它 | 向下 |

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

| to | you | , |
|---|---|---|
| 到 | 你 | , |

“我很遗憾没有发现冰川从山上刮走了一座金矿的矿床，并把它带到了你们那里。”

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] , [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['aɪən][ɔː(r)] .

| or | at | any | rate | , | some | valuable | iron | ore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 速度 | , | 一些 | 有价值的 | 铁 | 矿石 | . |

或者至少是一些有价值的铁矿石。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] .

| But | I | am | obliged | to | say | it | did | not | do | anything | of | the | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 有义务 | 到 | 说 | 它 | 做过 | 不是 | 做 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | . |

但我不得不说，它并没有发生这样的事情。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,

| But | I | can | tell | you | one | thing | it | brought | you | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 一 | 事物 | 它 | 带来 | 你 | , | 和 | , |

但我可以告诉你它给你带来了一件事，那就是.....

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv]['eni] [greɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['væljuː] ,

| although | it | is | not | of | any | great | commercial | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 不是 | 的 | 任何 | 伟大的 | 商业的 | 价值 | , |

虽然它并没有什么巨大的商业价值，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

| I | should | think | you | could | make | good | use | of | it | here | on | your | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 你 | 可以 | 制作 | 好的 | 使用 | 的 | 它 | 这里 | 在 | 你的 | 地方 | . |

我觉得你在这里应该能好好利用它。

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][dɪ'pɑːzɪts][ɒv; əv]['græv(ə)l][ɒn] [ðɪs] [blʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

| You | have | one | of | the | finest | deposits | of | gravel | on | this | bluff | that | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 存款 | 的 | 碎石 | 在 | 这 | 虚张声势 | 那 | 我 | 有 |

[met] [wɪð] ,

| met | with | , |
|---|---|---|
| 遇见 | 和 | , |

你这处悬崖上拥有我见过的最优质的砾石矿藏之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

| and | if | you | were | to | take | out | a | lot | of | it | and | spread | it | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 到 | 拿 | 出去 | 一个 | 很多 | 的 | 它 | 和 | 传播 | 它 | 超过 |

[jɔː(r); jə(r)] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [pɑːðz] ,

| your | driveways | and | paths | , |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 车道 | 和 | 路径 | , |

如果你把很多垃圾挖出来，撒在车道和人行道上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][hɪə(r)][ɪn]

| it | would | make | it | a | great | deal | pleasanter | for | you | to | go | about | here | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 制作 | 它 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更令人愉悦 | 为了 | 你 | 到 | 去 | 关于 | 这里 | 在 |

[bæd] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] ['wʌndəfəli] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] .

| bad | weather | and | would | wonderfully | improve | your | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 天气 | 和 | 会 | 太棒了 | 提升 | 你的 | 财产 | . |

这将使您在恶劣天气下出行更加愉快，并极大地改善您的房产。

[gʊd] [rəʊdz] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

| Good | roads | always | give | an | idea | of | thrift | and | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 道路 | 总是 | 给 | 一个 | 主意 | 的 | 节约 | 和 | 繁荣 | . |

良好的道路总是给人以节俭和繁荣的印象。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [və'liːz] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] ['spesəmən] [wɪtʃ]

| ” | And | then | he | went | away | with | a | valise | nearly | full | of | mineral | specimens | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 一个 | 手提箱 | 几乎 | 满的 | 的 | 矿物 | 标本 | 哪个 |

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

| he | assured | me | were | very | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保证 | 我 | 是 | 非常 | 有趣的 | . |

“然后他带着一个几乎装满矿物标本的手提箱离开了，他向我保证这些标本非常有趣。”

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [fɔːm'eɪʃənz] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] ['bɜːtn] [hæd; həd]

| My | interest | in | geological | formations | died | away | as | soon | as | Tom | Burton | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兴趣 | 在 | 地质 | 阵型 | 死亡 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 汤姆 | 伯顿 | 有 |

[dɪ'pɑːtɪd] ,

| departed | , |
|---|---|
| 已离开 | , |

汤姆·伯顿离开后，我对地质构造的兴趣就消失了。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['græv(ə)l] [rəʊdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [θrɪft]

| but | what | he | said | about | making | gravel | roads | giving | the | place | an | air | of | thrift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他 | 说 | 关于 | 制作 | 碎石 | 道路 | 给予 | 这 | 地方 | 一个 | 空气 | 的 | 节约 |

[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] .

| and | prosperity | had | its | effect | upon | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 繁荣 | 有 | 它是 | 影响 | 之上 | 我的 | 头脑 | . |

但他关于修建碎石路能给这个地方带来节俭和繁荣气息的言论，对我产生了影响。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| It | struck | me | that | it | would | be | a | very | good | thing | if | people | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 我 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 事物 | 如果 | 人们 | 在 | 这 |

['neɪbəhʊd] ,

| neighborhood | , |
|---|---|
| 邻里 | , |

我突然想到，如果邻里居民都能这样做，那将是一件非常好的事情。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] - , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pə'siːv] [ɒn][maɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]

| especially | the | Havelots | , | were | to | perceive | on | my | place | some | evidences | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | - | , | 是 | 到 | 感知 | 在 | 我的 | 地方 | 一些 | 证据 | 的 |

[θrɪft] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

| thrift | and | prosperity | . |
|---|---|---|---|
| 节约 | 和 | 繁荣 | . |

尤其是那些富人，应该能从我这里看到一些节俭和繁荣的迹象。

[məʊst]['pælpəb(ə)l] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'θrift] [ænd; ənd] - [hæd; həd][kʌt][ˌem 'i:] [ɒf]

| Most | palpable | evidences | of | unthrift | and | inpecuniosity | had | cut | me | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可感知的 | 证据 | 的 | 不节俭 | 和 | - | 有 | 切 | 我 | 离开 |

[frɒm; frəm]['ægnəs] ,

| from | Agnes | , |
|---|---|---|
| 从 | 艾格尼丝 | , |

最明显的节俭和贫穷的迹象使我与艾格尼丝断绝了关系。

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪt] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd]

| and | why | might | it | not | be | that | some | signs | of | improved | circumstances | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 可能 | 它 | 不是 | 是 | 那 | 一些 | 标志 | 的 | 改进 | 情况 | 会 |

[rɪ'mu:v] ,

| remove | , |
|---|---|
| 消除 | , |

为什么情况好转的一些迹象不会消除这些迹象呢?

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ?

| to | a | degree | at | least | , | the | restrictions | which | had | been | placed | between | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 程度 | 在 | 至少 | , | 这 | 限制 | 哪个 | 有 | 到过 | 放置 | 之间 | 我们 | ? |

至少在某种程度上，我们之间曾经存在的限制?

[ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [həʊps] ;

| This | was | but | a | very | little | thing | upon | which | to | build | hopes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 但 | 一个 | 非常 | 小的 | 事物 | 之上 | 哪个 | 到 | 建造 | 希望 | ; |

这只是一件微不足道的小事，不足以承载任何希望;

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [lʌvd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [grænd][həʊps][ə'pɒn]

| but | ever | since | men | and | women | have | loved | they | have | built | grand | hopes | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾经 | 自从 | 男人 | 和 | 女性 | 有 | 喜爱 | 他们 | 有 | 建造 | 盛大 | 希望 | 之上 |

['veri] [slaɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

| very | slight | foundations | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 轻微 | 基础 | . |

但自从人类开始相爱以来，他们就一直在非常脆弱的基础上建立起宏伟的希望。

[aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [ 'rəudwei ] [ɪn]['ɔ:də(r)] .

| I | determined | to | put | my | roadways | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 放 | 我的 | 道路 | 在 | 命令 | . |

我决心整顿我的道路。

[maɪ] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['θrɪftinəs] ,

| My | efforts | in | this | direction | were | really | evidence | of | anything | but | thriftiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 努力 | 在 | 这 | 方向 | 是 | 真的 | 证据 | 的 | 任何事物 | 但 | 节俭 | , |

我在这方面的努力，实际上恰恰证明了我一点也不节俭。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [draɪvz] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [rɪ'zemb(ə)l]

| for | I | could | not | in | the | least | afford | to | make | my | drives | and | walks | resemble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 可以 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 买得起 | 到 | 制作 | 我的 | 驱动 | 和 | 散步 | 类似 |

[ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [rəʊdz] [wɪtʃ] [wu:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] ,

| the | smooth | and | beautiful | roads | which | wound | over | the | Havelot | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光滑的 | 和 | 美丽的 | 道路 | 哪个 | 伤口 | 超过 | 这 | - | 财产 | , |

因为我根本负担不起让我的驾车和散步路线像哈维洛特庄园蜿蜒的平坦美丽的道路那样。

[ɔ:l'ðəʊ] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][set][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt]

| although | to | do | this | was | my | intention | , | and | I | set | about | the | work | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 到 | 做 | 这 | 曾是 | 我的 | 意图 | , | 和 | 我 | 放 | 关于 | 这 | 工作 | 没有 |

[lɒs] [ɒv; əv][taɪm] .

| loss | of | time | . |
|---|---|---|---|
| 损失 | 的 | 时间 | . |

虽然这正是我的初衷，而且我立即着手开展这项工作。

[ai] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð]

| I | took | up | this | occupation | with | so | much | earnestness | that | it | seriously | interfered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 向上 | 这 | 职业 | 和 | 所以 | 很多 | 认真 | 那 | 它 | 严重地 | 干扰 | 和 |

[maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

| my | observations | from | the | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 观察 | 从 | 这 | 塔 | . |

我非常认真地从事这项工作，以至于严重影响了我从塔上进行的观察。

[ai] ['haɪəd] [tuː] [men] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] ['græv(ə)l] - [pɪt] .

| I | hired | two | men | and | set | them | to | work | to | dig | a | gravel | - | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 雇用 | 二 | 男人 | 和 | 放 | 他们 | 到 | 工作 | 到 | 挖 | 一个 | 碎石 | - | 坑 | . |

我雇了两个人，让他们挖一个砂石坑。

[ðeɪ] [meɪd] [ ˌekskə'veɪʃən ] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

| They | made | excavations | at | several | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 挖掘 | 在 | 一些 | 地方 | , |

他们在多处地点进行了挖掘，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [rəʊd] -

| and | very | soon | found | what | they | declared | to | be | a | very | fine | quality | of | road | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 成立 | 什么 | 他们 | 声明 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 质量 | 的 | 路 | - |

['græv(ə)l] .

| gravel | . |
|---|---|
| 碎石 | . |

他们很快就找到了他们认为质量非常好的路面碎石。

[ai] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪg] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]

| I | ordered | them | to | dig | on | until | they | had | taken | out | what | they | believed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 订购 | 他们 | 到 | 挖 | 在 | 直到 | 他们 | 有 | 已采取 | 出去 | 什么 | 他们 | 相信 | 到 |

[biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ɔːl] [maɪ] [rəʊdz] .

| be | enough | to | cover | all | my | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 足够的 | 到 | 覆盖 | 全部 | 我的 | 道路 | . |

我命令他们继续挖掘，直到挖出他们认为足以覆盖我所有道路的土方为止。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [spred] [ænd; ənd] [rəʊld] .

| When | this | had | been | done | , | I | would | have | it | properly | spread | and | rolled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 我 | 会 | 有 | 它 | 适当地 | 传播 | 和 | 滚动 | . |

完成这些步骤后，我会把它摊开并卷好。

[æz; əz] [ðɪs] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɒb] ,

| As | this | promised | to | be | a | very | good | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 承诺 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 工作 | , |

因为这份工作看起来非常好，

[ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [faɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ðə; ði]

| the | men | went | to | work | in | fine | spirits | and | evidently | made | up | their | minds | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 美好的 | 烈酒 | 和 | 显然 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 那 | 这 |

[ɪm'prʊvmənt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['græv(ə)l] .

| improvements | I | desired | would | require | a | vast | deal | of | gravel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改进 | 我 | 想要的 | 会 | 要求 | 一个 | 广阔的 | 交易 | 的 | 碎石 | . |

男人们精神抖擞地投入工作，显然他们已经下定决心，我所希望的改进需要大量的碎石。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ðə; ði]

| When | they | had | dug | a | hole | so | deep | that | it | became | difficult | to | throw | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 挖 | 一个 | 洞 | 所以 | 深的 | 那 | 它 | 成为 | 难的 | 到 | 扔 | 向上 | 这 |

['græv(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| gravel | from | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|
| 碎石 | 从 | 这 | 底部 | , |

当他们挖的坑很深，以至于很难把坑底的碎石抛上来时，

[ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪg][æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] .

| I | suggested | that | they | should | dig | at | some | other | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 那 | 他们 | 应该 | 挖 | 在 | 一些 | 其他 | 地方 | . |

我建议他们去别的地方挖掘。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['græv(ə)l][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

| But | to | this | they | objected | , | declaring | that | the | gravel | was | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 他们 | 反对 | , | 声明 | 那 | 这 | 碎石 | 曾是 | 获得 |

['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ,

| better | and | better | , |
|---|---|---|---|
| 更好的 | 和 | 更好的 | , |

但他们对此提出异议，声称砾石的质量越来越好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [daʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kwɒlətɪ] [kən'tɪnjuːd]

| and | it | would | be | well | to | go | on | down | as | long | as | the | quality | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 到 | 去 | 在 | 向下 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 质量 | 持续 |

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] .

| to | be | so | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 所以 | 好的 | . |

只要质量一直这么好，继续往下走也是件好事。

[səʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ]['lædə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

| So | , | at | last | , | they | put | a | ladder | into | the | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 最后的 | , | 他们 | 放 | 一个 | 梯子 | 进入 | 这 | 坑 | , |

最后，他们把梯子放进了坑里。

[wʌn][mæn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l][ʌp][ɪn][ə; eɪ][hɒd] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] ;

| one | man | carrying | the | gravel | up | in | a | hod | , | while | the | other | dug | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 携带 | 这 | 碎石 | 向上 | 在 | 一个 | 霍德 | , | 尽管 | 这 | 其他 | 挖 | 它 | ; |

一人用铲子将碎石运上来，另一人则负责挖掘；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['præktɪkəbl] ,

| and | when | they | had | gone | down | so | deep | that | this | was | no | longer | practicable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 向下 | 所以 | 深的 | 那 | 这 | 曾是 | 不 | 更长 | 切实可行的 | , |

当他们下潜到一定深度，以至于这种方法不再可行时，

[ðeɪ] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] ['derɪk] [ænd; ənd] ['wɪndləs] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

| they | rigged | up | a | derrick | and | windlass | and | drew | up | the | gravel | in | a | bucket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 作弊 | 向上 | 一个 | 钻井架 | 和 | 绞盘 | 和 | 画 | 向上 | 这 | 碎石 | 在 | 一个 | 桶 | . |

他们架起起重机和绞盘，用桶把砾石吊了上来。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['præktɪkl] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt]

| Had | I | been | of | a | more | practical | turn | of | mind | I | might | have | perceived | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 到过 | 的 | 一个 | 更多的 | 实际的 | 转动 | 的 | 头脑 | 我 | 可能 | 有 | 感知 | 那 |

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][dʒɒb][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ,

| this | method | of | working | made | the | job | a | very | long | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 在职的 | 制成 | 这 | 工作 | 一个 | 非常 | 长的 | 和 | , |

如果我更务实一些，我或许会意识到这种工作方法会使工作变得非常漫长，而且

['kɒnsɪkwəntli] , [tuː; tə][ðə; ði]['læbɔːərz] , [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] ['entəd] ['ɪntuː]

| consequently | , | to | the | laborers | , | a | profitable | one | ; | but | no | such | idea | entered | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 到 | 这 | 劳工 | , | 一个 | 有利可图 | 一 | ; | 但 | 不 | 这样的 | 主意 | 进入 | 进入 |

[maɪ] [hed] ,

| my | head | , |
|---|---|---|
| 我的 | 头 | , |

因此，对劳动者来说，这是一份有利可图的工作；但我当时却丝毫没有想到这一点。

[ænd; ənd][nɒt]['nəʊtɪsɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][sænd][ɔː(r)]['græv(ə)l][aɪ] [ə'laʊd]

| and | not | noticing | whether | they | were | bringing | up | sand | or | gravel | I | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 注意到 | 无论 | 他们 | 是 | 带来 | 向上 | 沙 | 或者 | 碎石 | 我 | 允许 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'siːd] .

| them | to | proceed | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 继续 | . |

由于没有注意到他们运上来的是沙子还是砾石，我便让他们继续前进。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd]

| One | morning | I | went | out | to | the | spot | where | the | excavation | was | being | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 我 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 挖掘 | 曾是 | 存在 | 制成 |

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ]

| and | found | that | the | men | had | built | a | fire | on | the | ground | near | the | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 建造 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 地面 | 靠近 | 这 | 开幕 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt] ,

| of | the | pit | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 坑 | , |

一天早晨，我来到挖掘现场，发现工人们在坑口附近的地面上生起了一堆火。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmɪŋ] [hɪm'self] .

| and | that | one | of | them | was | bending | over | it | warming | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 弯曲 | 超过 | 它 | 变暖 | 他自己 | . |

其中一人正弯腰对着炉子取暖。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz][dʒʊ'laɪ] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

| As | the | month | was | July | this | naturally | surprised | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 月 | 曾是 | 七月 | 这 | 自然 | 惊讶 | 我 | , |

当时是七月，这自然让我感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ][ ɪn'kwaɪə ][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] .

| and | I | inquired | the | reason | for | so | strange | a | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 询问 | 这 | 原因 | 为了 | 所以 | 奇怪的 | 一个 | 表现 | . |

于是我询问了这种奇怪表演的原因。

“ [ə'pɒn][maɪ][səʊl] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bleɪz] ,

| “ | Upon | my | soul | , | ” | said | the | man | , | who | was | rubbing | his | hands | over | the | blaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 之上 | 我的 | 灵魂 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 擦 | 他的 | 双手 | 超过 | 这 | 火焰 | , |

“我的灵魂作证，”那人一边说着，一边用手在火焰上摩擦。

“ [aɪ][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] ,

| “ | I | do | not | wonder | you | are | surprised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 想知道 | 你 | 是 | 惊讶 | , |

“我并不奇怪你会感到惊讶。”

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ][kəʊld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪt] [ðæt] [ˌem 'iː] ['fɪŋgəz] [ɪz]['ɔːlməʊst]

| but | it's | so | cold | down | at | the | bottom | of | that | pit | that | me | fingers | is | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 所以 | 寒冷的 | 向下 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 那 | 坑 | 那 | 我 | 手指 | 是 | 几乎 |

['frɒstɪd] ;

| frosted | ; |
|---|---|
| 磨砂 | ; |

但是，那个坑底太冷了，我的手指都快冻僵了；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [strʌk] ['eni] ['wɑːðər]['naɪðə(r)] , [wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi][ɪk'spektɪd] , [ɒv; əv]

| and | we | haven't | struck | any | wather | neither | , | which | couldn't | be | expected | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 还没有 | 击 | 任何 | 水 | 两者都不 | , | 哪个 | 不能 | 是 | 预期的 | , | 的 |

[kɔːs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

我们也没有找到任何解决办法，当然，这也在意料之中。

[ə; eɪ] - ['dɪgɪn] - [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [ðɪs] .

| a | - | diggin | ' | down | into | the | hill | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 挖掘 | - | 向下 | 进入 | 这 | 爬坡道 | 喜欢 | 这 | . |

像这样向下挖山。

" [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [diːp] .

| " | I | looked | into | the | hole | and | found | it | was | very | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看起来 | 进入 | 这 | 洞 | 和 | 成立 | 它 | 曾是 | 非常 | 深的 | . |

我往洞里看了一眼，发现它很深。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][stɒp] ['dɪgɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [aɪ] ,

| " | I | think | it | would | be | better | to | stop | digging | here | , | " | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 到 | 停止 | 挖掘 | 这里 | , | " | 说 | 我 | , |

"我觉得最好停止在这里挖掘，"我说。

" [ænd; ənd][traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] . "

| " | and | try | some | other | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尝试 | 一些 | 其他 | 地方 | . | " |

"不妨试试其他地方。"

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ,

| " | I | wouldn't | do | that | just | now | , | " | said | the | other | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 做 | 那 | 只是 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 其他 | 男人 | , |

"我现在不会那样做，"另一个人说。

[huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ; " [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

| who | was | preparing | to | go | down | in | the | bucket | ; | " | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 准备 | 到 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 桶 | ; | " | 到 | 是 | 当然 | , |

谁正准备坐桶下去？"当然，

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [wel] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['græv(ə)l] - [pɪt] ,

| it's | a | good | deal | more | like | a | well | than | a | gravel | - | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 出色地 | 比 | 一个 | 碎石 | - | 坑 | , |

它更像一口井，而不是一个砂石坑。

[bʌt; bət] [ɪts] [bɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| but | it's | bigger | at | the | top | than | at | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 大 | 在 | 这 | 顶部 | 比 | 在 | 这 | 底部 | , |

但它的顶部比底部大。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts]['kævɪn] - [ɪn] ,

| and | there's | no | danger | of | its | cavin | ' | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 危险 | 的 | 它是 | 卡文 | - | 在 | , |

而且它没有坍塌的危险。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [rɪgd] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ,

| and | now | that | we've | got | everything | rigged | up | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 我们已经 | 得到 | 一切 | 作弊 | 向上 | 全部 | 正确的 | , |

现在一切都准备就绪了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [jet] [ə'waɪl] .

| it | would | be | a | pity | to | make | a | change | yet | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 遗憾 | 到 | 制作 | 一个 | 改变 | 然而 | 一会儿 | . |

现在就做出改变还为时过早。

" [səʊ][aɪ][let][ðem; ðəm][gəʊ][ɒn] ;

| " | So | I | let | them | go | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 让 | 他们 | 去 | 在 | ; |

于是我让他们继续走；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ai][went][aʊt][ə'gen][ai][faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

| but | the | next | day | when | I | went | out | again | I | found | that | they | had | come | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 天 | 什么时候 | 我 | 去 | 出去 | 再次 | 我 | 成立 | 那 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 这 |

[kən'klu:ʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðæt] [həʊl] .

| conclusion | that | it | was | time | to | give | up | digging | in | that | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结论 | 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 给 | 向上 | 挖掘 | 在 | 那 | 洞 | . |

但第二天我再次出去时，发现他们已经得出结论，是时候放弃挖掘那个洞了。

[ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][frəʊz][ðeə(r)] [fi:t] [tu:; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)]

| They | both | declared | that | it | almost | froze | their | feet | to | stand | on | the | ground | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 声明 | 那 | 它 | 几乎 | 冻住了 | 他们的 | 脚 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 地面 | 在哪里 |

[ðeɪ] [wɜ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

| they | worked | at | the | bottom | of | the | excavation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 挖掘 | . |

他们都表示，站在挖掘现场底部工作的地面上，脚都快冻僵了。

[ðə; ði] [sləʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd]

| The | slow | business | of | drawing | up | the | gravel | by | means | of | a | bucket | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慢的 | 商业 | 的 | 绘画 | 向上 | 这 | 碎石 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 桶 | 和 |

['wɪndləs] [wɒz; wəz] ,

| windlass | was | , |
|---|---|---|
| 绞盘 | 曾是 | , |

用铲斗和绞盘缓慢地将砾石吊起，

['ðeəfɔ:(r)] , [rɪ'lʌktəntli] ['gɪv(ə)n][ʌp] .

| therefore | , | reluctantly | given | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 勉强 | 给定 | 向上 | . |

因此，无奈之下只好放弃。

[ðə; ði][men] [naʊ] [went][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][dɪg] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [edʒ]

| The | men | now | went | to | work | to | dig | outward | from | this | pit | toward | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 现在 | 去 | 到 | 工作 | 到 | 挖 | 向外 | 从 | 这 | 坑 | 朝向 | 这 | 边缘 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [del] ,

| of | the | bluff | which | overlooked | my | little | dell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 虚张声势 | 哪个 | 被忽视的 | 我的 | 小的 | 戴尔 | , |

男人们开始从这个坑向外挖掘，一直挖到俯瞰我小山谷的悬崖边缘。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [trentʃ] ,

| and | gradually | made | a | wide | trench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 制成 | 一个 | 宽的 | 沟 | , |

并逐渐挖出一条宽阔的壕沟，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['di:pənd] [ʌn'tɪl] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə][seɪ] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜ:kt]

| which | they | deepened | until | — | and | I | am | afraid | to | say | how | long | they | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 加深 | 直到 | — | 和 | 我 | 是 | 害怕的 | 到 | 说 | 如何 | 长的 | 他们 | 工作 |

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l]

| before | this | was | done | — | they | could | walk | to | the | original | pit | from | the | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 曾是 | 完毕 | — | 他们 | 可以 | 走 | 到 | 这 | 原来的 | 坑 | 从 | 这 | 等级 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [del] .

| of | the | dell | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 戴尔 | . |

他们不断加深坑洞，直到——我不敢说他们花了多长时间才完成——他们可以从山谷的地面走到原来的坑洞。

[ðeɪ] [ðen] ['di:pənd] [ðə; ði]['ɪnə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , ['wi:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['græv(ə)l][ɪn]

| They | then | deepened | the | inner | end | of | the | trench | , | wheeling | out | the | gravel | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 加深 | 这 | 内 | 结尾 | 的 | 这 | 沟 | , | 惠灵 | 出去 | 这 | 碎石 | 在 |

['bærəʊz] ,

| barrows | , |
|---|---|
| 墓丘 | , |

然后他们加深了壕沟的内端，用手推车把砾石运出来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] ['pɑːθweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [del] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm]
**until** **they** **had** **made** **an** **inclined** **pathway** **from** **the** **dell** **to** **the** **bottom**
直到 他们 有 制成 一个 倾斜 路径 从 这 戴尔 到 这 底部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
**of** **the** **pit** **.**
的 这 坑 .

直到他们从山谷到坑底修建了一条倾斜的小路。

[ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] ,
**The** **wheeling** **now** **became** **difficult** **,**
这 惠灵 现在 成为 难的 ,

现在转弯变得困难了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [suːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['græv(ə)l]
**and** **the** **men** **soon** **declared** **that** **they** **were** **sure** **that** **they** **had** **quite** **gravel**
和 这 男人 很快 声明 那 他们 是 当然 那 他们 有 相当 碎石
[ɪ'nʌf] .
**enough** **.**
足够的 .

男人们很快宣称，他们确信自己有足够的砾石。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [faɪ'nænʃ(ə)l]
**When** **they** **made** **this** **announcement** **,** **and** **I** **had** **gone** **into** **some** **financial**
什么时候 他们 制成 这 公告 , 和 我 有 已消失 进入 一些 金融的
[kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
**calculations** **,**
计算 ,

当他们宣布这一消息时，我已经进行了一些财务计算，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
**I** **found** **that** **I** **would** **be** **obliged** **to** **put** **an** **end** **to** **my** **operations** **,**
我 成立 那 我 会 是 有义务 到 放 一个 结尾 到 我的 运营 ,

我发现我不得不停止我的业务。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'veɪləb(ə)l] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
**at** **least** **for** **the** **present** **,** **for** **my** **available** **funds** **were** **gone** **,**
在 至少 为了 这 展示 , 为了 我的 可用的 资金 是 已消失 ,

至少目前是这样，因为我手头的钱都花光了。

[ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [peɪd] [wɒt] [aɪ] [əud] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] .
**or** **would** **be** **when** **I** **had** **paid** **what** **I** **owed** **for** **the** **work** **.**
或者 会 是 什么时候 我 有 有薪酬的 什么 我 欠款 为了 这 工作 .

或者等我付清了工作款项之后。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [dʒɒb] ,
**The** **men** **were** **very** **much** **disappointed** **by** **the** **sudden** **ending** **of** **this** **good** **job** **,**
这 男人 是 非常 很多 失望的 经过 这 突然 结束 的 这 好的 工作 ,

男人们对这份好工作的突然结束感到非常失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
**but** **they** **departed** **,** **and** **I** **was** **left** **to** **gaze** **upon** **a** **vast** **amount** **of**
但 他们 已离开 , 和 我 曾是 左边 到 目光 之上 一个 广阔的 数量 的
['græv(ə)l] ,
**gravel** **,**
碎石 ,

但他们走了，留下我独自凝视着一大片碎石。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| of | which | , | for | the | present | at | least | , | I | could | not | afford | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | , | 为了 | 这 | 展示 | 在 | 至少 | , | 我 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 制作 | 这 |

['slaɪtɪst] [juːz] .

| slightest | use | . |
|---|---|---|
| 丝毫 | 使用 | . |

至少目前我根本用不上它。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'spɒndənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['laɪt(ə)nd] ['djʊərɪŋ][maɪ]['ekskəveɪtɪŋ]

| The | mental | despondency | which | had | been | somewhat | lightened | during | my | excavating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神的 | 沮丧 | 哪个 | 有 | 到过 | 有些 | 轻度 | 期间 | 我的 | 挖掘 |

[ɑːpə'reɪʃnz] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] ,

| operations | now | returned | , |
|---|---|---|---|
| 运营 | 现在 | 返回 | , |

在挖掘工作期间，我的精神沮丧情绪有所缓解，但现在这种沮丧情绪又回来了。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd]['daʊnkɑːst][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

| and | I | became | rather | more | gloomy | and | downcast | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成为 | 相当 | 更多的 | 阴沉 | 和 | 沮丧 | 比 | 前 | . |

我的情绪比以前更加低落沮丧了。

[maɪ] [kʊk] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [miːlz] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)]

| My | cook | declared | that | it | was | of | no | use | to | prepare | meals | which | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 厨师 | 声明 | 那 | 它 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 准备 | 餐 | 哪个 | 我 | 绝不 |

[et; eɪt] ,

| ate | , |
|---|---|
| 吃 | , |

我的厨师说，我从来不吃，所以做这些饭菜毫无意义。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['mʌni] [ɪf] [ai] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | suggested | that | it | would | save | money | if | I | discharged | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议 | 那 | 它 | 会 | 节省 | 钱 | 如果 | 我 | 出院 | 她 | . |

并建议如果我让她出院，就能省钱。

[æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| As | I | had | not | paid | her | anything | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 不是 | 有薪酬的 | 她 | 任何事物 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

由于我很久没有付给她任何费用了，

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] ['benɪfɪt] [ˌem 'iː] .

| I | did | not | see | how | this | would | benefit | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 看 | 如何 | 这 | 会 | 益处 | 我 | . |

我不明白这对我有什么好处。

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] [deɪ] [wɪð] [maɪ][hæt] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ][hændz]

| Wandering | about | one | day | with | my | hat | pulled | down | over | my | eyes | and | my | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 关于 | 一 | 天 | 和 | 我的 | 帽子 | 拉 | 向下 | 超过 | 我的 | 眼睛 | 和 | 我的 | 双手 |

[θrʌst] [diːp] ['ɪntuː][maɪ] [p'ɒkɪts] ,

| thrust | deep | into | my | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 深的 | 进入 | 我的 | 口袋 | , |

有一天，我戴着帽子，帽檐拉得很低，遮住了眼睛，双手插在口袋里，漫无目的地闲逛着。

[ai] [ strəul ] ['ɪntuː][ðə; ði] [del] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][waɪd] [trentʃ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][pɪt]

| I | strolled | into | the | dell | and | stood | before | the | wide | trench | which | led | to | the | pit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 漫步 | 进入 | 这 | 戴尔 | 和 | 站立 | 前 | 这 | 宽的 | 沟 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 坑 |

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [sʌŋk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː]

| in | which | I | had | foolishly | sunk | the | money | which | should | have | supported | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 有 | 愚蠢地 | 沉没 | 这 | 钱 | 哪个 | 应该 | 有 | 有 | 我 |

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

| for | months | . |
|---|---|---|
| 为了 | 几个月 | . |

我漫步走进山谷，站在通往深坑的宽阔沟渠前，我愚蠢地把本该维持我数月生活的钱扔进了这个坑里。

[ai] ['entəd] [ðɪs] ['dɪzməl] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn]

| I | entered | this | dismal | passage | and | walked | slowly | and | carefully | down | the | incline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 进入 | 这 | 惨淡 | 通道 | 和 | 步行 | 缓慢地 | 和 | 小心 | 向下 | 这 | 倾斜 |

[ʌn'tɪl] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pɪt] ,

| until | I | reached | the | bottom | of | the | original | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 达到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 原来的 | 坑 | , |

我进入了这条阴暗的通道，小心翼翼地沿着斜坡向下走，直到到达原先矿坑的底部。

[weə(r)] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

| where | I | had | never | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 前 | . |

我从未去过的地方。

[ai] [stʊd] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [men] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

| I | stood | here | looking | up | and | around | me | and | wondering | how | men | could | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 这里 | 寻找 | 向上 | 和 | 大约 | 我 | 和 | 好奇 | 如何 | 男人 | 可以 | 带来 |

[ðəm'selvz] [tu:; tə] [dɪg] [daʊn] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['drɪəri] [depθs] ['sɪmpli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| themselves | to | dig | down | into | such | dreary | depths | simply | for | the | sake | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 到 | 挖 | 向下 | 进入 | 这样的 | 凄凉 | 深度 | 简单地 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一个 |

[fju:] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] ,

| few | dollars | a | week | , |
|---|---|---|---|---|
| 很少 | 美元 | 一个 | 星期 | , |

我站在这里，抬头环顾四周，心想男人怎么能为了每周几美元的收入，甘愿堕入如此令人沮丧的深渊。

[wen] [ai] [ɪn'vɒləntrəli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stæmp] [maɪ] [fi:t] .

| when | I | involuntarily | began | to | stamp | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 不由自主 | 开始 | 到 | 邮票 | 我的 | 脚 | . |

当我不由自主地开始跺脚时。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ðeə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| They | were | very | cold | , | although | I | had | not | been | there | more | than | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 寒冷的 | , | 虽然 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 更多的 | 比 | 一个 | 分钟 | . |

虽然我到那里还不到一分钟，但他们感觉非常冷。

[ai] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lu:s] ['grævə(l)] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

| I | wondered | at | this | and | took | up | some | of | the | loose | gravel | in | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在 | 这 | 和 | 采取 | 向上 | 一些 | 的 | 这 | 松动的 | 碎石 | 在 | 我的 | 手 | . |

我对此感到疑惑，便拿起一些松散的碎石放在手中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɪld] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

| It | was | quite | dry | , | but | it | chilled | my | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 干燥 | , | 但 | 它 | 冷藏 | 我的 | 手指 | . |

虽然很干燥，但摸起来却很凉。

[ai] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] ,

| I | did | not | understand | it | , | and | I | did | not | try | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 理解 | 它 | , | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | , |

我没看懂，也没试着去理解。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [del] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ægnəs] .

| but | walked | up | the | trench | and | around | into | the | dell | , | thinking | of | Agnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 步行 | 向上 | 这 | 沟 | 和 | 大约 | 进入 | 这 | 戴尔 | , | 思维 | 的 | 艾格尼丝 | . |

但他沿着壕沟走上去，绕到山谷里，想着艾格尼丝。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [mɪlk] , [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [fu:d] [ai] [naʊ]

| I | was | very | fond | of | milk | , | which | , | indeed | , | was | almost | the | only | food | I | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 牛奶 | , | 哪个 | , | 的确 | , | 曾是 | 几乎 | 这 | 仅有的 | 食物 | 我 | 现在 |

[kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

| cared | for | , |
|---|---|---|
| 关心 | 为了 | , |

我非常喜欢牛奶，事实上，那几乎是我当时唯一在乎的食物。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] ['nuːndeɪ] [miːl] [wen] [ai] [faʊnd]

| and | I | was | consequently | much | disappointed | at | my | noonday | meal | when | I | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 最后 | 很多 | 失望的 | 在 | 我的 | 午 | 一顿饭 | 什么时候 | 我 | 成立 |

[ðæt] [ðə; ði][mɪlk][hæd; həd] ['sauəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][fɪt][tuː; tə][drɪŋk] .

| that | the | milk | had | soured | and | was | not | fit | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 牛奶 | 有 | 变质 | 和 | 曾是 | 不是 | 合身 | 到 | 喝 | . |

因此，当我发现午餐的牛奶已经变质，不能饮用时，我感到非常失望。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['suːzn] , “ [aɪs][ɪz] ['veri] [skeəs] [ænd; ənd][dɪə(r)] ,

| “ | You | see | , | sir | , | ” | said | Susan | , | “ | ice | is | very | scarce | and | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 先生 | , | ” | 说 | 苏珊 | , | “ | 冰 | 是 | 非常 | 稀少 | 和 | 亲爱的 | , |

“您看，先生，”苏珊说，“冰非常稀少而且昂贵。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | we | can | not | afford | to | buy | much | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 不是 | 买得起 | 到 | 买 | 很多 | 的 | 它 | . |

我们买不起很多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['friːzɪn] - ['weðə(r)] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,

| There | was | no | freezin | ' | weather | last | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 冷冻 | - | 天气 | 最后的 | 冬天 | , |

去年冬天没有出现严寒天气。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][hæz; həz] [gɒn] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd]

| and | the | price | has | gone | up | as | high | as | the | thermometer | , | sir | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 价格 | 有 | 已消失 | 向上 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 温度计 | , | 先生 | , | 和 |

[səʊ] ,

| so | , |
|---|---|
| 所以 | , |

先生，价格已经涨得跟温度计一样高了，所以.....

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ai][kænt] [kiːp] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [spɔɪlɪn] - .

| between | the | two | of | ' | em | , | I | can't | keep | things | from | spoilin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 的 | - | 呃 | , | 我 | 不能 | 保持 | 事物 | 从 | 破坏 | - | . |

他们俩在一起，我根本阻止不了事情恶化。

” [ðə; ði][aɪ'dɪə] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['suːzn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] ,

| ” | The | idea | now | came | to | me | that | if | Susan | would | take | the | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 主意 | 现在 | 来了 | 到 | 我 | 那 | 如果 | 苏珊 | 会 | 拿 | 这 | 牛奶 | , |

“我突然想到，如果苏珊愿意喝牛奶的话，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [ɪn] [ðɪs] [hɒt] ['weðə(r)] ,

| and | anything | else | she | wished | to | keep | cool | in | this | hot | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何事物 | 别的 | 她 | 希望 | 到 | 保持 | 凉爽的 | 在 | 这 | 热的 | 天气 | , |

以及她希望在炎热天气里保持凉爽的任何其他物品。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪt] ,

| to | the | bottom | of | the | gravel | - | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 碎石 | - | 坑 | , |

到达砾石坑底部，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ðeə(r)][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [aɪs] ,

| she | would | find | the | temperature | there | cold | enough | to | preserve | them | without | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 寻找 | 这 | 温度 | 那里 | 寒冷的 | 足够的 | 到 | 保存 | 他们 | 没有 | 冰 | , |

她会发现那里的温度足够低，无需冰块就能保存它们。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

| and | I | told | her | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 她 | 所以 | . |

我把这话告诉了她。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['suːzn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sed] ,

| The | next | morning | Susan | came | to | me | with | a | pleased | countenance | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 苏珊 | 来了 | 到 | 我 | 和 | 一个 | 高兴 | 面容 | 和 | 说 | , |

第二天早上，苏珊面带笑容地来找我，说道：

“ [aɪ][pʊt][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk][ɪn] [ðæt] [pɪt][lɑːst] [naɪt] ,

| “ | I | put | the | butter | and | the | milk | in | that | pit | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 放 | 这 | 黄油 | 和 | 这 | 牛奶 | 在 | 那 | 坑 | 最后的 | 夜晚 | , |

“我昨晚把黄油和牛奶放进了那个坑里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərz] [dʒʌst][æz; əz][hɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlks] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| and | the | butter's | just | as | hard | and | the | milk's | as | sweet | as | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黄油的 | 只是 | 作为 | 难的 | 和 | 这 | 牛奶的 | 作为 | 甜的 | 作为 | 如果 | 它 |

[hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn][æn; ən][aɪs] - [haʊs] .

| had | been | kept | in | an | ice | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 保留 | 在 | 一个 | 冰 | - | 房子 | . |

黄油依然坚硬，牛奶依然香甜，仿佛一直保存在冰窖里一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][æn; ən][aɪs] - [haʊs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em]

| But | the | place | is | as | cold | as | an | ice | - | house | , | sir | , | and | unless | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地方 | 是 | 作为 | 寒冷的 | 作为 | 一个 | 冰 | - | 房子 | , | 先生 | , | 和 | 除非 | 我 | 是 |

[mɪ'steɪkən] ,

| mistaken | , |
|---|---|
| 错误 | , |

先生，这里冷得像冰窖一样，除非我弄错了，

[ðeəz; ðəz][aɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| there's | ice | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 冰 | 在 | 它 | . |

里面有冰。

['eniweɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ?

| Anyway | , | what | do | you | call | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 什么 | 做 | 你 | 称呼 | 那 | ? |

总之，那该怎么称呼呢?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['greɪɪʃ] [aɪs][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]

| ” | And | she | took | from | a | little | basket | a | piece | of | grayish | ice | as | large | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 采取 | 从 | 一个 | 小的 | 篮子 | 一个 | 片 | 的 | 灰蒙蒙的 | 冰 | 作为 | 大的 | 作为 |

[maɪ][fɪst] .

| my | fist | . |
|---|---|---|
| 我的 | 拳头 | . |

“她从一个小篮子里拿出一块和我拳头一样大的灰白色冰块。”

“ [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [daʊn] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | When | I | found | it | was | so | cold | down | there | , | sir | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 成立 | 它 | 曾是 | 所以 | 寒冷的 | 向下 | 那里 | , | 先生 | , | ” | 她 | 说 | , |

“先生，我发现下面太冷了，”她说。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪ'self][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;

| “ | I | thought | I | would | dig | a | little | myself | and | see | what | made | it | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 我 | 会 | 挖 | 一个 | 小的 | 我 | 和 | 看 | 什么 | 制成 | 它 | 所以 | ; |

“我想亲自深入调查一下，看看是什么原因造成的；

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ai][hæd; həd] [skreɪpt]

| and | I | took | a | fire | - | shovel | and | hatchet | , | and | , | when | I | had | scraped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 一个 | 火 | - | 铲 | 和 | 斧头 | , | 和 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 刮擦 |

[ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

| away | some | of | the | gravel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一些 | 的 | 这 | 碎石 | , |

于是我拿了一把铲子和一把斧子，刮掉一些碎石后，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [ɒf] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəl] [aɪs] ,

| I | came | to | something | hard | and | chopped | off | this | piece | of | it | , | which | is | real | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 某物 | 难的 | 和 | 切碎 | 离开 | 这 | 片 | 的 | 它 | , | 哪个 | 是 | 真实的 | 冰 | , |

我碰到一块硬物，就砍下了一块，那是真冰。

[sɜː(r)] , [ɔː(r)] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| sir | , | or | I | know | nothing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 或者 | 我 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 它 | . |

先生，否则我就一无所知了。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [aɪs] - [haʊs] [ðeə(r)] ,

| Perhaps | there | used | to | be | an | ice | - | house | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那里 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 冰 | - | 房子 | 那里 | , |

或许那里以前有个冰窖。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [dʌg] ,

| and | you | might | get | some | of | it | if | you | dug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 得到 | 一些 | 的 | 它 | 如果 | 你 | 挖 | , |

如果你挖一下，或许能挖到一些。

[ðəʊ] [waɪ] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| though | why | anybody | should | put | it | down | so | deep | and | then | cover | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为什么 | 任何人 | 应该 | 放 | 它 | 向下 | 所以 | 深的 | 和 | 然后 | 覆盖 | 它 | 向上 | , |

虽然我很好奇为什么有人会把它埋得那么深，然后再把它掩埋起来。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

| I'm | sure | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | . |

我肯定不知道。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ðeə(r)] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| But | as | long | as | there's | any | there | , | I | think | we | should | get | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 长的 | 作为 | 有 | 任何 | 那里 | , | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 得到 | 它 | 出去 | , |

但只要还有存货，我认为我们就应该把它弄出来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

| even | if | there's | only | a | little | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 有 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 的 | 它 | ; |

即使只有一点点；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [teɪk] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [pɪt] ,

| for | I | can | not | take | everything | down | to | that | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 能 | 不是 | 拿 | 一切 | 向下 | 到 | 那 | 坑 | , |

因为我不能把所有东西都带到那个坑里去，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

| and | we | might | as | well | have | it | in | the | refrigerator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 它 | 在 | 这 | 冰箱 | . |

我们不妨把它放在冰箱里。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] ['veri] [gʊd] [sens] ,

| " | This | seemed | to | me | like | very | good | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 似乎 | 到 | 我 | 喜欢 | 非常 | 好的 | 感觉 | , |

我觉得这很有道理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [daʊn]

| and | if | I | had | had | a | man | I | should | have | ordered | him | to | go | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 有 | 一个 | 男人 | 我 | 应该 | 有 | 订购 | 他 | 到 | 去 | 向下 |

[tuː; tə][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][dɪg][ʌp]['eni] [lʌmps] [ɒv; əv][aɪs][hiː; hi] [mait] [faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

| to | the | pit | and | dig | up | any | lumps | of | ice | he | might | find | and | bring | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 坑 | 和 | 挖 | 向上 | 任何 | 肿块 | 的 | 冰 | 他 | 可能 | 寻找 | 和 | 带来 | 他们 |

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| to | the | house | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 房子 | . |

如果我有一个人，我就会命令他下到冰坑里，把能找到的任何冰块挖出来，带回家。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][mæn] ,

| But | I | had | no | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不 | 男人 | , |

但我没有男人，

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə]

| and | I | therefore | became | impressed | with | the | opinion | that | if | I | did | not | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 所以 | 成为 | 印象深刻 | 和 | 这 | 观点 | 那 | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 想 | 到 |

[drɪŋk]['saʊə(r)][mɪlk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

| drink | sour | milk | for | the | rest | of | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 酸的 | 牛奶 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 夏天 | , |

因此，我开始认同这样一种观点：如果我不想整个夏天都喝酸奶，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][dɪg][aʊt]

| it | might | be | a | good | thing | for | me | to | go | down | there | and | dig | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 我 | 到 | 去 | 向下 | 那里 | 和 | 挖 | 出去 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][maɪ'self] .

| some | of | the | ice | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 冰 | 我 | . |

也许我应该亲自下去挖掉一些冰。

[səʊ] [wɪð] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][set]

| So | with | pickaxe | and | shovel | I | went | to | the | bottom | of | the | pit | and | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 镐 | 和 | 铲 | 我 | 去 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 坑 | 和 | 放 |

[maɪ'self][tuː; tə] [wɜːk] .

| myself | to | work | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 工作 | . |

于是，我带着镐和铲子下到坑底，开始干活。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] ,

| A | few | inches | below | the | surface | I | found | that | my | shovel | struck | something | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 英寸 | 以下 | 这 | 表面 | 我 | 成立 | 那 | 我的 | 铲 | 击 | 某物 | 难的 | , |

挖到地表下几英寸的地方，我发现我的铲子碰到了什么硬物。

[ænd; ənd] , ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði]['grævə(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [skweə(r)] [fiːt] ,

| and | , | clearing | away | the | gravel | from | this | for | two | or | three | square | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 清理 | 离开 | 这 | 碎石 | 从 | 这 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 正方形 | 脚 | , |

然后，清除掉两三平方英尺范围内的碎石，

[ai] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv][aɪs] .

| I | looked | down | upon | a | solid | mass | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 向下 | 之上 | 一个 | 坚硬的 | 大量的 | 的 | 冰 | . |

我向下望去，只见一大块冰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɜːti] [ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][aɪs] .

| It | was | dirty | and | begrimed | , | but | it | was | truly | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 肮脏的 | 和 | 肮脏的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 真的 | 冰 | . |

它又脏又破，但它确实是冰。

[wɪð] [maɪ] [pɪk] [ai] [dɪˈtætʃt] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| With | my | pick | I | detached | some | large | pieces | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 挑选 | 我 | 分离的 | 一些 | 大的 | 件 | 的 | 它 | . |

我用镐头敲掉了一些大块的木头。

[ðiːz] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪsˈkʌmfət] ,

| These | , | with | some | discomfort | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 和 | 一些 | 不适 | , |

这些，带着些许不适，

[ai] [ˈkærid] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [del] [weə(r)] [ˈsuːzn] [mait] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [get]

| I | carried | out | into | the | dell | where | Susan | might | come | with | her | basket | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 携带 | 出去 | 进入 | 这 | 戴尔 | 在哪里 | 苏珊 | 可能 | 来 | 和 | 她 | 篮子 | 和 | 得到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我把它们搬到山谷里，苏珊可能会提着篮子来拿。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [aʊt] [aɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] ,

| For | several | days | Susan | and | I | took | out | ice | from | the | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 苏珊 | 和 | 我 | 采取 | 出去 | 冰 | 从 | 这 | 坑 | , |

连续几天，苏珊和我都在坑里取冰。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ðæt] [pəˈhæps] [tɒm] [ˈbɜːtn] [mait] [fiːl] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]

| and | then | I | thought | that | perhaps | Tom | Burton | might | feel | some | interest | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 想法 | 那 | 也许 | 汤姆 | 伯顿 | 可能 | 感觉 | 一些 | 兴趣 | 在 | 这 |

[ˈfrəʊz(ə)n] [dɪˈpɒzɪt] [ɪn] [maɪ] [ˈtɜːmɪn(ə)l] [məˈreɪn; mɒˈreɪn] ,

| frozen | deposit | in | my | terminal | moraine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷冻 | 订金 | 在 | 我的 | 终端 | 碛 | , |

然后我想，或许汤姆·伯顿会对我终碛中的这块冻土感兴趣。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | so | I | wrote | to | him | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 写道 | 到 | 他 | 关于 | 它 | . |

于是我就就这件事给他写了信。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [maɪ] [ˈletə(r)] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [əˈraɪvd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] .

| He | did | not | answer | my | letter | , | but | instead | arrived | himself | the | next | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 回答 | 我的 | 信 | , | 但 | 反而 | 到达的 | 他自己 | 这 | 下一个 | 下午 | . |

他没有回复我的信，而是第二天下午亲自来了。

“ [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgrævə(l)] - [pɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [ˈnevə(r)]

| “ | Ice | at | the | bottom | of | a | gravel | - | pit | , | ” | said | he | , | “ | is | a | thing | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 冰 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 一个 | 碎石 | - | 坑 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 是 | 一个 | 事物 | 我 | 绝不 |

[hɜːd] [ɒv; əv] .

| heard | of | . |
|---|---|---|
| 听到 | 的 | . |

“砾石坑底部有冰，”他说，“我从未听说过这种事。”

[wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪkæks] ?

| Will | you | lend | me | a | spade | and | a | pickaxe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 借 | 我 | 一个 | 铲 | 和 | 一个 | 镐 | ? |

你能借我一把铁锹和一把镐吗?

” [wen] [tɒm] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [pɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

| ” | **When** | **Tom** | **came** | **out** | **of** | **that** | **pit** | **—** | **it** | **was** | **too** | **cold** | **a** | **place** | **for** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 汤姆 | 来了 | 出去 | 的 | 那 | 坑 | — | 它 | 曾是 | 也 | 寒冷的 | 一个 | 地方 | 为了 | 我 |

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] — [ai] [sɔː] [hɪm] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd]

| **to** | **go** | **with** | **him** | **and** | **watch** | **his** | **proceedings** | **—** | **I** | **saw** | **him** | **come** | **running** | **toward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 和 | 他 | 和 | 手表 | 他的 | 诉讼程序 | — | 我 | 锯 | 他 | 来 | 跑步 | 朝向 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

〝当汤姆从那个坑里出来的时候——那里太冷了，我没法和他一起去观看他的行动——我看到他朝房子跑过来。

“ ['wɔːltə] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst]['haɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][men][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

| **“** | **Walter** | **,** | **”** | **he** | **shouted** | **,** | **“** | **we** | **must** | **hire** | **all** | **the** | **men** | **we** | **can** | **find** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔特 | , | ” | 他 | 喊叫 | , | “ | 我们 | 必须 | 聘请 | 全部 | 这 | 男人 | 我们 | 能 | 寻找 |

[ænd; ənd][dɪg] , [dɪg] , [dɪg] .

| **and** | **dig** | **,** | **dig** | **,** | **dig** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挖 | , | 挖 | , | 挖 | . |

〝沃尔特，〞他喊道，〝我们必须雇佣所有能找到的人，然后挖，挖，挖。〞

[ɪf] [aiˌeɪ 'em][nɒt][mɪ'steɪkən] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l]

| **If** | **I** | **am** | **not** | **mistaken** | **something** | **has** | **happened** | **on** | **your** | **place** | **that** | **is** | **wonderful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 不是 | 错误 | 某物 | 有 | 发生 | 在 | 你的 | 地方 | 那 | 是 | 精彩的 |

['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

| **almost** | **beyond** | **belief** | **.** |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 超过 | 信仰 | . |

如果我没记错的话，你那里发生了一件好得令人难以置信的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][stɒp][tuː; tə][tɔːk] .

| **But** | **we** | **must** | **not** | **stop** | **to** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 停止 | 到 | 讲话 | . |

但我们不能停下来交谈。

[wiː; wi][mʌst; məst][dɪg] , [dɪg] , [dɪg] ; [dɪg][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][dɪg][ɔːl] [naɪt] .

| **We** | **must** | **dig** | **,** | **dig** | **,** | **dig** | **;** | **dig** | **all** | **day** | **and** | **dig** | **all** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 挖 | , | 挖 | , | 挖 | ; | 挖 | 全部 | 天 | 和 | 挖 | 全部 | 夜晚 | . |

我们必须挖，挖，挖；日夜不停地挖。

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst] .

| **Don't** | **think** | **of** | **the** | **cost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 思考 | 的 | 这 | 成本 | . |

不要考虑成本。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

| **I'll** | **attend** | **to** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 出席 | 到 | 那 | . |

我会处理这件事。

[aɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] .

| **I'll** | **get** | **the** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 这 | 钱 | . |

我会拿到钱的。

[wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd][men][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] . ”

| **What** | **we** | **must** | **do** | **is** | **to** | **find** | **men** | **and** | **set** | **them** | **to** | **work** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 必须 | 做 | 是 | 到 | 寻找 | 男人 | 和 | 放 | 他们 | 到 | 工作 | . | ” |

我们必须做的就是找到人，让他们去工作。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] [ai] . “ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

| **“** | **What's** | **the** | **matter** | **?** | **”** | **said** | **I** | **.** | **“** | **What** | **has** | **happened** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 说 | 我 | . | “ | 什么 | 有 | 发生 | ? | ” |

〝怎么了？〞我问，〝发生什么事了？〞

“ [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ； [bɪ'saɪdz] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ，

| “ | I | haven't | time | to | talk | about | it | now | ； | besides | I | don't | want | to | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还没有 | 时间 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | 现在 | ； | 除了 | 我 | 不 | 想 | 到 | ， |

“我现在没时间谈这件事；再说，我也不想谈。”

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .

| for | fear | that | I | should | find | that | I | am | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 那 | 我 | 应该 | 寻找 | 那 | 我 | 是 | 错误 | . |

因为我害怕自己会发现自己错了。

[bʌt; bət] [get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taʊn]

| But | get | on | your | hat | , | my | dear | fellow | , | and | let's | go | over | to | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 得到 | 在 | 你的 | 帽子 | ， | 我的 | 亲爱的 | 同伴 | ， | 和 | 我们来吧 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 镇 |

[fɔː(r); fə(r)] [men] .

| for | men | . |
|---|---|---|
| 为了 | 男人 | . |

但是，亲爱的伙计，戴上你的帽子，咱们一起去男人们的城镇吧。

” [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [men] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [frend]

| ” | The | next | day | there | were | eight | men | working | under | the | direction | of | my | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 天 | 那里 | 是 | 八 | 男人 | 在职的 | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 我的 | 朋友 |

['bɜːtn] ，

| Burton | , |
|---|---|
| 伯顿 | ， |

第二天，有八个人在我的朋友伯顿的指导下工作，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ，

| and | although | they | did | not | work | at | night | as | he | wished | them | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他们 | 做过 | 不是 | 工作 | 在 | 夜晚 | 作为 | 他 | 希望 | 他们 | 到 | 做 | ， |

虽然他们没有像他希望的那样在夜间工作，

[ðeɪ] ['leɪbəd] ['stedfɑːstli] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

| they | labored | steadfastly | for | ten | days | or | more | before | Tom | was | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辛勤劳作 | 坚定不移 | 为了 | 十 | 天 | 或者 | 更多的 | 前 | 汤姆 | 曾是 | 准备好 | 到 |

[ə'naʊns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ，

| announce | what | it | was | he | had | hoped | to | discover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 什么 | 它 | 曾是 | 他 | 有 | 希望 | 到 | 发现 | ， |

他们坚持不懈地工作了十多天，汤姆才准备好宣布他希望发现的东西。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | whether | or | not | he | had | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 有 | 成立 | 它 | . |

以及他是否找到了它。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ai] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ，

| For | a | day | or | two | I | watched | the | workmen | from | time | to | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 我 | 观看 | 这 | 工人 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | ， |

我断断续续地观察了工人们一两天。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [kept] [ə'weɪ] ， [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] [frɛndz]

| but | after | that | I | kept | away | , | preferring | to | await | the | result | of | my | friend's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 那 | 我 | 保留 | 离开 | ， | 偏好 | 到 | 等待 | 这 | 结果 | 的 | 我的 | 朋友们 |

[ɑːpə'reɪʃnz] .

| operations | . |
|---|---|
| 运营 | . |

但在那之后，我一直躲着他，宁愿等待朋友手术的结果。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi]

| He | evidently | expected | to | find | something | worth | having | , | and | whether | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显然 | 预期的 | 到 | 寻找 | 某物 | 值得 | 拥有 | , | 和 | 无论 | 他 |

[wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] ,

| was | successful | or | not | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 成功的 | 或者 | 不是 | , |

他显然期望找到一些值得拥有的东西，至于他是否成功，

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː]['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][nɒt][baɪ] [dɪ'griːz]

| it | suited | me | better | to | know | the | truth | all | at | once | and | not | by | degrees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 适合 | 我 | 更好的 | 到 | 知道 | 这 | 真相 | 全部 | 在 | 一次 | 和 | 不是 | 经过 | 学位 |

.

:

.

对我来说，一次性知道真相比逐步了解真相要好得多。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [tɒm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]

| On | the | morning | of | the | eleventh | day | Tom | came | into | the | room | where | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第十一 | 天 | 汤姆 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 我 | 曾是 |

['riːdɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

| reading | and | sat | down | near | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 和 | 卫星 | 向下 | 靠近 | 我 | . |

第十一天早上，汤姆走进我正在看书的房间，坐在我旁边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .

| His | face | was | pale | , | his | eyes | glittering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 苍白 | , | 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | . |

他脸色苍白，双眼闪闪发光。

“ [əʊld] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] ,

| “ | Old | friend | , | ” | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 老的 | 朋友 | , | ” | 说 | 他 | , |

“老朋友，”他说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] ,

| and | as | he | spoke | I | noticed | that | his | voice | was | a | little | husky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 辐 | 我 | 注意到 | 那 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 一个 | 小的 | 沙哑 | , |

他说话的时候，我注意到他的声音有点沙哑。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ə'keɪʒnd] [baɪ][bæd]

| although | it | was | plain | enough | that | his | emotion | was | not | occasioned | by | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 足够的 | 那 | 他的 | 情感 | 曾是 | 不是 | 引发 | 经过 | 坏的 |

['fɔːtʃuːn] — “ [maɪ] [gʊd] [əʊld] [frend] ,

| fortune | — | “ | my | good | old | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | — | “ | 我的 | 好的 | 老的 | 朋友 | , |

虽然很明显他的情绪并非由厄运引起——“我亲爱的老朋友，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['græv(ə)l] - [pɪt][səʊ]

| I | have | found | out | what | made | the | bottom | of | your | gravel | - | pit | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 出去 | 什么 | 制成 | 这 | 底部 | 的 | 你的 | 碎石 | - | 坑 | 所以 |

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][kəʊld] .

| uncomfortably | cold | . |
|---|---|---|
| 不舒服地 | 寒冷的 | . |

我已经找到导致你家砂石坑底部如此冰冷的原因了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [daʊt] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

| You | need | not | doubt | what | I | am | going | to | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 怀疑 | 什么 | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | , |

你无需怀疑我接下来要告诉你的事情，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ ˌekskə'veiʃən ][hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['θʌrə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

| for | my | excavations | have | been | complete | and | thorough | enough | to | make | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 挖掘 | 有 | 到过 | 完全的 | 和 | 彻底 | 足够的 | 到 | 制作 | 我 |

[ʃʊə(r)][pv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] .

| sure | of | what | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 的 | 什么 | 我 | 说 | . |

我的挖掘工作已经足够全面彻底，足以让我确信我所说的话。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst]['glæsiə(r)][ɪn]

| Don't | you | remember | that | I | told | you | that | ages | ago | there | was | a | vast | glacier | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 记住 | 那 | 我 | 讲述 | 你 | 那 | 年龄 | 前 | 那里 | 曾是 | 一个 | 广阔的 | 冰川 | 在 |

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ?

| the | country | which | stretches | from | here | to | the | mountains | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 哪个 | 伸展 | 从 | 这里 | 到 | 这 | 山脉 | ? |

你难道不记得我曾告诉过你，很久以前，这个国家有一个巨大的冰川，从这里一直延伸到山脉吗?

[wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [fʊt] [pv; əv] [ðæt] ['glæsiə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] ['fɜːðə(r)] [ðɪs] [wei]

| Well | , | sir | , | the | foot | of | that | glacier | must | have | reached | further | this | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 这 | 脚 | 的 | 那 | 冰川 | 必须 | 有 | 达到 | 更远 | 这 | 方式 |

[ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

| than | is | generally | supposed | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 是 | 一般来说 | 据称 | . |

先生，看来那座冰川的冰舌延伸到这边的距离比人们通常认为的要远得多。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪk'stend][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [bɪt]

| At | any | rate | a | portion | of | it | did | extend | in | this | direction | as | far | as | this | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | 做过 | 延长 | 在 | 这 | 方向 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 少量 |

[pv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [jɔːz] .

| of | the | world | which | is | now | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | 哪个 | 是 | 现在 | 你的 | . |

无论如何，它的一部分确实向这个方向延伸到了现在属于你的这片土地。

[ðɪs] [end][ɔː(r)][spɜː(r)][pv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] , ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

| This | end | or | spur | of | the | glacier | , | nearly | a | quarter | of | a | mile | in | width | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 或者 | 刺 | 的 | 这 | 冰川 | , | 几乎 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 在 | 宽度 | , |

冰川的这一端或支脉，宽近四分之一英里，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l][mə'reɪn; mɒ'reɪn]

| I | should | say | , | and | pushing | before | it | a | portion | of | the | terminal | moraine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | , | 和 | 推动 | 前 | 它 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 终端 | 碛 |

[pn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

| on | which | you | live | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 你 | 居住 | , |

我应该说，还要把一部分你居住的终碛推到它前面，

[keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn]

| came | slowly | toward | the | valley | until | suddenly | it | detached | itself | from | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 谷 | 直到 | 突然 | 它 | 分离的 | 本身 | 从 | 这 | 主要的 |

['glæsiə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

| glacier | and | disappeared | from | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冰川 | 和 | 消失 | 从 | 视线 | . |

它缓缓向山谷移动，直到突然与主冰川分离，消失在视线中。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ” — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tɒm] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| That | is | to | say | , | my | boy | ” | — | and | as | he | spoke | Tom | sprang | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 我的 | 男生 | ” | — | 和 | 作为 | 他 | 辐 | 汤姆 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , |

也就是说，“我的孩子”——话音未落，汤姆就跳了起来，

[tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][sɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] — “ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəlz] [pv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| too | excited | to | sit | any | longer | — | “ | it | descended | to | the | bowels | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 兴奋的 | 到 | 坐 | 任何 | 更长 | — | “ | 它 | 下降 | 到 | 这 | 肠道 | 的 | 这 | 地球 | , |

兴奋得坐不住了——“它沉入了地底深处，

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]

| at | least | for | a | considerable | distance | in | that | direction | , | Now | you | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 为了 | 一个 | 大量 | 距离 | 在 | 那 | 方向 | , | 现在 | 你 | 想 | 到 |

[nəʊ] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] .

| know | how | this | happened | . |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 如何 | 这 | 发生 | . |

至少在那个方向上相当长的一段距离内，现在你想知道这是怎么发生的。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| Well | , | I'll | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | . |

好吧，我告诉你。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt]

| In | this | part | of | the | country | there | are | scattered | about | here | and | there | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 那里 | 是 | 疏散 | 关于 | 这里 | 和 | 那里 | 伟大的 |

[keɪvz] .

| caves | . |
|---|---|
| 洞穴 | . |

在这个地区的不同地方，散布着许多巨大的洞穴。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [nəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

| Geologists | know | one | or | two | of | them | , | and | it | is | certain | that | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地质学家 | 知道 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 他们 | , | 和 | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 那里 | 是 |

['ʌðə(r)z] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .

| others | undiscovered | . |
|---|---|---|
| 其他的 | 未被发现的 | . |

地质学家知道其中一两个，而且可以肯定的是，还有其他尚未被发现。

[wel] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['glæsiə(r)][spɜː(r)] [dɪ'skʌvəd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| Well | , | sir | , | your | glacier | spur | discovered | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 你的 | 冰川 | 刺 | 发现 | 一 | 的 | 他们 | , |

先生，您的冰川支脉发现了其中一个。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] ,

| and | when | it | had | lain | over | the | top | of | it | for | an | age | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 有 | 莱恩 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 它 | 为了 | 一个 | 年龄 | 或者 | 二 | , |

当它在它上面覆盖了一两个世纪之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [bɪgə(r)][ænd; ənd][bɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] ,

| and | had | grown | bigger | and | bigger | , | and | heavier | and | heavier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 生长 | 大 | 和 | 大 | , | 和 | 较重 | 和 | 较重 | , |

而且越长越大，也越来越重。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| it | at | last | burst | through | the | rock | roof | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 最后的 | 爆裂 | 通过 | 这 | 岩石 | 屋顶 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

它最终冲破了洞穴的岩石顶。

['snæpɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wʌn][vɑːst] [mæs]

| snapping | itself | from | the | rest | of | the | glacier | and | falling | in | one | vast | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 本身 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 冰川 | 和 | 坠落 | 在 | 一 | 广阔的 | 大量的 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'bɪs] .

| to | the | bottom | of | the | subterranean | abyss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 地下 | 深渊 | . |

它从冰川的其他部分断裂，然后以巨大的块状坠入地下深渊底部。

['wɔːltə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [naʊ] .

| Walter | , | it | is | there | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | , | 它 | 是 | 那里 | 现在 | . |

沃尔特，它现在就在那儿了。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] [keɪm] ['stedəli] [daʊn] ; [ðə; ði][ mɔ'rein, mə- ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst]

| The | rest | of | the | glacier | came | steadily | down | ; | the | moraines | were | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 冰川 | 来了 | 稳步 | 向下 | ; | 这 | 冰碛 | 是 | 强制 |

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

| before | it | ; |
|---|---|---|
| 前 | 它 | ; |

冰川的其余部分持续下滑；冰碛物被迫向前移动；

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ʌp] [ðɪs] ['glæsiə(r)][spɜː(r)] , [ðɪs] ['brəʊkən]['frægmənt] ,

| they | covered | up | this | glacier | spur | , | this | broken | fragment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 涵盖 | 向上 | 这 | 冰川 | 刺 | , | 这 | 破碎的 | 分段 | , |

他们掩盖了这处冰川支脉，这块破碎的碎片。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['klaɪmət] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [rəʊz]

| and | by | the | time | the | climate | changed | and | the | average | of | temperature | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 气候 | 已更改 | 和 | 这 | 平均的 | 的 | 温度 | 玫瑰 |

[ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd] ,

| above | that | of | the | glacial | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 那 | 的 | 这 | 冰川 | 时期 | , |

等到气候变化，平均气温高于冰河时期时，

[ðɪs] [vɑːst] ['sʌŋkən] [mæs] [ɒv; əv][aɪs][wɒz; wəz] [pækt] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| this | vast | sunken | mass | of | ice | was | packed | away | below | the | surface | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 凹陷 | 大量的 | 的 | 冰 | 曾是 | 包装 | 离开 | 以下 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地球 | , |

这块巨大的沉没冰体被封存在地表之下。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [hiːt] , [ɔː(r)]['mɔɪstʃə(r)] ,

| out | of | the | reach | of | the | action | of | friction | , | or | heat | , | or | moisture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 行动 | 的 | 摩擦 | , | 或者 | 热 | , | 或者 | 水分 | , |

避免受到摩擦、高温或潮湿的影响

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| or | anything | else | which | might | destroy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | 别的 | 哪个 | 可能 | 破坏 | 它 | . |

或任何其他可能破坏它的东西。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ðæt] ['brəʊkən][end][ɒv; əv][ðə; ði]

| And | through | all | the | long | procession | of | centuries | that | broken | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 全部 | 这 | 长的 | 游行 | 的 | 几个世纪 | 那 | 破碎的 | 结尾 | 的 | 这 |

['glæsiə(r)][hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['tɜːmɪn(ə)l][mə'reɪn; mɒ'reɪn] .

| glacier | has | been | lying | in | your | terminal | moraine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰川 | 有 | 到过 | 说谎 | 在 | 你的 | 终端 | 碛 | . |

在漫长的几个世纪里，冰川断裂的末端一直躺在你们的终碛中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [naʊ] .

| It | is | there | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那里 | 现在 | . |

它现在就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , ['wɔːltə] ['kʌθbət] .

| It | is | yours | , | Walter | Cuthbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你的 | , | 沃尔特 | 卡斯伯特 | . |

这是你的，沃尔特·卡斯伯特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪs] - [maɪn] .

| It | is | an | ice | - | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 冰 | - | 矿 | . |

这是一个冰矿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [welθ] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

| It | is | wealth | , | and | so | far | as | I | can | make | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 财富 | , | 和 | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 制作 | 出去 | , |

这是财富，而且就我所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ɔːl][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][lænd] .

| it | is | nearly | all | upon | your | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 全部 | 之上 | 你的 | 土地 | . |

几乎全部都在你的土地上。

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

| To | you | is | the | possession | , | but | to | me | is | the | glory | of | the | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 是 | 这 | 拥有 | , | 但 | 到 | 我 | 是 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 发现 | . |

对你而言，拥有它；对我而言，发现的荣耀。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

| A | bit | of | the | glacial | period | kept | in | a | cave | for | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 的 | 这 | 冰川 | 时期 | 保留 | 在 | 一个 | 洞穴 | 为了 | 我们 | ! |

洞穴里保存着一小段冰河时期的景象!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] !

| It | is | too | wonderful | to | believe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 精彩的 | 到 | 相信 | ! |

简直太美好了，难以置信!

['wɔːltə] , [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['brændi] ?

| Walter | , | have | you | any | brandy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | , | 有 | 你 | 任何 | 白兰地 | ? |

沃尔特，你有白兰地吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'weɪkənd]

| " | It | may | well | be | supposed | that | by | this | time | I | was | thoroughly | awakened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 出色地 | 是 | 据称 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 彻底 | 觉醒 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [dɪ'skʌvəri] ,

| to | the | importance | and | the | amazing | character | of | my | friend's | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 重要性 | 和 | 这 | 惊人的 | 特点 | 的 | 我的 | 朋友们 | 发现 | , |

"可以肯定的是，到那时我已经彻底意识到我朋友的发现的重要性和惊人之处。"

[ænd; ənd][ai] ['hʌrid] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

| and | I | hurried | with | him | to | the | scene | of | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 慌忙 | 和 | 他 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 运营 | . |

于是我和他一起匆匆赶往行动现场。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] ,

| There | he | explained | everything | and | showed | me | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 解释 | 一切 | 和 | 显示 | 我 | 如何 | , |

他在那里给我详细解释了一切，并演示给我看。

[baɪ] ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

| by | digging | away | a | portion | of | the | face | of | the | bluff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 挖掘 | 离开 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 虚张声势 | , |

通过挖掉悬崖表面的一部分，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [vɑːst]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

| he | had | found | that | this | vast | fragment | of | the | glacier | , | which | had | been | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 那 | 这 | 广阔的 | 分段 | 的 | 这 | 冰川 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 |

[mɪ'rækjələsli] [prɪ'zɜːvd] ,

| miraculously | preserved | , |
|---|---|---|
| 奇迹般地 | 保存完好 | , |

他发现，这块巨大的冰川碎片奇迹般地保存了下来。

[endid] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][wɔːl] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['daʊnwəd] [hiː; hi] [njuː] [nɒt]

| ended | in | an | irregularly | perpendicular | wall | , | which | extended | downward | he | knew | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 在 | 一个 | 不规则地 | 垂直 | 墙 | , | 哪个 | 扩展 | 向下 | 他 | 知道 | 不是 |

[haʊ] [fɑː(r)] ,

| how | far | , |
|---|---|---|
| 如何 | 远的 | , |

最后是一堵不规则的垂直墙，向下延伸的距离他不知道有多远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ɪts][ˈʌpə(r)] [saɪd][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][maɪ] [ˈwɜːkmən] [ɪn]

| and | the | edge | of | it | on | its | upper | side | had | been | touched | by | my | workmen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 边缘 | 的 | 它 | 在 | 它是 | 上 | 边 | 有 | 到过 | 感动 | 经过 | 我的 | 工人 | 在 |

['dɪgɪŋ] [ðeə(r)][pɪt] .

| digging | their | pit | . |
|---|---|---|---|
| 挖掘 | 他们的 | 坑 | . |

我的工人们在挖坑时碰到了它上侧的边缘。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['grædʒuəl] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv] [ðɪs] ['glæsiə(r)] , ” [sed] [tɒm] ,

| “ | It | was | the | gradual | melting | of | the | upper | end | of | this | glacier | , | ” | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 这 | 逐渐地 | 融化 | 的 | 这 | 上 | 结尾 | 的 | 这 | 冰川 | , | ” | 说 | 汤姆 | , |

“这是冰川上端逐渐融化的结果，”汤姆说。

“ ['prɒbəbli] [mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] , [ðæt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [del] .

| “ | probably | more | elevated | than | the | lower | end | , | that | made | your | dell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大概 | 更多的 | 升高 | 比 | 这 | 降低 | 结尾 | , | 那 | 制成 | 你的 | 戴尔 | . |

“可能比低端产品性能更高，这造就了你的戴尔电脑。”

[ai] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [dɪˈpreʃn] [dɪd][nɒt][ɪkˈstend]['fɜːðə(r)] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

| I | wondered | why | the | depression | did | not | extend | further | up | toward | the | spot | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | 这 | 沮丧 | 做过 | 不是 | 延长 | 更远 | 向上 | 朝向 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 |

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

| foot | of | the | glacier | was | supposed | to | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 的 | 这 | 冰川 | 曾是 | 据称 | 到 | 有 | 到过 | . |

我纳闷为什么这个凹陷没有向上延伸到冰川脚下应该在的地方。

[ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənt] , ['biːɪŋ] [sʌŋk] [ɪn] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['kʌvəd] [ʌp][mɔː(r)]

| This | end | of | the | fragment | , | being | sunk | in | deeper | and | afterward | covered | up | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 分段 | , | 存在 | 沉没 | 在 | 更深 | 和 | 之后 | 涵盖 | 向上 | 更多的 |

[kəmˈpliːtli] ,

| completely | , |
|---|---|
| 完全地 | , |

碎片的这一端沉入更深处，随后被更彻底地掩埋起来。

['prɒbəbli] ['nevə(r)] ['meltɪd] [æt; ət][ɔːl] . ”

| probably | never | melted | at | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 绝不 | 融化 | 在 | 全部 | . | ” |

可能根本就没融化过。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] — [əˈstaʊndɪŋ] , ” [sed] [aɪ] ; “ [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi]

| “ | It | is | amazing | — | astounding | , | ” | said | I | ; | “ | but | what | of | it | , | now | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 惊人的 | — | 惊人 | , | ” | 说 | 我 | ; | “ | 但 | 什么 | 的 | 它 | , | 现在 | 那 | 我们 |

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| have | found | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 它 | ? | ” |

“真是太神奇了，太不可思议了，”我说，“但是既然我们已经找到了，那又怎样呢？”

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːm] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

| “ | What | of | it | ? | ” | cried | Tom | , | and | his | whole | form | trembled | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 的 | 它 | ? | ” | 哭 | 汤姆 | , | 和 | 他的 | 所有的 | 形式 | 颤抖 | 作为 | 他 | 辐 | . |

“那又怎样？”汤姆喊道，说话时全身都在颤抖。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [welθ] ,

| “ | You | have | here | a | source | of | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 这里 | 一个 | 来源 | 的 | 财富 | , |

“你们这里有一笔财富，

[ɒv; əv] ['ɒpjələns] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪnˈdjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] .

| of | opulence | which | shall | endure | for | the | rest | of | your | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 丰裕 | 哪个 | 将 | 忍受 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 你的 | 天 | . |

这份奢华将伴随你一生。

[hɪə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['veri][dɔ:(r)] ,

| **Here** | **at** | **your** | **very** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 你的 | 非常 | 门 | , |

就在你家门口，

[weə(r)][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [wɪð][ðə; ði] [li:st] ['pɒsəb(ə)l]['trʌb(ə)l] ,

| **where** | **it** | **can** | **be** | **taken** | **out** | **and** | **transported** | **with** | **the** | **least** | **possible** | **trouble** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 能 | 是 | 已采取 | 出去 | 和 | 运输 | 和 | 这 | 至少 | 可能的 | 麻烦 | , |

便于取出和运输，尽可能减少麻烦。

[ɪz][aɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['kaʊnti] , [jes] , [ai] [mait] [seɪ] ,

| **is** | **ice** | **enough** | **to** | **supply** | **the** | **town** | **,** | **the** | **county** | **,** | **yes** | **,** | **I** | **might** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 冰 | 足够的 | 到 | 供应 | 这 | 镇 | , | 这 | 县 | , | 是的 | , | 我 | 可能 | 说 | , |

冰量足够供应城镇和县吗？是的，我可以这么说。

[ðə; ði] [steɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

| **the** | **State** | **,** | **for** | **hundreds** | **of** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | , | 为了 | 数百 | 的 | 年 | . |

数百年来，这个国家一直如此。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ai][kæn; kən][nɒt][gəʊ][ɪn][tu:; tə]['sʌpə(r)] .

| **No** | **,** | **sir** | **,** | **I** | **can** | **not** | **go** | **in** | **to** | **supper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | , | 我 | 能 | 不是 | 去 | 在 | 到 | 晚餐 | . |

不，先生，我不能进去吃晚饭。

[ai][kæn; kən][nɒt] [i:t] .

| **I** | **can** | **not** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不是 | 吃 | . |

我吃不下东西。

[ai] [li:v] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [pɑ:t][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

| **I** | **leave** | **to** | **you** | **the** | **business** | **and** | **practical** | **part** | **of** | **this** | **affair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 离开 | 到 | 你 | 这 | 商业 | 和 | 实际的 | 部分 | 的 | 这 | 事务 | . |

这件事的具体事务和实际操作部分就交给你处理了。

[ai][gəʊ][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ə'pɒn][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fi:tʃəz] . ”

| **I** | **go** | **to** | **report** | **upon** | **its** | **scientific** | **features** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 报告 | 之上 | 它是 | 科学 | 特征 | . | ” |

我此行的目的是报告它的科学特性。

“ ['ægnəs] , ” [ɪk'skleɪmd] ,

| **“** | **Agnes** | **,** | **”** | **exclaimed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾格尼丝 | , | ” | 惊呼 | , |

“艾格尼丝，”她惊呼道。

[æz; əz][ai] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [maɪ][hændz][ klɑ:sp, klæsp ][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [reɪzd] [tu:; tə]

| **as** | **I** | **walked** | **to** | **the** | **house** | **with** | **my** | **hands** | **clasped** | **and** | **my** | **eyes** | **raised** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 步行 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 我的 | 双手 | 紧握 | 和 | 我的 | 眼睛 | 提高 | 到 |

[ðə; ði][skaɪ] ,

| **the** | **sky** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | , |

我双手交握，仰望天空，走向房子。

“ [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ði:] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

| **“** | **the** | **glacial** | **period** | **has** | **given** | **thee** | **to** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 冰川 | 时期 | 有 | 给定 | 你 | 到 | 我 | ! |

“冰河时期将你赐予了我！”

” [ðɪs] [dɪd][nɒt] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊ] ,

| **”** | **This** | **did** | **not** | **immediately** | **follow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 做过 | 不是 | 立即地 | 跟随 | , |

“但这并非立即发生，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [went] [ðæt] ['veri] [naɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ]

| although | I | went | that | very | night | to | Mr | . | Havelot | and | declared | to | him | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 去 | 那 | 非常 | 夜晚 | 到 | 先生 | . | - | 和 | 声明 | 到 | 他 | 那 | 我 |

[wɒz; wəz] [naʊ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

| was | now | rich | enough | to | marry | his | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 富有的 | 足够的 | 到 | 结婚 | 他的 | 女儿 | . |

虽然我当晚就去拜访了哈维洛特先生，并向他宣布我现在已经足够富有，可以娶他的女儿了。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] ,

| He | laughed | at | me | in | a | manner | which | was | very | annoying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 在 | 我 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 曾是 | 非常 | 恼人的 | , |

他嘲笑我的方式让我非常恼火。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | made | certain | remarks | which | indicated | that | he | thought | it | probable | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 肯定 | 评论 | 哪个 | 表明的 | 那 | 他 | 想法 | 它 | 可能 | 那 | 它 |

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| was | not | the | roof | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

他还发表了一些言论，表明他认为那很可能不是洞穴的顶部。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌʌn'djuː] ['preʃə(r)] .

| but | my | mind | , | which | had | given | way | under | the | influence | of | undue | pressure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 头脑 | , | 哪个 | 有 | 给定 | 方式 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 过度 | 压力 | . |

但我的理智，在过度的压力下崩溃了。

[ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

| The | contemptuous | manner | in | which | I | had | been | received | aroused | within | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轻蔑的 | 方式 | 在 | 哪个 | 我 | 有 | 到过 | 已收到 | 被唤醒 | 之内 | 我 | 一个 |

['veri] [ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

| very | unusual | state | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 异常 | 状态 | 的 | 头脑 | . |

我所受到的轻蔑对待，在我心中激起了一种非常不寻常的情绪。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [aɪ] [hɜːd] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| While | talking | to | Mr | . | Havelot | I | heard | not | far | away | in | some | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 说 | 到 | 先生 | . | - | 我 | 听到 | 不是 | 远的 | 离开 | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 这 |

[haʊs] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .

| house | a | voice | singing | . |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | 一个 | 嗓音 | 歌唱 | . |

在和哈维洛特先生说话的时候，我听到不远处房子里的某个地方传来歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ægnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

| It | was | the | voice | of | Agnes | , | and | I | believed | she | sang | so | that | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 艾格尼丝 | , | 和 | 我 | 相信 | 她 | 唱 | 所以 | 那 | 我 | 可以 |

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| hear | her | . |
|---|---|---|
| 听到 | 她 | . |

那是艾格尼丝的声音，我相信她唱歌是为了让我能听到她的声音。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [təʊnz] [riːtʃt] [maɪ][ɪə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]

| But | as | her | sweet | tones | reached | my | ear | there | came | to | me | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 甜的 | 音调 | 达到 | 我的 | 耳朵 | 那里 | 来了 | 到 | 我 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [hɑːʃ] ,

| same | time | the | harsh | , |
|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | 这 | 残酷的 | , |

但就在她甜美的声音传入我耳中的同时，刺耳的声音也随之而来。

[kən'temptʃuəs] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| contemptuous | words | of | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻蔑的 | 字 | 的 | 她 | 父亲 | . |

她父亲那些轻蔑的话语。

[ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðæt] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]

| I | left | the | house | determined | to | crush | that | man | to | the | earth | beneath | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 这 | 房子 | 决定 | 到 | 压碎 | 那 | 男人 | 到 | 这 | 地球 | 下面 | 一个 |

[ˌsu:p(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsju:-] [mæs] [ɒv; əv] [aɪs] — [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| superincumbent | mass | of | ice | — | or | the | evidence | of | the | results | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现任主管 | 大量的 | 的 | 冰 | — | 或者 | 这 | 证据 | 的 | 这 | 结果 | 的 | 这 |

['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] — [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [grəʊn] [ænd; ənd] [wi:p] [æz; əz] [hi:; hi]

| ownership | of | such | a | mass | — | which | would | make | him | groan | and | weep | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有权 | 的 | 这样的 | 一个 | 大量的 | — | 哪个 | 会 | 制作 | 他 | 呻吟 | 和 | 哭泣 | 作为 | 他 |

[ə'pɒlədʒaɪzd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['skɔ:nf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ 'ʌtərəns ] [ænd; ənd]

| apologized | to | me | for | his | scornful | and | disrespectful | utterances | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道歉 | 到 | 我 | 为了 | 他的 | 轻蔑的 | 和 | 不尊重 | 话语 | 和 |

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

| at | the | same | time | offered | me | the | hand | of | his | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 提供 | 我 | 这 | 手 | 的 | 他的 | 女儿 | . |

我离开那栋房子时，决心要用厚厚的冰块——或者说是拥有这种冰块所带来的后果——将那个人压在地上，让他一边呻吟哭泣，一边为他那些轻蔑无礼的言论向我道歉，同时还要把他的女儿的手交给我。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [maɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [bɪ'keɪm]

| When | the | discovery | of | the | ice | - | mine | , | as | it | grew | to | be | called | , | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 冰 | - | 矿 | , | 作为 | 它 | 生长 | 到 | 是 | 称为 | , | 成为 |

['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,

| generally | known | , |
|---|---|---|
| 一般来说 | 已知 | , |

当这座后来被称为冰矿的发现被广泛知晓后，

[maɪ] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [baɪ] [ 'sait,si:ə ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtərz] [ɒv; əv] ['nju:z,peɪpəz]

| my | grounds | were | crowded | by | sightseers | , | and | reporters | of | newspapers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 理由 | 是 | 挤 | 经过 | 观光客 | , | 和 | 记者 | 的 | 报纸 |

[wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['plentɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['skwirəlz] .

| were | more | plentiful | than | squirrels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 丰富 | 比 | 松鼠 | . |

我的庄园里挤满了观光客，报社记者比松鼠还多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['bɜ:tn] ,

| But | the | latter | were | referred | to | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 后者 | 是 | 指 | 到 | 伯顿 | , |

但后者被转交给了伯顿。

[hu:] [wʊd] ['glædli] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ,

| who | would | gladly | talk | to | them | as | long | as | they | could | afford | to | listen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 乐意 | 讲话 | 到 | 他们 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 可以 | 买得起 | 到 | 听 | , |

只要他们有能力支付费用，他们就乐意与他们交谈。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [maɪ'self] [æt; ət] [lɑ:st] [kəm'peld] [tu:; tə] [ʃʌt] [maɪ] ['geɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] .

| and | I | felt | myself | at | last | compelled | to | shut | my | gates | to | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 我 | 在 | 最后的 | 被迫 | 到 | 关闭 | 我的 | 大门 | 到 | 这 | 第一的 | . |

我最终感到不得不对第一个人关上大门。

[ai] [hæd; həd] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv] [welθ] ,

| I | had | offers | of | capital | to | develop | this | novel | source | of | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 优惠 | 的 | 首都 | 到 | 发展 | 这 | 小说 | 来源 | 的 | 财富 | , |

我曾收到过投资邀约，希望我开发这种新型财富来源。

[ænd; ənd] [ai] [ək'septɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɑ:pə'reɪʃnz]

| and | I | accepted | enough | of | this | assistance | to | enable | me | to | begin | operations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 公认 | 足够的 | 的 | 这 | 协助 | 到 | 使能够 | 我 | 到 | 开始 | 运营 |

[ɒn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [skeɪl] .

| on | a | moderate | scale | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 缓和 | 规模 | . |

我接受了足够的援助，使我能够以中等规模开展业务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [waɪz] [nɒt][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)][spɜː(r)] ,

| It | was | considered | wise | not | to | uncover | any | portion | of | the | glacier | spur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 明智的 | 不是 | 到 | 揭露 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 冰川 | 刺 | , |

人们认为不揭开冰川支脉的任何部分都是明智之举。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [ʃɑːft] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [wɔːl] - [laɪk] [end][ænd; ənd][frɒm; frəm]

| but | to | construct | an | inclined | shaft | down | to | its | wall | - | like | end | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 构造 | 一个 | 倾斜 | 轴 | 向下 | 到 | 它是 | 墙 | - | 喜欢 | 结尾 | 和 | 从 |

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [mæs] .

| this | tunnel | into | the | great | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 进入 | 这 | 伟大的 | 大量的 | . |

但要建造一个倾斜的竖井，一直通到它像墙一样的尽头，然后从这个隧道进入巨大的土体。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [aɪs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [kən'træktɪd] [wɪð] [ˌem 'iː]

| Immediately | the | leading | ice | company | of | the | neighboring | town | contracted | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 这 | 领导 | 冰 | 公司 | 的 | 这 | 邻接 | 镇 | 合同 | 和 | 我 |

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][aɪs][aɪ][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] ,

| for | all | the | ice | I | could | furnish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 冰 | 我 | 可以 | 提供 | , |

邻镇最大的制冰公司立即与我签订合同，由我负责供应所有我能提供的冰块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] [ɒv; əv] ['æfluəns] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə][raɪz] .

| and | the | flood | - | gates | of | affluence | began | slowly | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 洪水 | - | 大门 | 的 | 富裕 | 开始 | 缓慢地 | 到 | 上升 | . |

于是，财富的闸门开始缓缓打开。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ,

| The | earliest | , | and | certainly | one | of | the | greatest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最早 | , | 和 | 当然 | 一 | 的 | 这 | 最 | , |

最早的，也无疑是最伟大的之一，

['benɪfɪts] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪ'kwest] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌʌnhɪ'stɔːrɪk][pɑːst]

| benefits | which | came | to | me | from | this | bequest | from | the | unhistoric | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好处 | 哪个 | 来了 | 到 | 我 | 从 | 这 | 遗赠 | 从 | 这 | 非历史性的 | 过去的 |

[wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['enədʒi] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)]

| was | the | new | energy | and | vigor | with | which | my | mind | and | body | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 新的 | 活力 | 和 | 活力 | 和 | 哪个 | 我的 | 头脑 | 和 | 身体 | 是 |

[naʊ] [ɪn'fjuːzd] .

| now | infused | . |
|---|---|---|
| 现在 | 注入 | . |

我从这段来自遥远过去的遗产中获得的益处是，我的身心都充满了新的活力和能量。

[maɪ][əʊld] , ['keələs] ['meθəd] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][maɪ]['riːs(ə)nt] ['melənkəli] , [dɪ'speərɪŋ] [muːd]

| My | old | , | careless | method | of | life | and | my | recent | melancholy | , | despairing | mood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老的 | , | 粗心 | 方法 | 的 | 生活 | 和 | 我的 | 最近的 | 忧郁 | , | 绝望 | 情绪 |

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

| were | gone | , |
|---|---|---|
| 是 | 已消失 | , |

我过去那种漫不经心的生活方式和近来忧郁绝望的情绪都消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ][laɪf]

| and | I | now | began | to | employ | myself | upon | the | main | object | of | my | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 现在 | 开始 | 到 | 采用 | 我 | 之上 | 这 | 主要的 | 目的 | 的 | 我的 | 生活 |

[wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,

| with | an | energy | and | enthusiasm | almost | equal | to | that | of | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 活力 | 和 | 热情 | 几乎 | 平等的 | 到 | 那 | 的 | 我的 | 朋友 | , |

于是，我开始全身心投入到我人生的主要目标中，其精力和热情几乎与我的朋友不相上下。

[tɒm] ['bɜːtn] .

| Tom | Burton | . |
|---|---|---|
| 汤姆 | 伯顿 | . |

汤姆·伯顿。

[ðɪs] ['prez(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ][laɪf][wɒz; wəz][tu:; tə][prɪ'peə(r)][maɪ][həʊm][fɔ:(r); fə(r)]['ægnəs] .

| This | present | object | of | my | life | was | to | prepare | my | home | for | Agnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 目的 | 的 | 我的 | 生活 | 曾是 | 到 | 准备 | 我的 | 家 | 为了 | 艾格尼丝 | . |

我目前的生活目标就是为艾格尼丝准备好家。

[ðə; ði] [greɪt] [paɪlz][ɒv; əv]['græv(ə)l] [wɪtʃ] [maɪ][men][hæd; həd][dʌg][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [laɪk][pɪt]

| The | great | piles | of | gravel | which | my | men | had | dug | from | the | well | - | like | pit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 堆 | 的 | 碎石 | 哪个 | 我的 | 男人 | 有 | 挖 | 从 | 这 | 出色地 | - | 喜欢 | 坑 |

[wɜ:(r); wə(r)] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] [ 'rəudwei ] [ænd; ənd] [rəʊld] [smu:ð] [ænd; ənd][hɑ:d] ;

| were | spread | upon | the | roadways | and | rolled | smooth | and | hard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 传播 | 之上 | 这 | 道路 | 和 | 滚动 | 光滑的 | 和 | 难的 | ; |

我的士兵们从井状坑中挖出的大堆砾石被铺在道路上，并碾压得平整坚硬；

[maɪ] [lɔ:n] [wɒz; wəz] [məʊd] ; [maɪ]['flaʊə(r)] - [bedz][ænd; ənd] ['bɔ:dəz] [pʊt][ɪn]['ɔ:də(r)] ;

| my | lawn | was | mowed | ; | my | flower | - | beds | and | borders | put | in | order | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 草地 | 曾是 | 割草 | ; | 我的 | 花 | - | 床 | 和 | 边界 | 放 | 在 | 命令 | ; |

我的草坪被修剪过了；我的花坛和花圃被整理好了；

['ju:sləs] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] [kʌt] [aʊt][ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] ;

| useless | bushes | and | undergrowth | cut | out | and | cleared | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无用 | 灌木丛 | 和 | 灌木丛 | 切 | 出去 | 和 | 已清除 | 离开 | ; |

无用的灌木和杂草被清除干净；

[maɪ] [ 'aut,bildiŋ ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'peəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd][maɪ] [haʊs] ['ræpɪdli]

| my | outbuildings | were | repaired | and | the | grounds | around | my | house | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 附属建筑 | 是 | 已修复 | 和 | 这 | 理由 | 大约 | 我的 | 房子 | 快速 |

[ə'sju:md] [ðeə(r)][əʊld] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

| assumed | their | old | appearance | of | neatness | and | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假定 | 他们的 | 老的 | 外貌 | 的 | 整洁 | 和 | 美丽 | . |

我的附属建筑得到了修缮，我家周围的场地也迅速恢复了往日的整洁美丽。

[aɪs][wɒz; wəz]['veri] [skeəs] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ,

| Ice | was | very | scarce | that | summer | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰 | 曾是 | 非常 | 稀少 | 那 | 夏天 | , | 和 | , |

那年夏天冰非常稀少，而且

[æz; əz][ðə; ði]['wægənz] [wu:nd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [wɪtʃ] [led] [daʊn]

| as | the | wagons | wound | away | from | the | opening | of | the | shaft | which | led | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 马车 | 伤口 | 离开 | 从 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 轴 | 哪个 | 引领 | 向下 |

[tu:; tə][ðə; ði]['glæsiə(r)] ,

| to | the | glacier | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 冰川 | , |

当马车蜿蜒驶离通往冰川的竖井口时，

['kæriɪŋ] [ðeə(r)][ləʊdz][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [səʊ] ['mʌni] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

| carrying | their | loads | to | the | nearest | railway | station | , | so | money | came | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他们的 | 负载 | 到 | 这 | 最近的 | 铁路 | 车站 | , | 所以 | 钱 | 来了 | 到 | 我 | ; |

他们将货物运到最近的火车站，这样我就赚到了钱；

[nɒt][ɪn] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [æt; ət][fɜ:st] ,

| not | in | large | sums | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 大的 | 总和 | 在 | 第一的 | , |

起初并非投入大量资金，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][hæd; həd][nɒt] [jet] [bi:n] [pə'fektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][aɪs][ɪn] [greɪt]

| for | preparations | had | not | yet | been | perfected | for | taking | out | the | ice | in | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 准备工作 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 完善 | 为了 | 采取 | 出去 | 这 | 冰 | 在 | 伟大的 |

[k'wɒntɪtɪz] ,

| quantities | , |
|---|---|
| 数量 | , |

因为当时还没有完善大量取出冰块的准备工作。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜ:k] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ai]

| but | enough | to | enable | me | to | go | on | with | my | work | as | rapidly | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 足够的 | 到 | 使能够 | 我 | 到 | 去 | 在 | 和 | 我的 | 工作 | 作为 | 快速 | 作为 | 我 |

[kʊd; kəd][plæn][ˌaɪ 'ti:] .

| could | plan | it | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 计划 | 它 | . |

但足以让我按照计划尽快完成工作。

[ai][set][ə'baʊt] ['renəˌveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['nju:li] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [maɪ] [haʊs] .

| I | set | about | renovating | and | brightening | and | newly | furnishing | my | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 关于 | 翻新 | 和 | 提亮 | 和 | 新 | 家具 | 我的 | 房子 | . |

我开始着手翻新、美化和添置新家具。

[wɒt'evə(r)] [ai] [θɔ:t] [ðæt] ['ægnəs] [wʊd] [laɪk][ai] [bɔ:t] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

| Whatever | I | thought | that | Agnes | would | like | I | bought | and | put | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 我 | 想法 | 那 | 艾格尼丝 | 会 | 喜欢 | 我 | 买 | 和 | 放 | 进入 | 它 | . |

凡是我认为艾格尼丝会喜欢的东西，我都买了下来放进去。

[ai][traɪd][tu:; tə][pʊt][maɪ'self][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [æz; əz][ai] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['hæŋɪŋ]

| I | tried | to | put | myself | in | her | place | as | I | selected | the | paper | - | hangings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 放 | 我 | 在 | 她 | 地方 | 作为 | 我 | 已选 | 这 | 纸 | - | 绞刑 |

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['fɜ:nɪtʃə(r)] .

| and | the | materials | with | which | to | cover | the | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 材料 | 和 | 哪个 | 到 | 覆盖 | 这 | 家具 | . |

在挑选墙纸和家具装饰材料时，我试着设身处地地为她着想。

['sʌmtaɪmz] , [waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [sɪ'lektɪŋ] ['ɔ:rnəmənts][ɔ:(r)]['ju:sf(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]

| Sometimes | , | while | thus | employed | selecting | ornaments | or | useful | articles | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 尽管 | 因此 | 受雇 | 选择 | 装饰品 | 或者 | 有用 | 文章 | 为了 | 我的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

有时，当我忙于挑选装饰品或家居用品时，

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]

| and | using | as | far | as | was | possible | the | taste | and | judgment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 作为 | 远的 | 作为 | 曾是 | 可能的 | 这 | 品尝 | 和 | 判断 | 的 |

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

| another | instead | of | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 反而 | 的 | 我的 | 自己的 | , |

并尽可能地采用他人的品味和判断，而不是自己的。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [pə'hæps] ['ægnəs][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][maɪ] [mɪ'rækjələs]

| the | idea | came | to | me | that | perhaps | Agnes | had | never | heard | of | my | miraculous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 来了 | 到 | 我 | 那 | 也许 | 艾格尼丝 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 我的 | 神奇 |

[gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .

| good | fortune | . |
|---|---|---|
| 好的 | 财富 | . |

我突然想到，也许艾格尼丝从未听说过我这奇迹般的好运。

['sɜ:t(ə)nli] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps]

| Certainly | her | father | would | not | be | likely | to | inform | her | , | and | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 她 | 父亲 | 会 | 不是 | 是 | 可能 | 到 | 通知 | 她 | , | 和 | 也许 |

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

| she | still | thought | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 想法 | 的 | 我 | , |

她父亲肯定不会告诉她，或许她还在想着我。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] ,

| if | she | thought | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 想法 | 在 | 全部 | , |

如果她真的思考过的话，

[æz; əz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pɑ:t]

| as | the | poor | young | man | from | whom | she | had | been | obliged | to | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 贫穷的 | 年轻的 | 男人 | 从 | 谁 | 她 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 部分 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] .

| because | he | was | poor | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 贫穷的 | . |

就像那个贫穷的年轻人，因为贫穷，她不得不与他分离一样。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃ] ,

| But | whether | she | knew | that | I | was | growing | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 她 | 知道 | 那 | 我 | 曾是 | 生长 | 富有的 | , |

但她是否知道我正在变得富有，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pʊrər] [ænd; ənd] ['pʊrər] ,

| or | whether | she | thought | I | was | becoming | poorer | and | poorer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 她 | 想法 | 我 | 曾是 | 成为 | 贫穷 | 和 | 贫穷 | , |

或者她是不是觉得我越来越穷了，

[ai] [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [tel]

| I | thought | only | of | the | day | when | I | could | go | to | her | father | and | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 仅有的 | 的 | 这 | 天 | 什么时候 | 我 | 可以 | 去 | 到 | 她 | 父亲 | 和 | 告诉 |

[hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][həʊm]

| him | that | I | was | able | to | take | his | daughter | and | place | her | in | a | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 拿 | 他的 | 女儿 | 和 | 地方 | 她 | 在 | 一个 | 家 |

[æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

| as | beautiful | as | that | in | which | she | now | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 美丽的 | 作为 | 那 | 在 | 哪个 | 她 | 现在 | 居住地 | , |

我当时满脑子想的都是，有一天我可以去告诉她父亲，我可以把他的女儿接过来，安置在一个和她现在居住的一样美丽的家中。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv]

| and | maintain | her | with | all | the | comforts | and | luxuries | which | he | could | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维持 | 她 | 和 | 全部 | 这 | 舒适 | 和 | 奢侈品 | 哪个 | 他 | 可以 | 给 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

并尽其所能地让她享受一切舒适和奢华。

[wʌn] [deɪ] [ai] [ɑ:skt] [maɪ]['feɪθf(ə)l] [kʊk] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ]['æktɪd][æz; əz][maɪ] ['haʊski:pə(r)] [ænd; ənd]

| One | day | I | asked | my | faithful | cook | , | who | also | acted | as | my | housekeeper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 问 | 我的 | 忠实 | 厨师 | , | WHO | 还 | 行动 | 作为 | 我的 | 管家 | 和 |

['dʒen(ə)rəl]['su:pəvaɪzə(r)] ,

| general | supervisor | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 导师 | , |

有一天，我问我那位忠实的厨师，她同时也是我的管家和总管，

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'i:][ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['tʃaɪnə] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] .

| to | assist | me | in | making | out | a | list | of | china | which | I | intended | to | purchase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 协助 | 我 | 在 | 制作 | 出去 | 一个 | 列表 | 的 | 中国 | 哪个 | 我 | 故意的 | 到 | 购买 | . |

帮助我列出我打算购买的瓷器清单。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['tʃaɪnə] , [sɜ:(r)] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

| “ | Are | you | thinking | of | buying | china | , | sir | ? | ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 思维 | 的 | 购买 | 中国 | , | 先生 | ? | ” | 她 | 问 | . |

“先生，您打算购买瓷器吗？”她问道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] ['ri:əli] [ni:d] . ”

| “ | We | have | now | quite | as | much | as | we | really | need | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 现在 | 相当 | 作为 | 很多 | 作为 | 我们 | 真的 | 需要 | . | ” |

“我们现在拥有的已经足够我们真正需要的了。”

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [ai] ,
**“ Oh , yes , ” said I ,**
“ 哦 , 是的 , ” 说 我 ,

“哦，是的，”我说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][get] [kəm'pliːt] [sets][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt][kæn; kən][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**“ I shall get complete sets of everything that can be required for a**
“ 我 将 得到 完全的 套 的 一切 那 能 是 必需的 为了 一个
['prɒpəli] ['fɜːnɪʃt] ['haʊshəʊld] .
**properly furnished household .**
适当地 提供 家庭 .

“我将获得一套完整的家具，足以打造一个布置得当的家庭。

” ['suːzn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
**” Susan gave a little sigh .**
” 苏珊 给予 一个 小的 叹 .

苏珊轻轻叹了口气。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['spɛndɪn] - [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [sɜː(r)] ,
**“ You are spendin ' a lot of money , sir ,**
“ 你 是 花费 - 一个 很多 的 钱 , 先生 ,

先生，您花了很多钱啊。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒentlmən] [wʊd] [biː; bi]['laɪkli]
**and some of it for things that a single gentleman would be likely**
和 一些 的 它 为了 事物 那 一个 单身的 绅士 会 是 可能
[nɒt][tuː; tə][keə(r)]['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ;
**not to care very much about ;**
不是 到 关心 非常 很多 关于 ;

其中一些花费，对于单身男士来说可能并不太在意；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [steɪ]
**and if you was to take it into your head to travel and stay**
和 如果 你 曾是 到 拿 它 进入 你的 头 到 旅行 和 停留
[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
**away for a year or two ,**
离开 为了 一个 年 或者 二 ,

如果你决定去旅行，离开家乡一两年，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [juːv] [bɔːt] [ðæt] [wʊd] [lʊk] ['ʃæbi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]
**there's a good many things you've bought that would look shabby when you come**
有 一个 好的 许多 事物 你已经 买 那 会 看 破旧 什么时候 你 来
[bæk] ,
**back ,**
后退 ,

你买的很多东西回来后都会显得很破旧。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['keəf(ə)l][aɪ] [mait] [biː; bi][ɪn]['dʌstɪn] - - [ɪm] [ænd; ənd] ['kiːpɪn] - - [ɪm] [kʌvəd] . ”
**no matter how careful I might be in dustin ' ' em and keepin ' ' em covered . ”**
不 事情 如何 小心 我 可能 是 在 达斯汀 - - 呃 和 保持 - - 呃 涵盖 . ”

无论我多么小心地掸去灰尘，多么注意遮盖它们。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ] ,
**“ But I have no idea of traveling ,**
“ 但 我 有 不 主意 的 旅行 ,

但我完全不懂旅行，

” [sed] [ai] . “ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**” said I . “ There's no place so pleasant as this to me .**
” 说 我 . “ 有 不 地方 所以 令人愉快的 作为 这 到 我 .

“我说，对我来说，没有比这里更令人愉悦的地方了。”

" ['su:zn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :

| " | Susan | was | silent | for | a | few | moments | , | and | then | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苏珊 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 和 | 然后 | 她 | 说 | : |

苏珊沉默了一会儿，然后说道：

" [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,

| " | I | know | very | well | why | you | are | doing | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 非常 | 出色地 | 为什么 | 你 | 是 | 正在做 | 全部 | 这 | , |

"我很清楚你做这一切的原因，

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['baʊndən] ['dju:ti][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]

| and | I | feel | it | my | bounden | duty | to | say | to | you | that | there's | a | chance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 它 | 我的 | 邦登 | 责任 | 到 | 说 | 到 | 你 | 那 | 有 | 一个 | 机会 | 的 |

[ɪts] [biːn] - [nəʊ][juːz] .

| its | bein | ' | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 是 | - | 不 | 使用 | . |

我觉得我有义务告诉你，这样做可能毫无用处。

[ai][du:; də][nɒt] [spi:k] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ,

| I | do | not | speak | without | good | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 说话 | 没有 | 好的 | 原因 | , |

我说话绝非无缘无故。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ['laɪtə(r)]

| and | I | would | not | do | it | if | I | didn't | think | that | it | might | make | trouble | lighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 不是 | 做 | 它 | 如果 | 我 | 没有 | 思考 | 那 | 它 | 可能 | 制作 | 麻烦 | 打火机 |

[tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kʊmz] . "

| to | you | when | it | comes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 什么时候 | 它 | 来 | . | " |

如果我认为这样做能减轻你日后遇到的麻烦，我是不会这么做的。"

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['su:zn] ; [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

| " | What | are | you | talking | about | , | Susan | ; | what | do | you | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 说 | 关于 | , | 苏珊 | ; | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

"苏珊，你在说什么？你是什么意思？"

" [wel] , [sɜ:(r)] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [mi:n] :

| " | Well | , | sir | , | this | is | what | I | mean | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | , | 这 | 是 | 什么 | 我 | 意思是 | : |

"先生，我的意思是这样的：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [dʒeɪn][wɒz; wəz][ɪn]['mɪstə(r)] . - ['daɪnɪŋ] -

| It | was | only | last | night | that | my | daughter | Jane | was | in | Mr | . | Havelot's | dining | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 最后的 | 夜晚 | 那 | 我的 | 女儿 | 简 | 曾是 | 在 | 先生 | . | - | 用餐 | - |

[ru:m] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| room | after | dinner | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 后 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | , |

就在昨晚，我的女儿简在晚餐结束后去了哈维洛特先生的餐厅。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

| and | Mr | . | Havelot | and | a | friend | of | his | were | sitting | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 和 | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | 是 | 坐着 | 那里 | , |

哈维洛先生和他的一个朋友当时就坐在那里。

['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)][sɪg'ɑ:z][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒfi] .

| smoking | their | cigars | and | drinking | their | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | 他们的 | 雪茄 | 和 | 喝 | 他们的 | 咖啡 | . |

他们一边抽着雪茄，一边喝着咖啡。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['tɑ:ki:n] - [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

| She | went | in | and | come | out | again | as | she | was | busy | takin | ' | away | the | dishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | 和 | 来 | 出去 | 再次 | 作为 | 她 | 曾是 | 忙碌的 | 拿 | - | 离开 | 这 | 菜肴 | , |

她进去又出来，一边忙着收拾碗筷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['tɔːkɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]

| and | they | paid | no | attention | to | her | , | but | went | on | talkin | ' | without | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 她 | , | 但 | 去 | 在 | 谈话 | - | 没有 | 会心 |

,

,

,

他们根本不理会她，继续若无其事地交谈着。

[məʊst] ['laɪkli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| most | likely | , | she | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可能 | , | 她 | 曾是 | 那里 | . |

她很可能当时就在那里。

['mɪstə(r)] . [hæv; həv] - [lɒt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)]['tɔːkɪn] - [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

| Mr | . | Have | - | lot | and | the | gentleman | were | talkin | ' | about | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 有 | - | 很多 | 和 | 这 | 绅士 | 是 | 谈话 | - | 关于 | 你 | , |

哈维洛特先生和那位先生正在谈论你，

[ænd; ənd][dʒeɪn][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . - [seɪ] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

| and | Jane | she | heard | Mr | . | Havelot | say | as | plain | as | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简 | 她 | 听到 | 先生 | . | - | 说 | 作为 | 清楚的 | 作为 | 任何事物 | , |

简听到哈维洛特先生说得清清楚楚：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

| and | she | said | she | couldn't | be | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 她 | 不能 | 是 | 错误 | , |

她说她不可能弄错。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˌnɒn'sensɪk(ə)l][aɪs] - [maɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ,

| that | even | if | your | nonsensical | ice | - | mine | proved | to | be | worth | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 如果 | 你的 | 荒谬的 | 冰 | - | 矿 | 已证实 | 到 | 是 | 值得 | 任何事物 | , |

即使你那荒谬的冰矿最终证明真的有价值，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][let][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mæri] [æn; ən][aɪs] - [mæn] .

| he | would | never | let | his | daughter | marry | an | ice | - | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 让 | 他的 | 女儿 | 结婚 | 一个 | 冰 | - | 男人 | . |

他绝不会让自己的女儿嫁给一个卖冰人。

[hiː; hi] [spəʊk] [məʊst][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][ɒv; əv][aɪs] - [men] , [sɜː(r)] ,

| He | spoke | most | disrespectful | of | ice | - | men | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 最多 | 不尊重 | 的 | 冰 | - | 男人 | , | 先生 | , |

先生，他对冰人出言不逊，极不尊重。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [sɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huːz]

| and | said | that | it | would | make | him | sick | to | have | a | son | - | in | - | law | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 它 | 会 | 制作 | 他 | 生病的 | 到 | 有 | 一个 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | 谁 |

['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sel] [aɪs][tuː; tə] ['bʊtʃəz] ,

| business | it | was | to | sell | ice | to | butchers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 它 | 曾是 | 到 | 卖 | 冰 | 到 | 屠夫 | , |

他说，如果他的女婿的生意是向肉铺卖冰，他会感到恶心。

[ænd; ənd][həʊ'telz] , [ænd; ənd] [grɒg] - [ʃɒps] , [ænd; ənd] [pɔːk] - ['pækəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt]

| and | hotels | , | and | grog | - | shops | , | and | pork | - | packers | , | and | all | that | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酒店 | , | 和 | 格罗格酒 | - | 商店 | , | 和 | 猪肉 | - | 包装工 | , | 和 | 全部 | 那 | 种类 |

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

| of | people | , |
|---|---|---|
| 的 | 人们 | , |

还有旅馆、酒馆、猪肉加工厂，以及所有这类人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [huː] [sə'plaɪd]

| and | that | he | would | as | soon | have | his | daughter | marry | the | man | who | supplied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 作为 | 很快 | 有 | 他的 | 女儿 | 结婚 | 这 | 男人 | WHO | 供应 |

[ə; eɪ][həʊ'tel] [wɪð] ['sɔːsɪdʒɪz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [aɪs][tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz]

| a | hotel | with | sausages | as | the | one | who | supplied | it | with | ice | to | keep | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酒店 | 和 | 香肠 | 作为 | 这 | 一 | WHO | 供应 | 它 | 和 | 冰 | 到 | 保持 | 那些 |

['sɔːsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] .

| sausages | from | spoiling | . |
|---|---|---|---|
| 香肠 | 从 | 破坏 | . |

他宁愿让女儿嫁给给酒店供应香肠的人，也不愿让女儿嫁给给酒店供应冰块以防止香肠变质的人。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . - [laɪvz; lɪvz][ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd][bɪ'fɔː(r)]

| You | see | , | sir | , | Mr | . | Havelot | lives | on | his | property | as | his | father | did | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 先生 | , | 先生 | . | - | 生活 | 在 | 他的 | 财产 | 作为 | 他的 | 父亲 | 做过 | 前 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

先生，您看，哈维洛特先生像他父亲一样，住在自己的庄园里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [mæn] ,

| and | he | is | a | very | proud | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 一个 | 非常 | 自豪的 | 男人 | , |

他是个非常骄傲的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][hɑːd][ænd; ənd][kəʊld][æz; əz] [ðæt] [aɪs] [daʊn] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][lænd] ;

| with | a | heart | as | hard | and | cold | as | that | ice | down | under | your | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 心 | 作为 | 难的 | 和 | 寒冷的 | 作为 | 那 | 冰 | 向下 | 在下面 | 你的 | 土地 | ; |

拥有一颗像你土地下的冰层一样坚硬冰冷的心；

[ænd; ənd] [ɪts] [bɔːn] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] ['veri] [strɒŋ] , [sɜː(r)] ,

| and | it's | borne | in | on | me | very | strong | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 出生 | 在 | 在 | 我 | 非常 | 强的 | , | 先生 | , |

先生，这件事对我影响很大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [juː; jʊ]

| that | it | would | be | a | bad | thing | for | you | to | keep | on | thinkin | ' | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 坏的 | 事物 | 为了 | 你 | 到 | 保持 | 在 | 思考 | - | 那 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] ['gɛtɪn] - [ðɪs] [haʊs] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] - [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

| are | gettin | ' | this | house | all | ready | to | bring | Miss | Havelot | to | when | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 获得 | - | 这 | 房子 | 全部 | 准备好 | 到 | 带来 | 错过 | - | 到 | 什么时候 | 你 | 有 |

['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

| married | her | . |
|---|---|---|
| 已婚 | 她 | . |

如果你一直想着把这房子收拾妥当，好在娶了哈维洛特小姐之后带她来这里，那可就糟了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . - [kiːps] [ɒn]['lɪvɪn] - , [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɔɪɪn]

| For | if | Mr | . | Havelot | keeps | on | livin | ' | , | which | there's | every | chance | of | his | doin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 先生 | . | - | 保持 | 在 | 生活 | - | , | 哪个 | 有 | 每一个 | 机会 | 的 | 他的 | 做 |

- ,

| ' | , |
|---|---|

- ,

如果哈维洛先生继续活下去，而他很有可能继续活下去，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get] [mɪs] ['ægnəs] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][get]

| it | may | be | many | a | weary | year | before | you | get | Miss | Agnes | , | if | you | ever | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 许多 | 一个 | 厌倦 | 年 | 前 | 你 | 得到 | 错过 | 艾格尼丝 | , | 如果 | 你 | 曾经 | 得到 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

即使你最终能见到艾格尼丝小姐，也可能要经历许多年漫长的煎熬。

[ænd; ənd]['hævɪn] - [sed] [ðæt] , [sɜː(r)] , [ai] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
**And** **havin** **'** **said** **that** **,** **sir** **,** **I** **say** **no** **more** **,**
和 拥有 - 说 那 , 先生 , 我 说 不 更多的 ,

先生，说了这么多，我就不再赘述了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪf] [ai]['hædnt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['baʊndən] ['djuːti] [tuː; tə]
**and** **I** **would** **not** **have** **said** **this** **much** **if** **I** **hadn't** **felt** **it** **my** **bounden** **duty** **to**
和 我 会 不是 有 说 这 很多 如果 我 之前没有 毛毡 它 我的 邦登 责任 到
[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [sʌn] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] [məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
**your** **father's** **son** **to** **warn** **him** **that** **most** **likely** **he** **was** **workin** **'** **for** **what**
你的 父亲的 儿子 到 警告 他 那 最多 可能 他 曾是 工作 - 为了 什么
[hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [get] ,
**he** **might** **never** **get** **,**
他 可能 绝不 得到 ,

如果不是觉得我有义务提醒你父亲的儿子，他很可能是在为他永远无法得到的东西而努力，我是不会说这么多的。

[ænd; ənd][səʊ] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['breik,in] - [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːl]
**and** **so** **keep** **him** **from** **breakin** **'** **his** **heart** **when** **he** **found** **out** **the** **truth** **all**
和 所以 保持 他 从 打破 - 他的 心 什么时候 他 成立 出去 这 真相 全部
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
**of** **a** **sudden** **.**
的 一个 突然 .

这样可以避免他突然发现真相时伤心欲绝。

〞 [wɪð] [ðæt] ['suːzn] [left] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv]
**〞** **With** **that** **Susan** **left** **me** **,** **without** **offering** **any** **assistance** **in** **making** **out** **a** **list** **of**
〞 和 那 苏珊 左边 我 , 没有 提供 任何 协助 在 制作 出去 一个 列表 的
['tʃaɪnə] .
**china** **.**
中国 .

〝说完，苏珊就离开了，没有提出任何帮助我列出瓷器清单。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ['əʊnli] [ə'pɒn]
**This** **was** **a** **terrible** **story** **;** **but** **,** **after** **all** **,** **it** **was** **founded** **only** **upon**
这 曾是 一个 糟糕的 故事 ; 但 , 后 全部 , 它 曾是 创立 仅有的 之上
['sɜːvənts] - ['gɒsɪp] .
**servants** **'** **gossip** **.**
仆人 - 闲话 .

这是一个可怕的故事；但归根结底，它只是基于仆人们的闲言碎语。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['iːv(ə)n] [praʊd] ,
**In** **this** **country** **,** **even** **proud** **,**
在 这 国家 , 甚至 自豪的 ,

在这个国家，即使是自豪的，

[rɪtʃ] [men] [laɪk] ['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] [aɪ'diəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs]
**rich** **men** **like** **Mr** **.** **Havelot** **did** **not** **have** **such** **absurd** **ideas** **regarding** **the** **source**
富有的 男人 喜欢 先生 . - 做过 不是 有 这样的 荒诞 想法 关于 这 来源
[ɒv; əv] [welθ] .
**of** **wealth** **.**
的 财富 .

像哈维洛特先生这样的富人，对于财富的来源并没有如此荒谬的想法。

['mʌni] [ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]
**Money** **is** **money** **,** **and** **whether** **it** **is** **derived** **from** **the** **ordinary** **products** **of**
钱 是 钱 , 和 无论 它 是 衍生的 从 这 普通的 产品 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
**the** **earth** **,**
这 地球 ,

金钱就是金钱，无论它来源于地球上的普通物产，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['revənjuː] ,

| from | which | came | much | of | Mr | . | Havelot's | revenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 来了 | 很多 | 的 | 先生 | . | - | 收入 | , |

哈维洛特先生的大部分收入都来源于此。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['glæsiə(r)][spɜː(r)] ,

| or | from | an | extraordinary | project | such | as | my | glacier | spur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 一个 | 非凡的 | 项目 | 这样的 | 作为 | 我的 | 冰川 | 刺 | , |

或者来自像我的冰川支脉这样的非凡项目，

[ˌaɪ 'tiː]['truːli][kʊd; kəd][nɒt]['mætə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti][ɒv; əv][ɪts]

| it | truly | could | not | matter | so | far | as | concerned | the | standing | in | society | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 可以 | 不是 | 事情 | 所以 | 远的 | 作为 | 担心的 | 这 | 常设 | 在 | 社会 | 的 | 它是 |

[pə'zesə(r)] .

| possessor | . |
|---|---|
| 拥有者 | . |

就拥有者的社会地位而言，这其实无关紧要。

[wɒt] ['ʌtə(r)] [əb'sɜːdəti] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['suːzn] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] !

| What | utter | absurdity | was | this | which | Susan | had | told | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 说出 | 荒谬 | 曾是 | 这 | 哪个 | 苏珊 | 有 | 讲述 | 我 | ! |

苏珊告诉我的这些事，简直荒谬至极！

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['mæri]

| If | I | were | to | go | to | Mr | . | Havelot | and | tell | him | that | I | would | not | marry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 到 | 去 | 到 | 先生 | . | - | 和 | 告诉 | 他 | 那 | 我 | 会 | 不是 | 结婚 |

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sə'plaɪd] [b'ruːəz] [ænd; ənd] ['beɪkəz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]

| his | daughter | because | he | supplied | brewers | and | bakers | with | the | products | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | 因为 | 他 | 供应 | 酿酒商 | 和 | 面包师 | 和 | 这 | 产品 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['fiːldz] ,

| his | fields | , |
|---|---|---|
| 他的 | 字段 | , |

如果我去告诉哈维洛先生，我不打算娶他的女儿，因为他把自己田里的农产品卖给酿酒商和面包师，

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][æn; ən]['ɪdiət] ?

| would | he | not | consider | me | an | idiot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 不是 | 考虑 | 我 | 一个 | 笨蛋 | ? |

他难道不会觉得我是个白痴吗?

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [teɪl] .

| I | determined | to | pay | no | attention | to | the | idle | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 支付 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 闲置的 | 故事 | . |

我决定不去理会那些无稽之谈。

[bʌt; bət][ə'læs] !

| But | alas | ! |
|---|---|---|
| 但 | 唉 | ! |

但是，唉！

[diˌtəːmi'neiʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] .

| determinations | of | that | sort | are | often | of | little | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 的 | 那 | 种类 | 是 | 经常 | 的 | 小的 | 可用 | . |

这类判断往往收效甚微。

[aɪ][dɪd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] ['spɪrɪt] [ dru:p ] .

| I | did | pay | attention | to | it | , | and | my | spirits | drooped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 支付 | 注意力 | 到 | 它 | , | 和 | 我的 | 烈酒 | 下垂 | . |

我确实注意到了这件事，我的情绪也随之低落。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]['glæsiə(r)][spɜː(r)][hæd; həd] [naʊ] [ə'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,

| The | tunnel | into | the | glacier | spur | had | now | attained | considerable | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 进入 | 这 | 冰川 | 刺 | 有 | 现在 | 已达到 | 大量 | 长度 | , |

通往冰川支脉的隧道现在已经相当长了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][faʊnd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][mʌtʃ][faɪnə]['kwɒləti]

| and | the | ice | in | the | interior | was | found | to | be | of | a | much | finer | quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冰 | 在 | 这 | 内部的 | 曾是 | 成立 | 到 | 是 | 的 | 一个 | 很多 | 更精细 | 质量 |

[ðæn; ðən][ðæt][fɜːst][met][wɪð] ,

| than | that | first | met | with | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 第一的 | 遇见 | 和 | , |

内部的冰质量比最初遇到的要好得多。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [hjuː][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] .

| which | was | of | a | grayish | hue | and | somewhat | inclined | to | crumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 的 | 一个 | 灰蒙蒙的 | 色调 | 和 | 有些 | 倾斜 | 到 | 崩溃 | . |

它呈灰白色，而且有点容易碎裂。

[wen] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪd] [ɒv; əv][aɪs][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] ,

| When | the | workmen | reached | a | grade | of | ice | as | good | as | they | could | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 工人 | 达到 | 一个 | 年级 | 的 | 冰 | 作为 | 好的 | 作为 | 他们 | 可以 | 预计 | , |

当工人们将冰层厚度达到他们所能预期的最佳水平时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

| they | began | to | enlarge | the | tunnel | into | a | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 放大 | 这 | 隧道 | 进入 | 一个 | 房间 | , |

他们开始将隧道扩建成一个洞室，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [prə'pəʊzd][tuː; tə][ɪk'stend] ['tʌnlz] [ɪn] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| and | from | this | they | proposed | to | extend | tunnels | in | various | directions | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 他们 | 建议的 | 到 | 延长 | 隧道 | 在 | 各种各样的 | 方向 | 后 | 这 |

['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn] .

| fashion | of | a | coal | - | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 的 | 一个 | 煤炭 | - | 矿 | . |

他们由此提议按照煤矿的开采方式，向各个方向延伸隧道。

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [ hɔːl ] [aʊt][ɒn] [sledʒ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ʌp][ə; eɪ]

| The | ice | was | hauled | out | on | sledges | through | the | tunnel | and | then | carried | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | 曾是 | 拖拽 | 出去 | 在 | 雪橇 | 通过 | 这 | 隧道 | 和 | 然后 | 携带 | 向上 | 一个 |

['wʊdn] ['reɪlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .

| wooden | railway | to | the | mouth | of | the | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木制的 | 铁路 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 轴 | . |

冰块被用雪橇从隧道里拉出来，然后沿着木制轨道运送到竖井口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| It | was | comparatively | easy | to | walk | down | the | shaft | and | enter | the | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 比较 | 简单的 | 到 | 走 | 向下 | 这 | 轴 | 和 | 进入 | 这 | 隧道 | , |

沿着竖井走到隧道底部相对容易，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [wɜːk] [aɪ] [ə'laʊd] ['vɪzɪtəz]

| and | when | it | happened | that | the | men | were | not | at | work | I | allowed | visitors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 发生 | 那 | 这 | 男人 | 是 | 不是 | 在 | 工作 | 我 | 允许 | 访客 |

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [vjuː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [aɪs] - ['kævən] .

| to | go | down | and | view | this | wonderful | ice | - | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 向下 | 和 | 看法 | 这 | 精彩的 | 冰 | - | 洞穴 | . |

当工人们不在工作时，我就允许游客下去参观这个奇妙的冰洞。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ə'pɪəd] ['semi] - [træns'pærənt] ,

| The | walls | of | the | chamber | appeared | semi | - | transparent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 房间 | 出现 | 半 | - | 透明的 | , |

房间的墙壁看起来半透明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɔ:(r)] ['læntənz] [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] [si:n] [ə; eɪ] [wɪəd]

| and | the | light | of | the | candles | or | lanterns | gave | the | whole | scene | a | weird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 的 | 这 | 蜡烛 | 或者 | 灯笼 | 给予 | 这 | 所有的 | 场景 | 一个 | 诡异的 |

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['æspekt] .

| and | beautiful | aspect | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 美丽的 | 方面 | . |

蜡烛或灯笼的光芒给整个场景增添了一种奇异而美丽的感觉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌnz] [self] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɪmpɪd] ['wɔ:təz] ,

| It | was | almost | possible | to | imagine | one's | self | surrounded | by | limpid | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 可能的 | 到 | 想象 | 一个人的 | 自己 | 包围 | 经过 | 清澈的 | 水 | , |

几乎可以想象自己置身于清澈的湖水中。

[wɪtʃ] [mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [rʌʃ] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][ɪn'gʌlf][hɪm] .

| which | might | at | any | moment | rush | upon | him | and | ingulf | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 在 | 任何 | 片刻 | 匆忙 | 之上 | 他 | 和 | 海湾 | 他 | . |

随时可能向他袭来，将他吞噬。

['evri] [deɪ][ɔ:(r)] [tu:] [tɒm] ['bɜ:tn] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vɪzɪtəz] ,

| Every | day | or | two | Tom | Burton | came | with | a | party | of | scientific | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 或者 | 二 | 汤姆 | 伯顿 | 来了 | 和 | 一个 | 派对 | 的 | 科学 | 访客 | , |

汤姆·伯顿每隔一两天就会带着一群科学考察团来访，

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][stɒp][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt][aɪs] ,

| and | had | I | chosen | to | stop | the | work | of | taking | out | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 我 | 选定 | 到 | 停止 | 这 | 工作 | 的 | 采取 | 出去 | 冰 | , |

如果我当时选择停止取出冰块的工作，

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ə; eɪ][praɪs][fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

| admitted | the | public | and | charged | a | price | for | admission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 这 | 民众 | 和 | 带电 | 一个 | 价格 | 为了 | 入学 | , |

向公众开放并收取门票，

[ai] [mait] [hæv; həv] [meɪd] ['ɔ:ləʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ai][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'raɪvd]

| I | might | have | made | almost | as | much | money | as | I | at | that | time | derived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 制成 | 几乎 | 作为 | 很多 | 钱 | 作为 | 我 | 在 | 那 | 时间 | 衍生的 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

| from | the | sale | of | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 销售 | 的 | 这 | 冰 | . |

我当时卖冰块赚的钱可能几乎和我卖冰块赚的钱一样多。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]['prɒfɪt][wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| But | such | a | method | of | profit | was | repugnant | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 一个 | 方法 | 的 | 利润 | 曾是 | 令人厌恶的 | 到 | 我 | . |

但这种牟利方式令我感到厌恶。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)]['su:zənz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai] [wɜ:kt] [ɒn][ɪn][maɪ] ['veərɪəs]

| For | several | days | after | Susan's | communication | to | me | I | worked | on | in | my | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 后 | 苏珊的 | 沟通 | 到 | 我 | 我 | 工作 | 在 | 在 | 我的 | 各种各样的 |

[ɑ:pə'reɪʃnz] ,

| operations | , |
|---|---|
| 运营 | , |

在苏珊与我联系后的几天里，我一直在处理各项事务。

[ ɪn'devə ] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən]

| endeavoring | to | banish | from | my | mind | the | idle | nonsense | she | had | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 放逐 | 从 | 我的 | 头脑 | 这 | 闲置的 | 废话 | 她 | 有 | 说 |

[ɒv; əv] ;

| of | ; |
|---|---|
| 的 | ; |

我努力将她所说的那些无聊的废话从脑海中驱散；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt]

| but | one | of | its | effects | upon | me | was | to | make | me | feel | that | I | ought | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 它是 | 效果 | 之上 | 我 | 曾是 | 到 | 制作 | 我 | 感觉 | 那 | 我 | 应该 | 不是 |

[tuː; tə] [ə'laʊ] [həʊps] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ʌn'sɜːrtnti] .

| to | allow | hopes | so | important | to | rest | upon | uncertainties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 允许 | 希望 | 所以 | 重要的 | 到 | 休息 | 之上 | 不确定性 | . |

但它对我的影响之一是让我觉得我不应该把如此重要的希望寄托在不确定性上。

[səʊ][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

| So | I | determined | that | as | soon | as | my | house | and | grounds | should | be | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 决定 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 我的 | 房子 | 和 | 理由 | 应该 | 是 | 在 | 一个 |

[kən'dɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

| condition | with | which | I | should | for | the | time | be | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 和 | 哪个 | 我 | 应该 | 为了 | 这 | 时间 | 是 | 使满意 | , |

所以我决定，一旦我的房子和院子达到我暂时满意的状态，

[aɪ] [wʊd] [gəʊ]['bəʊldli][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] ,

| I | would | go | boldly | to | Mr | . | Havelot | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 去 | 大胆地 | 到 | 先生 | . | - | , | 和 | , |

我会大胆地去找哈维洛特先生，而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 我的终碛 1892(My Terminal Moraine 1892)
# 第2/3页

['kɑ:stɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['su:zn] [hæd; həd] [sed] ,
**casting** **out** **of** **my** **recollection** **everything** **that** **Susan** **had** **said** **,**
铸件 出去 的 我的 回忆 一切 那 苏珊 有 说 ,

我努力将苏珊说过的话从记忆中抹去，

[ɪn'vaɪt] [hɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
**invite** **him** **to** **visit** **me** **and** **see** **for** **himself** **the** **results** **of** **the** **discovery**
邀请 他 到 访问 我 和 看 为了 他自己 这 结果 的 这 发现
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'raɪsɪv] [kən'tempt] .
**of** **which** **he** **had** **spoken** **with** **such** **derisive** **contempt** **.**
的 哪个 他 有 说 和 这样的 嘲讽的 鄙视 .

邀请他来拜访我，让他亲眼看看他曾如此轻蔑地谈论过的发现的成果。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ]
**This** **would** **be** **a** **straightforward** **and** **business** **-** **like** **answer** **to** **his** **foolish**
这 会 是 一个 直截了当 和 商业 - 喜欢 回答 到 他的 愚蠢
[əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
**objections** **to** **me** **,**
反对意见 到 我 ,

这将是对他那些愚蠢反对意见的直接而专业的回应。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wʊd] ['prɒpəli] [ə'pri:ʃieɪt] [maɪ]
**and** **I** **believed** **that** **in** **his** **heart** **the** **old** **gentleman** **would** **properly** **appreciate** **my**
和 我 相信 那 在 他的 心 这 老的 绅士 会 适当地 欣赏 我的
['ækʃ(ə)n] .
**action** **.**
行动 .

我相信，这位老先生内心会真心感激我的做法。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [pleɪs] ['eərən] [bɔɪs] , [æn; ən] ['eldəli] ['fɑ:mə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**About** **this** **time** **there** **came** **to** **my** **place** **Aaron** **Boyce** **,** **an** **elderly** **farmer** **of** **the**
关于 这 时间 那里 来了 到 我的 地方 亚伦 博伊斯 , 一个 老年 农民 的 这
['neɪbəhʊd] ,
**neighborhood** **,**
邻里 ,

就在这时，附近一位名叫亚伦·博伊斯的老农来到了我家。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌem 'i:] [ˌaʊt'saɪd] , [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð]
**and** **,** **finding** **me** **outside** **,** **he** **seized** **the** **opportunity** **to** **have** **a** **chat** **with**
和 , 寻找 我 外部 , 他 查获 这 机会 到 有 一个 聊天 和
[ˌem 'i:] .
**me** **.**
我 .

他发现我在外面，便抓住机会和我聊了起来。

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] , ” [sed] [hi:; hi] ,
**“** **I** **tell** **you** **what** **it** **is** **,** **Mr** **.** **Cuthbert** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 我 告诉 你 什么 它 是 , 先生 . 卡斯伯特 , ” 说 他 ,

“我告诉你那是什么，卡斯伯特先生，”他说。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ['hæznt] [gɪv] [ju:; jʊ] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌts] [ɪn] [ju:; jʊ] .
**“** **the** **people** **in** **this** **neighborhood** **hasn't** **give** **you** **credit** **for** **what's** **in** **you** **.**
“ 这 人们 在 这 邻里 还没有 给 你 信用 为了 是什么 在 你 .

“这个社区的人们还没有真正认可你的才华。”

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] ,
**The way you have fixed up this place ,**
这 方式 你 有 固定的 向上 这 地方 ,

你把这里收拾得真好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:t] [taɪm][ju:; jʊ][hæv; həv] [tʊk] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,
**and the short time you have took to do it ,**
和 这 短的 时间 你 有 采取 到 做 它 ,

以及你完成这项工作所花费的短暂时间，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [naʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ;
**is enough to show us now what sort of a man you are ;**
是 足够的 到 展示 我们 现在 什么 种类 的 一个 男人 你 是 ;

这足以让我们看清你是什么样的人；

[ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [wɪr] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
**and I tell you , sir , we're proud of you for a neighbor .**
和 我 告诉 你 , 先生 , 是 自豪的 的 你 为了 一个 邻居 .

先生，我还要告诉您，我们以您为荣，您是我们的好邻居。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd]
**I don't believe there's another gentleman in this county of your age that could**
我 不 相信 有 其他 绅士 在 这 县 的 你的 年龄 那 可以
[hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][taɪm] .
**have done what you have done in so short a time .**
有 完毕 什么 你 有 完毕 在 所以 短的 一个 时间 .

我不认为本县里还有哪位像您这样年纪的绅士能在这么短的时间内取得您这样的成就。

[ai][ɪk'spekt] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪn] - - -
**I expect now you will be thinking of getting married and startin ' housekeepin '**
我 预计 现在 你 将要 是 思维 的 获得 已婚 和 开始 - - -
[ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] .
**in a regular fashion .**
在 一个 常规的 时尚 .

我想你现在应该在考虑结婚，然后开始正常地操持家务了吧。

[ðæt] ['kɒmz] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][tu:; tə][set] [henz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
**That comes just as natural as to set hens in the spring .**
那 来 只是 作为 自然的 作为 到 放 母鸡 在 这 春天 .

这就像春天养鸡一样自然。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . - ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [gɔɪn] - [ə'brɔ:d]
**By the way , have you heard that old Mr . Havelot's thinkin ' of goin ' abroad**
经过 这 方式 , 有 你 听到 那 老的 先生 . - 思考 - 的 去 - 国外
?
**?**
?

对了，你听说老哈维洛特先生想出国吗?

[ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] ['evə(r)][du:; də] [ðæt] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] ['gɛtɪn] - ['prɪti] [wel]
**I didn't believe he would ever do that again , because he's gettin ' pretty well**
我 没有 相信 他 会 曾经 做 那 再次 , 因为 他是 获得 - 漂亮的 出色地
[ɒn][ɪn] [j'iəz] ,
**on in years ,**
在 在 年 ,

我不相信他会再做那种事，因为他年纪也不小了。

[bʌt; bət][əʊld][men] [wɪl] [du:; də][kwɪə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] [wʌnz] . ”
**but old men will do queer things as well as young ones . ”**
但 老的 男人 将要 做 酷儿 事物 作为 出色地 作为 年轻的 一个 . ”

但老年人也会像年轻人一样做出古怪的事情。

“ ['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] !
**“ Going abroad !**
“ 去 国外 !

“出国！”

” [aɪ][kraɪd] .
**” I cried .**
” 我 哭 .

我哭了。

“ [dʌz] [hi:; hi][ɪn'tend][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
**“ Does he intend to take his daughter with him ?**
“ 做 他 打算 到 拿 他的 女儿 和 他 ?

他打算带女儿一起去吗?

” ['mɪstə(r)] . ['eərən] [bɔɪs] [smaɪld] ['grɪmli] .
**” Mr . Aaron Boyce smiled grimly .**
” 先生 . 亚伦 博伊斯 微笑 阴沉地 .

“亚伦·博伊斯先生露出了苦笑。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əʊld] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
**He was a great old gossip , and he had already obtained the**
他 曾是 一个 伟大的 老的 闲话 , 和 他 有 已经 获得 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .
**information he wanted .**
信息 他 通缉 .

他是个很爱嚼舌根的老家伙，而且他已经得到了他想要的信息。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [hi:z] ['gəʊɪŋ] .
**“ Yes , ” he said , “ I've heard it was on her account he's going .**
“ 是的 , ” 他 说 , “ 我已经 听到 它 曾是 在 她 帐户 他是 去 .

“是的，”他说，“我听说他是因为她才去的。”

[ʃi:z] [bi:n] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wi:kli] ['leɪtli] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['hæznt] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
**She's been kind of weakly lately , they tell me , and hasn't took to her**
她是 到过 种类 的 弱 最近 , 他们 告诉 我 , 和 还没有 采取 到 她
[fu:d] ,
**food ,**
食物 ,

他们告诉我，她最近身体有点虚弱，而且食欲不振。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktərz][hæz; həz] [sed] [ðæt] [wɒt] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][ɪz][ə; eɪ] [si:] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**and the doctors has said that what she wants is a sea voyage and a**
和 这 医生 有 说 那 什么 她 想要 是 一个 海 航程 和 一个
[tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['fɒrən] [pɑ:ts] .
**change to foreign parts .**
改变 到 外国的 部分 .

医生说她想要的是一次海上旅行，去国外生活。

” ['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] !
**” Going abroad !**
” 去 国外 !

“出国！”

['fɒrən] [pɑ:ts] !
**Foreign parts !**
外国的 部分 !

外国零件!

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
**This was more terrible than anything I had imagined .**
这 曾是 更多的 糟糕的 比 任何事物 我 有 想象 .

这比我想象的还要可怕。

[ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

| I | would | go | to | Mr | . | Havelot | that | very | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 去 | 到 | 先生 | . | - | 那 | 非常 | 晚上 | , |

我当晚就去拜访哈维洛先生。

[ðə; ði]['əʊnli][taɪm] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][hɪm][æt; ət][həʊm] ,

| the | only | time | which | I | would | be | certain | to | find | him | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 时间 | 哪个 | 我 | 会 | 是 | 肯定 | 到 | 寻找 | 他 | 在 | 家 | , |

那是我唯一能确定他会在家的时间。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | talk | to | him | in | a | way | which | would | be | sure | to | bring | him | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 带来 | 他 | 到 | 他的 |

['sensɪz] ,

| senses | , |
|---|---|
| 感官 | , |

用一种能让他清醒过来的方式和他谈话。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] .

| if | he | had | any | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 任何 | . |

如果他有的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti][ɔː(r)]['dʒʌstɪs] ,

| And | if | I | should | find | that | he | had | no | sense | of | propriety | or | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 应该 | 寻找 | 那 | 他 | 有 | 不 | 感觉 | 的 | 礼 | 或者 | 正义 | , |

如果我发现他毫无礼仪或正义感，

[nəʊ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ,

| no | sense | of | his | duty | to | his | fellow | - | man | and | to | his | offspring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 感觉 | 的 | 他的 | 责任 | 到 | 他的 | 同伴 | - | 男人 | 和 | 到 | 他的 | 后代 | , |

他丝毫没有对同胞和后代的责任感。

[ðen] [ai] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][bəʊld] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ægnəs] ,

| then | I | would | begin | a | bold | fight | for | Agnes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 会 | 开始 | 一个 | 大胆的 | 斗争 | 为了 | 艾格尼丝 | , |

然后我会为艾格尼丝发起一场勇敢的战斗，

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] ,

| a | fight | which | I | would | not | give | up | until | , | with | her | own | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斗争 | 哪个 | 我 | 会 | 不是 | 给 | 向上 | 直到 | , | 和 | 她 | 自己的 | 嘴唇 | , |

一场我绝不放弃的战斗，直到，用她自己的嘴唇.....

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

| she | told | me | that | it | would | be | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 那 | 它 | 会 | 是 | 无用 | . |

她告诉我这样做毫无用处。

[ai] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ken'tʌki] , [tuː; tə] ['jʊərəp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [endz][ɒv; əv]

| I | would | follow | her | to | Kentucky | , | to | Europe | , | to | the | uttermost | ends | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 跟随 | 她 | 到 | 肯塔基州 | , | 到 | 欧洲 | , | 到 | 这 | 极致 | 结束 | 的 |

[ðə; ði] [ɜːθ] .

| the | earth | . |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | . |

我愿追随她到肯塔基州，到欧洲，到天涯海角。

[ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| I | could | do | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 做 | 它 | 现在 | . |

我现在可以做。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n][dɪ'pɑːzɪts][ɪn][maɪ]['tɜːmɪn(ə)l][mə'reɪn; mɒ'reɪn] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] .

| The | frozen | deposits | in | my | terminal | moraine | would | furnish | me | with | the | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷冻 | 存款 | 在 | 我的 | 终端 | 碛 | 会 | 提供 | 我 | 和 | 这 | 方法 | . |

我终碛中的冰冻沉积物将为我提供所需的物质。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ][ænd; ənd][left][ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] ['stændɪŋ] ['grɪnɪŋ] .

| I | walked | away | and | left | the | old | farmer | standing | grinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 离开 | 和 | 左边 | 这 | 老的 | 农民 | 常设 | 咧嘴笑 | . |

我转身离开，留下老农夫站在那里咧嘴笑着。

[nəʊ] [daʊt] [maɪ] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd] [ˌɛnəv'eɪʃənz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['gɒsɪp]

| No | doubt | my | improvements | and | renovations | had | been | the | subject | of | gossip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 我的 | 改进 | 和 | 翻新 | 有 | 到过 | 这 | 主题 | 的 | 闲话 |

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

| in | the | neighborhood | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 邻里 | , |

毫无疑问，我的房屋改造和翻新工程已经成为邻里间人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ɪn]

| and | he | had | come | over | to | see | if | he | could | find | out | anything | definite | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 来 | 超过 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 寻找 | 出去 | 任何事物 | 定 | 在 |

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| regard | to | the | object | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看待 | 到 | 这 | 目的 | 的 | 他们 | . |

他过来是为了看看能否查明他们所寻找的东西的确切情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)] :

| He | had | succeeded | , | but | he | had | done | more | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成功了 | , | 但 | 他 | 有 | 完毕 | 更多的 | : |

他成功了，但他做的远不止这些：

[hiː; hi][hæd; həd] [nɜːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪnstəntli] [bɪ'gɪn][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv]['ægnəs] , ['weðə(r)] [baɪ]

| he | had | nerved | me | to | instantly | begin | the | conquest | of | Agnes | , | whether | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 神经质 | 我 | 到 | 即刻 | 开始 | 这 | 征服 | 的 | 艾格尼丝 | , | 无论 | 经过 |

[dɪ'pləʊməsi][ɔː(r)][wɔː(r)] .

| diplomacy | or | war | . |
|---|---|---|---|
| 外交 | 或者 | 战争 | . |

他让我鼓起勇气，立即开始征服艾格尼丝，无论是通过外交手段还是战争。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ðɪs] ['kɒŋkwest] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| I | was | so | anxious | to | begin | this | conquest | that | I | could | scarcely | wait | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 开始 | 这 | 征服 | 那 | 我 | 可以 | 几乎 | 等待 | 为了 | 这 |

['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

| evening | to | come | . |
|---|---|---|---|
| 晚上 | 到 | 来 | . |

我迫不及待地想要开始这场征服，几乎等不及夜晚的到来。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] , [wen] [ðə; ði][aɪs] - [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ,

| At | the | noon | hour | , | when | the | ice | - | works | were | deserted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中午 | 小时 | , | 什么时候 | 这 | 冰 | - | 作品 | 是 | 荒凉的 | , |

正午时分，当制冰厂空无一人时，

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] - ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]

| I | walked | down | the | shaft | and | into | the | ice | - | chamber | to | see | what | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 向下 | 这 | 轴 | 和 | 进入 | 这 | 冰 | - | 房间 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 到过 |

[dʌn] [sɪns] [maɪ][lɑːst]['vɪzɪt] .

| done | since | my | last | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 自从 | 我的 | 最后的 | 访问 | . |

我沿着竖井走到冰室，看看自从我上次来过之后这里都做了些什么。

[ai][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [skeɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli]

| I | decided | to | insist | that | operations | upon | a | larger | scale | should | be | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 坚持 | 那 | 运营 | 之上 | 一个 | 更大的 | 规模 | 应该 | 是 | 立即地 |

[bɪ'gʌn] ,

| begun | , |
|---|---|
| 开始 | , |

我决定坚持立即开始更大规模的行动，

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][maɪ]

| in | order | that | I | might | have | plenty | of | money | with | which | to | carry | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 我 | 可能 | 有 | 很多 | 的 | 钱 | 和 | 哪个 | 到 | 携带 | 在 | 我的 |

['kɒntəmpleɪtɪd] [kæm'peɪn] .

| contemplated | campaign | . |
|---|---|---|
| 思考 | 活动 | . |

这样我才能有足够的资金来开展我计划中的竞选活动。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [pi:s] [ɔ:(r)][wɔ:(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ai][kʊd; kəd]

| Whether | it | was | one | of | peace | or | war | , | I | should | want | all | the | money | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 和平 | 或者 | 战争 | , | 我 | 应该 | 想 | 全部 | 这 | 钱 | 我 | 可以 |

[get] .

| get | . |
|---|---|
| 得到 | . |

无论和平时期还是战争时期，我都应该尽可能地获取金钱。

[ai] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

| I | took | with | me | a | lantern | and | went | around | the | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 和 | 我 | 一个 | 灯笼 | 和 | 去 | 大约 | 这 | 房间 | , |

我带着灯笼绕着房间走了一圈，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [faɪv][ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

| which | was | now | twenty | - | five | or | thirty | feet | in | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 现在 | 二十 | - | 五 | 或者 | 三十 | 脚 | 在 | 直径 | , |

当时它的直径大约有二十五到三十英尺。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['ɪnrəʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə'pɒn][ɪts] [wɔ:lz] .

| examining | the | new | inroads | which | had | been | made | upon | its | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 新的 | 入口 | 哪个 | 有 | 到过 | 制成 | 之上 | 它是 | 墙壁 | . |

检查城墙上新出现的缺口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [kə'menst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz]

| There | was | a | tunnel | commenced | opposite | the | one | by | which | the | chamber | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 隧道 | 开始 | 对面的 | 这 | 一 | 经过 | 哪个 | 这 | 房间 | 曾是 |

['entəd] ,

| entered | , |
|---|---|
| 进入 | , |

在通往密室的隧道对面，有一条隧道开挖而成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['əʊpənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] ,

| but | it | had | not | been | opened | more | than | a | dozen | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 打开 | 更多的 | 比 | 一个 | 打 | 脚 | , |

但它只打开了不到十几英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] ['eni] ['veri]

| and | it | seemed | to | me | that | the | men | had | not | been | working | with | any | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 不是 | 到过 | 在职的 | 和 | 任何 | 非常 |

[greɪt] ['enədʒi] .

| great | energy | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 活力 | . |

在我看来，这些人似乎并没有很卖力地工作。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ɒv; əv][aɪs] - [blɒks] [frɒm; frəm] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə]

| I | wanted | to | see | a | continuous | stream | of | ice | - | blocks | from | that | chamber | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 看 | 一个 | 连续的 | 溪流 | 的 | 冰 | - | 积木 | 从 | 那 | 房间 | 到 |

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .

| the | mouth | of | the | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 的 | 这 | 轴 | . |

我想看到从那个洞室到竖井口，一股源源不断的冰块流。

[waɪl] ['grʌmblɪŋ] [ðʌs] [aɪ] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

| While | grumbling | thus | I | heard | behind | me | a | sudden | noise | like | thunder | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 抱怨 | 因此 | 我 | 听到 | 在后面 | 我 | 一个 | 突然 | 噪音 | 喜欢 | 雷 | 和 | 这 |

['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːlz] ,

| crashing | of | walls | , |
|---|---|---|---|
| 崩溃 | 的 | 墙壁 | , |

我正抱怨着，突然听到身后传来一声巨响，像是打雷和墙壁倒塌的声音。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]

| and | , | turning | quickly | , | I | saw | that | a | portion | of | the | roof | of | the | chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 转弯 | 迅速地 | , | 我 | 锯 | 那 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 房间 |

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] .

| had | fallen | in | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 在 | . |

我猛地转身，看到房间屋顶的一部分塌了下来。

[nɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə] [fɔːl] .

| Nor | had | it | ceased | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 它 | 停止 | 到 | 落下 | . |

它并未停止下坠。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] ,

| As | I | gazed | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 凝视 | , |

当我凝视着时，

['sevrəl] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [paɪld] [ðəm'selvz] [ə'pɒn]

| several | great | masses | of | ice | came | down | from | above | and | piled | themselves | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 伟大的 | 群众 | 的 | 冰 | 来了 | 向下 | 从 | 多于 | 和 | 堆积 | 他们自己 | 之上 |

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] .

| that | which | had | already | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 有 | 已经 | 倒下 | . |

数大块冰体从天而降，堆积在已经落下的冰体之上。

['stɑːtld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['tʌn(ə)l] ;

| Startled | and | frightened | , | I | sprang | toward | the | opening | of | the | entrance | tunnel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | 和 | 害怕 | , | 我 | 弹簧 | 朝向 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 入口 | 隧道 | ; |

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| but | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

我惊恐万分，猛地扑向入口隧道的开口；但是，唉！

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

| I | found | that | that | was | the | point | where | the | roof | had | given | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 那 | 曾是 | 这 | 观点 | 在哪里 | 这 | 屋顶 | 有 | 给定 | 方式 | , |

我发现屋顶就是从那里坍塌的。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv]['sɒlɪd][aɪs] [θru:]

| and | between | me | and | the | outer | world | was | a | wall | of | solid | ice | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 我 | 和 | 这 | 外 | 世界 | 曾是 | 一个 | 墙 | 的 | 坚硬的 | 冰 | 通过 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [breɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]

| which | it | would | be | as | impossible | for | me | to | break | as | if | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 会 | 是 | 作为 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 休息 | 作为 | 如果 | 它 | 是 |

[ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv] [rɒk] .

| a | barrier | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 障碍 | 的 | 岩石 | . |

我与外界之间隔着一道坚实的冰墙，我不可能像穿过岩石屏障一样穿过它。

[wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə] [men] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ai][ glɑ:ns, glæns ][ə'baʊt][tu:; tə] [si:]

| With | the | quick | instinct | which | comes | to | men | in | danger | I | glanced | about | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快的 | 本能 | 哪个 | 来 | 到 | 男人 | 在 | 危险 | 我 | 瞥了一眼 | 关于 | 到 | 看 |

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [tu:lz] ;

| if | the | workmen | had | left | their | tools | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 工人 | 有 | 左边 | 他们的 | 工具 | ; |

身处险境时，我本能地迅速环顾四周，看看工人们是否把工具落下了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] .

| but | there | were | none | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 没有任何 | . |

但实际上并没有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ˌaʊt'saɪd] .

| They | had | been | taken | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 已采取 | 外部 | . |

他们被带到了外面。

[ðen] [ai] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stju:pɪdli][æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['fɔ:lən] [aɪs] , [wɪtʃ] ,

| Then | I | stood | and | gazed | stupidly | at | the | mass | of | fallen | ice | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 站立 | 和 | 凝视 | 愚蠢地 | 在 | 这 | 大量的 | 的 | 倒下 | 冰 | , | 哪个 | , |

然后我呆呆地站在那里，凝视着那一大堆坍塌的冰块，

['i:v(ə)n][æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [prest] [daʊn] [baɪ]

| even | as | I | looked | upon | it | , | was | cracking | and | snapping | , | pressed | down | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 我 | 看起来 | 之上 | 它 | , | 曾是 | 裂纹 | 和 | 啪啪 | , | 按下 | 向下 | 经过 |

[ðə; ði] [weɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| the | weight | above | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 多于 | 它 | , |

就在我注视下，它开始发出噼啪声，被上面的重物压得粉碎。

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ɪt'self]['ɪntu:][æn; ən] [ɪm'pɜ:viəs] ['bæriə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['krevɪs] [ɔ:(r)]['əʊpən] [si:m] .

| and | forming | itself | into | an | impervious | barrier | without | crevice | or | open | seam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成型 | 本身 | 进入 | 一个 | 不透水的 | 障碍 | 没有 | 裂缝 | 或者 | 打开 | 接缝 | . |

并形成一道密不透风的屏障，没有缝隙或开口。

[ðen] [ai]['mædli] ['ʃaʊtɪd] .

| Then | I | madly | shouted | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 疯狂地 | 喊叫 | . |

然后我疯狂地大喊。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][wɜ:(r); wə(r)] [ʃaʊts] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ?

| But | of | what | avail | were | shouts | down | there | in | the | depths | of | the | earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 什么 | 可用 | 是 | 喊叫 | 向下 | 那里 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 地球 | ? |

但是，在地球深处呼喊又有什么用呢?

[ai] [suːn] [siːst] [ðɪs] ['juːsləs] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [maɪ] ['læntən] [ɪn][maɪ]
**I** **soon** **ceased** **this** **useless** **expenditure** **of** **strength** **,** **and** **,** **with** **my** **lantern** **in** **my**
我 很快 停止 这 无用 支出 的 力量 , 和 , 和 我的 灯笼 在 我的
[hænd] ,
**hand** **,**
手 ,

我很快停止了这种徒劳的体力消耗，手里拿着灯笼，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
**began** **to** **walk** **around** **the** **chamber** **,** **throwing** **the** **light** **upon** **the** **walls** **and** **the**
开始 到 走 大约 这 房间 , 投掷 这 光 之上 这 墙壁 和 这
[ruːf] .
**roof** **.**
屋顶 .

开始在房间里走动，将光线投射到墙壁和屋顶上。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kævəti] [maɪt] [keɪv] [ɪn][æt; ət][wʌns]
**I** **became** **impressed** **with** **the** **fear** **that** **the** **whole** **cavity** **might** **cave** **in** **at** **once**
我 成为 印象深刻 和 这 害怕 那 这 所有的 空腔 可能 洞穴 在 在 一次
[ænd; ənd] ['beri] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [ɒv; əv][aɪs] .
**and** **bury** **me** **here** **in** **a** **tomb** **of** **ice** **.**
和 埋葬 我 这里 在 一个 墓 的 冰 .

我开始感到恐惧，害怕整个洞穴会突然坍塌，把我埋在这里，变成一座冰窖。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [nəʊ] [kræks] , [nɔː(r)] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] .
**But** **I** **saw** **no** **cracks** **,** **nor** **any** **sign** **of** **further** **disaster** **.**
但 我 锯 不 裂缝 , 也不 任何 符号 的 更远 灾难 .

但我没有看到任何裂缝，也没有看到任何进一步灾难的迹象。

[bʌt; bət] [waɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ?
**But** **why** **think** **of** **anything** **more** **?**
但 为什么 思考 的 任何事物 更多的 ?

但为什么还要想其他的事情呢?

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] ?
**Was** **not** **this** **enough** **?**
曾是 不是 这 足够的 ?

这还不够吗?

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪs] - ['bæriə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] , [wʊd] [aɪ][nɒt] [friːz] [tuː; tə]
**For** **,** **before** **that** **ice** **-** **barrier** **could** **be** **cleared** **away** **,** **would** **I** **not** **freeze** **to**
为了 , 前 那 冰 - 障碍 可以 是 已清除 离开 , 会 我 不是 冻结 到
[deθ] ?
**death** **?**
死亡 ?

因为，在那道冰障被清除之前，我岂不是会被冻死吗?

[aɪ] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][duː; də]
**I** **now** **continued** **to** **walk** **,** **not** **because** **I** **expected** **to** **find** **anything** **or** **do**
我 现在 持续 到 走 , 不是 因为 我 预期的 到 寻找 任何事物 或者 做
['eniθɪŋ] ,
**anything** **,**
任何事物 ,

我继续往前走，并不是因为我期望找到什么或做什么。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [wɔːm] [baɪ]['ækʃ(ə)n] .
**but** **simply** **to** **keep** **myself** **warm** **by** **action** **.**
但 简单地 到 保持 我 温暖的 经过 行动 .

只是想通过运动来取暖。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt][ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'miːdiət]

| As | long | as | I | could | move | about | I | believed | that | there | was | no | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 可以 | 移动 | 关于 | 我 | 相信 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 即时 |

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ sə'kʌm ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld] ;

| danger | of | succumbing | to | the | intense | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 的 | 屈服 | 到 | 这 | 激烈的 | 寒冷的 | ; |

只要我还能活动，我就相信自己不会立即死于严寒；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['træv(ə)lɪŋ][ɪn] ['swɪtsələnd] , [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]

| for | , | when | a | young | man | , | traveling | in | Switzerland | , | I | had | been | in | the | cave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 什么时候 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 旅行 | 在 | 瑞士 | , | 我 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 洞穴 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['glæsiə(r)] ,

| of | a | glacier | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 冰川 | , |

因为，当我年轻时在瑞士旅行时，我曾到过一个冰川洞穴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌm; səm][əʊld] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ]

| and | it | was | not | cold | enough | to | prevent | some | old | women | from | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 寒冷的 | 足够的 | 到 | 防止 | 一些 | 老的 | 女性 | 从 | 坐着 |

[ðeə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['zɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtəz] .

| there | to | play | the | zither | for | the | sake | of | a | few | coppers | from | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 玩 | 这 | 筝 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一个 | 很少 | 铜 | 从 | 访客 | . |

天气还不够冷，一些老妇人坐在那里弹奏古筝，赚取游客给的几个铜板。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuː] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['reskjuːd]

| I | could | not | expect | to | be | able | to | continue | walking | until | I | should | be | rescued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 预计 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 继续 | 步行 | 直到 | 我 | 应该 | 是 | 获救 |

,

,

,

我无法指望自己能一直走到获救为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][sæt] [daʊn] , [ɔː(r)][baɪ] [tʃɑːns] [slept] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [ai][mʌst; məst] ['perɪʃ] .

| and | if | I | sat | down | , | or | by | chance | slept | from | exhaustion | , | I | must | perish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 卫星 | 向下 | , | 或者 | 经过 | 机会 | 睡着了 | 从 | 疲惫 | , | 我 | 必须 | 沦 | . |

如果我坐下，或者因为疲惫而睡着，我就必死无疑。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | more | I | thought | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 我 | 想法 | 的 | 它 | , |

我越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ai] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ai][mʌst; məst] ['perɪʃ] ,

| the | more | sure | I | became | that | in | any | case | I | must | perish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 当然 | 我 | 成为 | 那 | 在 | 任何 | 案件 | 我 | 必须 | 沦 | , |

我越发确信自己无论如何都难逃一死。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf] .

| A | man | in | a | block | of | ice | could | have | no | chance | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 堵塞 | 的 | 冰 | 可以 | 有 | 不 | 机会 | 的 | 生活 | . |

被冻在冰块里的人根本没有生存的希望。

[ænd; ənd]['ægnəs] !

| And | Agnes | ! |
|---|---|---|
| 和 | 艾格尼丝 | ! |

还有艾格尼丝！

[əʊ] , ['hevənz] !

| Oh | , | Heavens | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 天 | ! |

我的天哪！

[wɒt] ['di:mən][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [li:gd] [wɪð] [əʊld] - [tu:; tə] [ʃʌt] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn] [ðɪs]

| what | demon | of | the | ice | had | leagued | with | old | Havelot | to | shut | me | up | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 恶魔 | 的 | 这 | 冰 | 有 | 联盟 | 和 | 老的 | - | 到 | 关闭 | 我 | 向上 | 在 | 这 |

['frəʊz(ə)n]['prɪz(ə)n] ?

| frozen | prison | ? |
|---|---|---|
| 冷冻 | 监狱 | ? |

究竟是哪个冰雪恶魔与老哈维洛特勾结，把我囚禁在这冰天雪地的监狱里?

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

| For | a | long | time | I | continued | to | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 我 | 持续 | 到 | 走 | , |

我继续走了很久，

[bi:t] [maɪ] ['bɒdi] [wɪð] [maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd][stæmp][maɪ] [fi:t] .

| beat | my | body | with | my | arms | and | stamp | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 我的 | 身体 | 和 | 我的 | 武器 | 和 | 邮票 | 我的 | 脚 | . |

我用胳膊捶打自己的身体，跺脚。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .

| The | instinct | of | life | was | strong | within | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本能 | 的 | 生活 | 曾是 | 强的 | 之内 | 我 | . |

我体内有着强烈的求生本能。

[aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ægnəs] .

| I | would | live | as | long | as | I | could | , | and | think | of | Agnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 居住 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 可以 | , | 和 | 思考 | 的 | 艾格尼丝 | . |

我会尽可能长久地活下去，并时刻想着艾格尼丝。

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['frəʊz(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

| When | I | should | be | frozen | I | could | not | think | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 应该 | 是 | 冷冻 | 我 | 可以 | 不是 | 思考 | 的 | 她 | . |

我本该感到麻木的时候，却怎么也想不到她。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| Sometimes | I | stopped | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 停止 | 和 | 听着 | . |

有时我会停下来倾听。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nɔɪzɪz] ,

| I | was | sure | I | could | hear | noises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 当然 | 我 | 可以 | 听到 | 噪音 | , |

我确信我能听到一些声音，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][nɒt] .

| but | I | could | not | tell | whether | they | were | above | me | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 不是 | 告诉 | 无论 | 他们 | 是 | 多于 | 我 | 或者 | 不是 | . |

但我无法判断他们是在我上方还是下方。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['bæriə(r)] , [ə'baʊt][fɔ:(r)] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

| In | the | centre | of | the | ice | - | barrier | , | about | four | feet | from | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 冰 | - | 障碍 | , | 关于 | 四 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | , |

在冰障中心，距离地面约四英尺处，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑ:st] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli][klɪə(r)]

| was | a | vast | block | of | the | frozen | substance | which | was | unusually | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 广阔的 | 堵塞 | 的 | 这 | 冷冻 | 物质 | 哪个 | 曾是 | 异常地 | 清除 |

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

| and | seemed | to | have | nothing | on | the | other | side | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 有 | 没有什么 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 它 | ; |

那是一大块异常清澈的冰冻物质，另一侧似乎什么都没有;

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈflɪkəz] [ɒv; əv] [laɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

| for | through | it | I | could | see | flickers | of | light | , | as | though | people | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 通过 | 它 | 我 | 可以 | 看 | 闪烁 | 的 | 光 | , | 作为 | 尽管 | 人们 | 是 |

[ˈgəʊɪŋ][əˈbaʊt] [wɪð] [ˈlæntənz] .

| going | about | with | lanterns | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 关于 | 和 | 灯笼 | . |

透过它，我能看到闪烁的灯光，好像有人提着灯笼四处走动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

| It | was | quite | certain | that | the | accident | had | been | discovered | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 肯定 | 那 | 这 | 事故 | 有 | 到过 | 发现 | ; | 为了 | , |

事故被发现是完全肯定的；因为，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [nɔɪz] [biːn] [hɜːd] [baɪ] [pˈɜːsənz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

| had | not | the | thundering | noise | been | heard | by | persons | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 雷鸣 | 噪音 | 到过 | 听到 | 经过 | 人 | 外部 | , |

如果不是外面的人听到了雷鸣般的巨响，

[ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

| the | workmen | would | have | seen | what | had | happened | as | soon | as | they | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 会 | 有 | 已见 | 什么 | 有 | 发生 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 来了 |

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðeə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɑːpəˈreɪʃnz] .

| into | the | tunnel | to | begin | their | afternoon | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 隧道 | 到 | 开始 | 他们的 | 下午 | 运营 | . |

工人们一进入隧道开始下午的作业，就会看到发生了什么事。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][kʌt] [əˈweɪ] [ðɪs]

| At | first | I | wondered | why | they | did | not | set | to | work | with | a | will | and | cut | away | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 想知道 | 为什么 | 他们 | 做过 | 不是 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 一个 | 将要 | 和 | 切 | 离开 | 这 |

[ˈbæriə(r)][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][aʊt] .

| barrier | and | let | me | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 障碍 | 和 | 让 | 我 | 出去 | . |

起初我不明白为什么他们不主动采取行动，移除这个障碍，放我出去。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [ˈenədʒi]

| But | there | suddenly | came | to | my | mind | a | reason | for | this | lack | of | energy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 突然 | 来了 | 到 | 我的 | 头脑 | 一个 | 原因 | 为了 | 这 | 缺少 | 的 | 活力 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈtʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈglɪsnɪŋ] [wɔːlz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] :

| which | was | more | chilling | than | the | glistening | walls | around | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 更多的 | 令人不寒而栗 | 比 | 这 | 闪闪发光 | 墙壁 | 大约 | 我 | : |

但我突然想到一个导致我精神萎靡的原因，这个原因比周围闪闪发光的墙壁更令人不寒而栗：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [səˈpəʊz] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ?

| Why | should | they | suppose | that | I | was | in | the | ice | - | chamber | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他们 | 认为 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 冰 | - | 房间 | ? |

他们为什么会认为我被关在冰室里?

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] ,

| I | was | not | in | the | habit | of | coming | here | very | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 未来 | 这里 | 非常 | 经常 | , |

我以前并不常来这里。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈwɒndərɪŋ] [ɒf] [baɪ][maɪˈself][æt; ət][ɔːl] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| but | I | was | in | the | habit | of | wandering | off | by | myself | at | all | hours | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 漫游 | 离开 | 经过 | 我 | 在 | 全部 | 小时 | 的 | 这 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

但我习惯于一天中的任何时间独自闲逛。

[ðɪs] [θɔ:t] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

| This | thought | made | me | feel | that | I | might | as | well | lie | down | on | the | floor | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 制成 | 我 | 感觉 | 那 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地说谎 | | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 |

['ɔ:f(ə)l] [keɪv] [ænd; ənd][daɪ][æt; ət][wʌns] .

| awful | cave | and | die | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 洞穴 | 和 | 死 | 在 | 一次 | . |

这个想法让我觉得，我不如就躺在这个可怕的洞穴地板上，立刻死去。

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'seɪf] [tu:; tə][maɪn] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | workmen | might | think | it | unsafe | to | mine | any | further | in | this | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 可能 | 思考 | 它 | 不安全 | 到 | 矿 | 任何 | 更远 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

['glæsiə(r)] ,

| glacier | , |
|---|---|
| 冰川 | , |

工人们可能认为在冰川的这一部分继续采矿已经不安全了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɑ:pə'reɪʃnz] [æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] .

| and | begin | operations | at | some | other | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 运营 | 在 | 一些 | 其他 | 观点 | . |

并在其他时间开始运营。

[aɪ][dɪd][sɪt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][rəʊz] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

| I | did | sit | down | for | a | moment | , | and | then | I | rose | involuntarily | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 坐 | 向下 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 我 | 玫瑰 | 不由自主 | 和 | 开始 |

[maɪ] ['wɪəri] [raʊnd] .

| my | weary | round | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 厌倦 | 圆形的 | . |

我坐了一会儿，然后不由自主地站了起来，开始了疲惫的巡视。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .

| Suddenly | I | thought | of | looking | at | my | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我 | 想法 | 的 | 寻找 | 在 | 我的 | 手表 | . |

我突然想到要看看手表。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [ə'klɑ:k] .

| It | was | nearly | five | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 五 | 点钟 | . |

当时快到五点了。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,

| I | had | been | more | than | four | hours | in | that | dreadful | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 更多的 | 比 | 四 | 小时 | 在 | 那 | 可怕 | 地方 | , |

我在那个可怕的地方待了四个多小时，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]['eksəsaɪz][maɪ] [lɪmz] ['veri] [mʌtʃ]

| and | I | did | not | believe | that | I | could | continue | to | exercise | my | limbs | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 相信 | 那 | 我 | 可以 | 继续 | 到 | 锻炼 | 我的 | 四肢 | 非常 | 很多 |

[lɒŋgə(r)] .

| longer | . |
|---|---|
| 更长 | . |

我当时觉得我的四肢很快就无法继续活动了。

[ðə; ði] [laɪts] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hæd; həd] [si:st] .

| The | lights | I | had | seen | had | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 我 | 有 | 已见 | 有 | 停止 | . |

我之前看到的灯光已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][pleɪn][ðæt][ðə; ðɪ]['wɜːkmən][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðæt]['eni][wʌn][wɒz; wəz]

| It | was | quite | plain | that | the | workmen | had | no | idea | that | any | one | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 清楚的 | 那 | 这 | 工人 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 任何 | 一 | 曾是 |

[ɪm'prɪznd][ɪn][ðə; ðɪ][keɪv].

| imprisoned | in | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|
| 被监禁 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

很明显，工人们根本不知道山洞里关押着人。

[bʌt; bət][suːn]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ðɪs][kən'kluːʒn][aɪ][sɔː][θruː][ðə; ðɪ][klɪə(r)][blɒk]

| But | soon | after | I | had | come | to | this | conclusion | I | saw | through | the | clear | block |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 后 | 我 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 我 | 锯 | 通过 | 这 | 清除 | 堵塞 |

[ɒv; əv][aɪs][ə; eɪ][spek][ɒv; əv][laɪt],

| of | ice | a | speck | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 冰 | 一个 | 斑点 | 的 | 光 | , |

但就在我得出这个结论后不久，我透过那块透明的冰块看到了一小点光亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'keɪm][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)],

| and | it | became | stronger | and | stronger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成为 | 更强 | 和 | 更强 | , |

它变得越来越强，

[ʌn'tɪl][aɪ][bɪ'liːvd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][blɒk].

| until | I | believed | it | to | be | close | to | the | other | side | of | the | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 相信 | 它 | 到 | 是 | 关闭 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 堵塞 | . |

直到我确信它已经快到街区的另一边了。

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][rɪ'meɪnd]['steɪʃənri];

| There | it | remained | stationary | ; |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 剩余 | 静止的 | ; |

它就那样静止不动了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][siːmd][tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)][pɔɪnts][ɒv; əv][laɪt][wɪtʃ][muːvd][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]

| but | there | seemed | to | be | other | points | of | light | which | moved | about | in | a | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 其他 | 积分 | 的 | 光 | 哪个 | 已搬 | 关于 | 在 | 一个 | 奇怪的 |

[weɪ],

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

但似乎还有其他光点以一种奇怪的方式移动着。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː].

| and | near | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 它 | . |

就在附近。

[naʊ][aɪ][stʊd][baɪ][ðə; ðɪ][blɒk]['wɒtʃɪŋ].

| Now | I | stood | by | the | block | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 站立 | 经过 | 这 | 堵塞 | 观看 | . |

现在我站在街区边看着。

[wen][maɪ][fiːt][bɪ'keɪm]['veri][kəʊld],[aɪ][stæmpt][ðem; ðəm];[bʌt; bət][ðeə(r)][aɪ][stʊd]['fæsɪneɪtɪd],

| When | my | feet | became | very | cold | , | I | stamped | them | ; | but | there | I | stood | fascinated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 脚 | 成为 | 非常 | 寒冷的 | , | 我 | 盖章 | 他们 | ; | 但 | 那里 | 我 | 站立 | 着迷 | , |

我的脚冻得冰凉，我跺了跺脚；但我却站在那里，看得入了迷。

[fɔː(r); fə(r)][wɒt][aɪ][sɔː][wɒz; wəz]['truːli][sə'praɪzɪŋ].

| for | what | I | saw | was | truly | surprising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 我 | 锯 | 曾是 | 真的 | 奇怪 | . |

我所看到的景象着实令人惊讶。

[ə; eɪ][lɑːdʒ][kəʊl][ɒv; əv]['faɪə(r)]['ə'pɪəd][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][blɒk];

| A | large | coal | of | fire | appeared | on | the | other | side | of | the | block | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 煤炭 | 的 | 火 | 出现 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 堵塞 | ; |

方块的另一侧出现了一大团燃烧的煤炭；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)][kəʊl] .

| then | it | suddenly | vanished | and | was | succeeded | by | another | coal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 突然 | 消失了 | 和 | 曾是 | 成功了 | 经过 | 其他 | 煤炭 | . |

然后它突然消失了，取而代之的是另一块煤。

[ðɪs] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [iːtʃ] [wʌn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)]

| This | disappeared | , | and | another | took | its | place | , | each | one | seeming | to | come | nearer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消失 | , | 和 | 其他 | 采取 | 它是 | 地方 | , | 每个 | 一 | 似乎 | 到 | 来 | 更近 |

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | nearer | to | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 更近 | 到 | 我 | . |

这个消失了，另一个取而代之，每一个似乎都离我越来越近。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] [ðiːz] [kəʊl] [ə'pɪə(r)] .

| Again | and | again | did | these | coals | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 做过 | 这些 | 煤炭 | 出现 | . |

这些煤炭一次又一次地出现。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] ; [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [maɪ][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| They | reached | the | centre | of | the | block | ; | they | approached | my | side | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 堵塞 | ; | 他们 | 接近 | 我的 | 边 | 的 | 它 | . |

他们到达了街区的中心；他们向我这边走来。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk]

| At | last | one | was | so | near | to | me | that | I | thought | it | was | about | to | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一 | 曾是 | 所以 | 靠近 | 到 | 我 | 那 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 关于 | 到 | 休息 |

[θruː] ,

| through | , |
|---|---|
| 通过 | , |

最后，有一只蜘蛛离我非常近，我以为它就要破网而出了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .

| but | it | vanished | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 消失了 | . |

但它消失了。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [ θʌd ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən]

| Then | there | came | a | few | quick | thuds | and | the | end | of | a | piece | of | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 很少 | 快的 | 砰砰声 | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 片 | 的 | 铁 |

[prəʊ'truːdid][frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒk] .

| protruded | from | the | block | . |
|---|---|---|---|---|
| 突出 | 从 | 这 | 堵塞 | . |

然后传来几声急促的闷响，一块铁片的末端从木块中伸出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['æpətʃə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] :

| This | was | withdrawn | , | and | through | the | aperture | there | came | a | voice | which | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 撤回 | , | 和 | 通过 | 这 | 光圈 | 那里 | 来了 | 一个 | 嗓音 | 哪个 | 说 | : |

它被收回去后，从缝隙里传来一个声音：

“ ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] ?

| “ | Mr | . | Cuthbert | , | are | you | in | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 卡斯伯特 | , | 是 | 你 | 在 | 那里 | ? |

“库斯伯特先生，你在里面吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ægnəs] !

| ” | It | was | the | voice | of | Agnes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 艾格尼丝 | ! |

“那是艾格尼丝的声音！”

[wiːk] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] [rʌʃt] [θruː] [ˌem 'iː][æt; ət]

| Weak | and | cold | as | I | was | , | fire | and | energy | rushed | through | me | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | 和 | 寒冷的 | 作为 | 我 | 曾是 | , | 火 | 和 | 活力 | 匆忙 | 通过 | 我 | 在 |

[ðiːz] [wɜːdz] .

| these | words | . |
|---|---|---|
| 这些 | 字 | . |

尽管我当时虚弱冰冷，但听到这些话，一股火焰和能量却涌遍我的全身。

“ [jes] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl] ; “ ['ægnəs] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ”

| “ | Yes | , | ” | I | exclaimed | , | my | mouth | to | the | hole | ; | “ | Agnes | , | is | that | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 我 | 惊呼 | , | 我的 | 嘴 | 到 | 这 | 洞 | ; | “ | 艾格尼丝 | , | 是 | 那 | 你 | ? | ” |

“是的，”我惊呼道，嘴巴贴着洞口；“艾格尼丝，是你吗？”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['æpətʃə(r)] .

| “ | Wait | a | minute | , | ” | came | from | the | other | side | of | the | aperture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 一个 | 分钟 | , | ” | 来了 | 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 光圈 | . |

“等一下，”从孔径的另一侧传来声音。

“ [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪgə(r)] .

| “ | I | must | make | it | bigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 制作 | 它 | 大 | . |

我必须把它做得更大。

[ai][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['kləʊzɪŋ] [ʌp] .

| I | must | keep | it | from | closing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 保持 | 它 | 从 | 结束 | 向上 | . |

我必须阻止它关上。

” [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

| ” | Again | came | the | coals | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 来了 | 这 | 煤炭 | 的 | 火 | , |

“火炭再次燃起，

['rʌnɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] .

| running | backward | and | forward | through | the | long | hole | in | the | block | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 落后 | 和 | 向前 | 通过 | 这 | 长的 | 洞 | 在 | 这 | 堵塞 | 的 | 冰 | . |

在冰块上的长洞里来回奔跑。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| I | could | see | now | what | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 现在 | 什么 | 他们 | 是 | . |

我现在明白它们是什么了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪənz] [juːst] [baɪ] ['plʌməz] [fɔː(r); fə(r)] ['meltɪŋ] ['səʊldə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

| They | were | irons | used | by | plumbers | for | melting | solder | and | that | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 熨斗 | 用过的 | 经过 | 水管工 | 为了 | 融化 | 焊接 | 和 | 那 | 种类 | 的 |

[θɪŋ] ,

| thing | , |
|---|---|
| 事物 | , |

那是水管工用来熔化焊锡之类的工具。

[ænd; ənd]['ægnəs][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['hiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪs] [ˌaʊt'saɪd] ,

| and | Agnes | was | probably | heating | them | in | a | little | furnace | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾格尼丝 | 曾是 | 大概 | 加热 | 他们 | 在 | 一个 | 小的 | 炉 | 外部 | , |

艾格尼丝很可能是在外面的小炉子里给它们加热的。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kuːld] .

| and | withdrawing | them | as | fast | as | they | cooled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撤退 | 他们 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 冷却 | . |

冷却后立即取出。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['æpətʃə(r)][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ɪnˈlɑːdʒd] ;

| It | was | not | long | before | the | aperture | was | very | much | enlarged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 光圈 | 曾是 | 非常 | 很多 | 放大 | ; |

不久之后，孔径就被大大扩大了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['greɪtɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɪn][tjuːb] ['nɪəli] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

| and | then | there | came | grating | through | it | a | long | tin | tube | nearly | two | inches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 来了 | 格栅 | 通过 | 它 | 一个 | 长的 | 锡 | 管子 | 几乎 | 二 | 英寸 | 在 |

[daɪˈæmɪtə(r)] ,

| diameter | , |
|---|---|
| 直径 | , |

然后，一根直径近两英寸的长锡管穿过格栅伸了进来。

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət][nɒt][kwaɪt] , [riːtʃt] [maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] .

| which | almost | , | but | not | quite | , | reached | my | side | of | the | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 几乎 | , | 但 | 不是 | 相当 | , | 达到 | 我的 | 边 | 的 | 这 | 堵塞 | . |

几乎，但还没完全，就到了我这边的街区。

[naʊ] [keɪm] [əˈgen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ægnəs] : “ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['truːli]

| Now | came | again | the | voice | of | Agnes | : | “ | Oh | , | Mr | . | Cuthbert | , | are | you | truly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来了 | 再次 | 这 | 嗓音 | 的 | 艾格尼丝 | : | “ | 哦 | , | 先生 | . | 卡斯伯特 | , | 是 | 你 | 真的 |

[ðeə(r)] ?

| there | ? |
|---|---|
| 那里 | ? |

这时，艾格尼丝的声音又传了过来：“哦，卡斯伯特先生，你真的在那里吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [krʌʃt] ?

| Are | you | crushed | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 碎 | ? |

你感到沮丧吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wuːndɪd] ?

| Are | you | wounded | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 受伤 | ? |

你受伤了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] ?

| Are | you | nearly | frozen | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 几乎 | 冷冻 | ? |

你快要冻僵了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɑːvd] ?

| Are | you | starved | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 饥饿 | ? |

你饿了吗?

[tel] [ˌem ˈiː] ['kwɪkli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] [seɪf] .

| Tell | me | quickly | if | you | are | yet | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 迅速地 | 如果 | 你 | 是 | 然而 | 安全的 | . |

快告诉我你是否安全了。

” [hæd; həd][ai] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ['pædɪd] [wɪð] [ðə; ði][sˈɒftəst] [sɪlk][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['spaɪsi]

| ” | Had | I | stood | in | a | palace | padded | with | the | softest | silk | and | filled | with | spicy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 我 | 站立 | 在 | 一个 | 宫殿 | 带衬垫 | 和 | 这 | 最柔软 | 丝绸 | 和 | 已填 | 和 | 辛辣的 |

['əʊdəz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [rəʊz] ['gaːdnz] ,

| odors | from | a | thousand | rose | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 气味 | 从 | 一个 | 千 | 玫瑰 | 花园 | , |

“如果我站在一座铺着最柔软丝绸、弥漫着上千座玫瑰园芬芳的宫殿里，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][æt; ət]

| I | could | not | have | been | better | satisfied | with | my | surroundings | than | I | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 更好的 | 使满意 | 和 | 我的 | 周围环境 | 比 | 我 | 曾是 | 在 |

[ðæt] ['məʊmənt] .

| that | moment | . |
|---|---|---|
| 那 | 片刻 | . |

那一刻，我对周围的环境感到无比满意。

['ægnəs][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ] !

| Agnes | was | not | two | feet | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾格尼丝 | 曾是 | 不是 | 二 | 脚 | 离开 | ! |

艾格尼丝当时离我不到两英尺!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

| She | was | telling | me | that | she | cared | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 关心 | 为了 | 我 | ! |

她告诉我她很关心我!

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] .

| In | a | very | few | words | I | assured | her | that | I | was | uninjured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 字 | 我 | 保证 | 她 | 那 | 我 | 曾是 | 未受伤 | . |

我用寥寥数语向她保证我没有受伤。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Then | I | was | on | the | point | of | telling | her | I | loved | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 讲述 | 她 | 我 | 喜爱 | 她 | , |

当时我正要告诉她我爱她，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'vaʊəl] .

| for | I | believed | that | not | a | moment | should | be | lost | in | making | this | avowal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 相信 | 那 | 不是 | 一个 | 片刻 | 应该 | 是 | 丢失的 | 在 | 制作 | 这 | 承认 | . |

因为我相信，在做出这个声明之前，一刻也不能耽搁。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] .

| I | could | not | die | without | her | knowing | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 死 | 没有 | 她 | 会心 | 那 | . |

我不能在她不知道的情况下死去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb]

| But | the | appearance | of | a | mass | of | paper | at | the | other | end | of | the | tube |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 大量的 | 的 | 纸 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 管子 |

[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] .

| prevented | the | expression | of | my | sentiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 这 | 表达 | 的 | 我的 | 情感 | . |

但是，纸筒另一端出现的一大堆纸张阻止了我表达自己的感受。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [pʊʃt] [ɒn] [ʌn'tɪl][ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| This | was | slowly | pushed | on | until | I | could | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 缓慢地 | 推动 | 在 | 直到 | 我 | 可以 | 抵达 | 它 | . |

我慢慢地把它推过去，直到我能够到为止。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] : “ ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sænwɪtʃz] .

| Then | there | came | the | words | : | “ | Mr | . | Cuthbert | , | these | are | sandwiches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 来了 | 这 | 字 | : | “ | 先生 | . | 卡斯伯特 | , | 这些 | 是 | 三明治 | . |

然后，有人说道：“库斯伯特先生，这些是三明治。”

[iːt] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Eat | them | immediately | and | walk | about | while | you | are | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 他们 | 立即地 | 和 | 走 | 关于 | 尽管 | 你 | 是 | 正在做 | 它 | . |

立即食用，边吃边走动。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔːˈself] [wɔːm] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][men][get][tuː; tə][juː; jʊ] .

| **You** | **must** | **keep** | **yourself** | **warm** | **until** | **the** | **men** | **get** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 保持 | 你自己 | 温暖的 | 直到 | 这 | 男人 | 得到 | 到 | 你 | . |

在男人们赶到之前，你一定要注意保暖。

" [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] , [ai] [went] [twaɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

| **"** | **Obedient** | **to** | **the** | **slightest** | **wish** | **of** | **this** | **dear** | **creature** | **,** | **I** | **went** | **twice** | **around** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听话 | 到 | 这 | 丝毫 | 希望 | 的 | 这 | 亲爱的 | 生物 | ， | 我 | 去 | 两次 | 大约 | 这 |

[keɪv] ,

| **cave** | **,** |
|---|---|
| 洞穴 | , |

"我顺从这只可爱生物的任何意愿，绕着洞穴走了两圈。"

[dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsænwɪtʃz] [æz; əz][ai] [wɔːkt] .

| **devouring** | **the** | **sandwiches** | **as** | **I** | **walked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞噬 | 这 | 三明治 | 作为 | 我 | 步行 | . |

我一边走一边狼吞虎咽地吃着三明治。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlɪʃəs] [fuːd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)]['teɪstɪd] .

| **They** | **were** | **the** | **most** | **delicious** | **food** | **that** | **I** | **had** | **ever** | **tasted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 最多 | 可口的 | 食物 | 那 | 我 | 有 | 曾经 | 尝过 | . |

那是我吃过的最美味的食物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ]['ægnəs] .

| **They** | **were** | **given** | **to** | **me** | **by** | **Agnes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 给定 | 到 | 我 | 经过 | 艾格尼丝 | . |

这些都是艾格尼丝给我的。

[ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

| **I** | **came** | **back** | **to** | **the** | **opening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 开幕 | . |

我回到了开幕式。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgɪn][maɪ] [əˈvaʊəl] .

| **I** | **could** | **not** | **immediately** | **begin** | **my** | **avowal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 立即地 | 开始 | 我的 | 承认 | . |

我无法立即开始我的声明。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][ə; eɪ]['kwestʃən] [fɜːst] .

| **I** | **must** | **ask** | **a** | **question** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 问 | 一个 | 问题 | 第一的 | . |

我首先要问一个问题。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

| **"** | **Can** | **they** | **get** | **to** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 他们 | 得到 | 到 | 我 | ? |

他们能找到我吗?

" [ai][ inˈkwaiə ] .

| **"** | **I** | **inquired** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 询问 | . |

我问道。

" [ɪz] ['enibɒdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

| **"** | **Is** | **anybody** | **trying** | **to** | **do** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 任何人 | 尝试 | 到 | 做 | 那 | ? |

"有人想这么做吗？"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)][baɪ][juː; jʊ] ?

| **Are** | **they** | **working** | **there** | **by** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 在职的 | 那里 | 经过 | 你 | ? |

他们就在你附近工作吗?

[ai][duː; də][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . ”

| I | do | not | hear | them | at | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 听到 | 他们 | 在 | 全部 | . | ” |

我完全听不到他们的声音。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] .

| “ | Oh | , | no | , | ” | she | answered | ; | “ | they | are | not | working | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | ” | 她 | 回答 | ; | “ | 他们 | 是 | 不是 | 在职的 | 这里 | . |

“哦，不，”她回答说；“他们不在这里工作。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| They | are | on | top | of | the | bluff | , | trying | to | dig | down | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 虚张声势 | , | 尝试 | 到 | 挖 | 向下 | 到 | 你 | . |

他们站在悬崖顶上，试图挖下去接近你。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][aɪs][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| They | were | afraid | to | meddle | with | the | ice | here | for | fear | that | more | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 害怕的 | 到 | 插手 | 和 | 这 | 冰 | 这里 | 为了 | 害怕 | 那 | 更多的 | 的 | 它 |

[mait] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

| might | come | down | and | crush | you | and | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 来 | 向下 | 和 | 压碎 | 你 | 和 | 这 | 男人 | , |

他们不敢在这里动冰，担心更多的冰块会崩落下来，砸伤你和那些人。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[əʊ] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ]

| Oh | , | there | has | been | a | dreadful | excitement | since | it | was | found | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 可怕 | 激动 | 自从 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 你 |

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ! ”

| were | in | there | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 那里 | ! | ” |

哦，自从发现你在里面之后，大家都惊慌失措！

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] ?

| “ | How | could | they | know | I | was | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 可以 | 他们 | 知道 | 我 | 曾是 | 这里 | ? |

“他们怎么会知道我在这里？”

” [ai] [ɑːskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['suːzn] [huː] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | It | was | your | old | Susan | who | first | thought | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 你的 | 老的 | 苏珊 | WHO | 第一的 | 想法 | 的 | 它 | . |

“最先想到这个主意的是你以前的苏珊。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ə'baʊt] [nuːn] ,

| She | saw | you | walking | toward | the | shaft | about | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 你 | 步行 | 朝向 | 这 | 轴 | 关于 | 中午 | , |

她中午左右看到你朝矿井走去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] ;

| and | then | she | remembered | that | she | had | not | seen | you | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 记得 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 你 | 再次 | ; |

然后她想起，她再也没有见过你；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['læntənz] [gɒn]

| and | when | they | came | into | the | tunnel | here | they | found | one | of | the | lanterns | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 进入 | 这 | 隧道 | 这里 | 他们 | 成立 | 一 | 的 | 这 | 灯笼 | 已消失 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [stɪk] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] ['kæri] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['læntən] [hæd; həd] [biːn] .

| and | the | big | stick | you | generally | carry | lying | where | the | lantern | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 戳 | 你 | 一般来说 | 携带 | 说谎 | 在哪里 | 这 | 灯笼 | 有 | 到过 | . |

当他们进入这里的隧道时，发现其中一盏灯笼不见了，而你通常携带的大棍子就躺在灯笼原来所在的地方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd] .

| Then | it | was | known | that | you | must | be | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 你 | 必须 | 是 | 里面 | . |

然后大家就知道你一定在里面。

[əʊ] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] !

| Oh | , | then | there | was | an | awful | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 时间 | ! |

哦，那段时间真是糟糕透了！

[ðə; ðɪ] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] - [men] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][dɪg]

| The | foreman | of | the | ice | - | men | examined | everything | , | and | said | they | must | dig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领班 | 的 | 这 | 冰 | - | 男人 | 检查 | 一切 | , | 和 | 说 | 他们 | 必须 | 挖 |

[daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

| down | to | you | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 你 | 从 | 多于 | . |

冰工工头检查了一切，然后说他们必须从上面挖到你们那里。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

| He | put | his | men | to | work | ; | but | they | could | do | very | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 男人 | 到 | 工作 | ; | 但 | 他们 | 可以 | 做 | 非常 | 小的 | , |

他让手下干活，但他们几乎什么也做不了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['eni] [speɪdz] .

| for | they | had | hardly | any | spades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 几乎 | 任何 | 黑桃 | . |

因为他们几乎没有铁锹。

[ðen] [ðeɪ] [sent] ['ɪntuː] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

| Then | they | sent | into | town | for | help | and | over | to | the | new | park | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 发送 | 进入 | 镇 | 为了 | 帮助 | 和 | 超过 | 到 | 这 | 新的 | 公园 | 为了 | 这 |

[ɪ'tæljənz] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] .

| Italians | working | there | . |
|---|---|---|---|
| 意大利人 | 在职的 | 那里 | . |

然后他们派人进城求助，并前往新建的公园为在那里工作的意大利人提供帮助。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðiːz] [men] [set][tuː; tə] [wɜːk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

| From | the | way | these | men | set | to | work | you | might | have | thought | that | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 这些 | 男人 | 放 | 到 | 工作 | 你 | 可能 | 有 | 想法 | 那 | 他们 | 会 |

[dɪg] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [blʌf] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

| dig | away | the | whole | bluff | in | about | five | minutes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖 | 离开 | 这 | 所有的 | 虚张声势 | 在 | 关于 | 五 | 分钟 | ; |

从这些人开始工作的样子来看，你可能会认为他们会在五分钟内挖掉整个悬崖；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

| but | they | didn't | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | . |

但他们没有。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] ;

| Nobody | seemed | to | know | what | to | do | , | or | how | to | get | to | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 似乎 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | , | 或者 | 如何 | 到 | 得到 | 到 | 工作 | ; |

似乎没有人知道该怎么办，或者如何去上班；

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊl] [ðeɪ] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][bɪ'gɪn][wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [men]['ɔ:lməʊst]

| and | the | hole | they | made | when | they | did | begin | was | filled | up | with | men | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 洞 | 他们 | 制成 | 什么时候 | 他们 | 做过 | 开始 | 曾是 | 已填 | 向上 | 和 | 男人 | 几乎 |

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [θru:] [aʊt][ðə; ði][stəʊnz][ænd; ənd]['græv(ə)l] .

| as | fast | as | they | even | threw | out | the | stones | and | gravel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 甚至 | 扔 | 出去 | 这 | 石头 | 和 | 碎石 | . |

他们刚开始挖的坑，几乎在扔出石头和碎石的同时，就被人填满了。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] ['prɒpəli] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] .

| I | don't | believe | anything | would | have | been | done | properly | if | your | friend | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 任何事物 | 会 | 有 | 到过 | 完毕 | 适当地 | 如果 | 你的 | 朋友 | , | 先生 | . |

['bɜ:tn] ,

| Burton | , |
|---|---|
| 伯顿 | , |

我不认为如果你的朋友伯顿先生在场，任何事情都能得到妥善处理。

['hædnt] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [tu:] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [hi:; hi]

| hadn't | happened | to | come | with | two | scientific | gentlemen | , | and | since | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 发生 | 到 | 来 | 和 | 二 | 科学 | 先生们 | , | 和 | 自从 | 那 | 他 |

[hæz; həz] [bi:n] [daɪ'rektɪŋ] ['evriθɪŋ] .

| has | been | directing | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 导演 | 一切 | . |

他碰巧带了两位科学家一起来，从那以后，他就一直负责指挥一切。

[ju:; jʊ][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['splendɪd] ['feləʊ] [hi:; hi][ɪz] !

| You | can't | think | what | a | splendid | fellow | he | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 思考 | 什么 | 一个 | 灿烂 | 同伴 | 他 | 是 | ! |

你无法想象他有多么出色!

[ai] ['feəli] [ə'dɔ:rd] [hɪm] [wen] [ai] [sɔ:] [hɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evribɒdi] [skɪp]

| I | fairly | adored | him | when | I | saw | him | giving | his | orders | and | making | everybody | skip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 受人喜爱 | 他 | 什么时候 | 我 | 锯 | 他 | 给予 | 他的 | 订单 | 和 | 制作 | 大家 | 跳过 |

[ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] . ”

| around | in | the | right | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 在 | 这 | 正确的 | 方式 | . | ” |

看到他发号施令，让每个人都按正确的方式行动，我真是太喜欢他了。

“ [tɒm][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [ai] ;

| “ | Tom | is | a | very | good | man | , | ” | said | I | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 汤姆 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 男人 | , | ” | 说 | 我 | ; |

“汤姆是个非常好的人，”我说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][də'rekt] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,

| “ | but | it | is | his | business | to | direct | that | sort | of | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 是 | 他的 | 商业 | 到 | 直接的 | 那 | 种类 | 的 | 工作 | , |

“但指导这类工作是他的职责所在。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

| and | it | is | not | surprising | that | he | knows | how | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 奇怪 | 那 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | 它 | . |

他知道如何做到这一点，这并不令人惊讶。

[bʌt; bət] , ['ægnəs] , [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)][get] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| But | , | Agnes | , | they | may | never | get | down | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 艾格尼丝 | , | 他们 | 可能 | 绝不 | 得到 | 向下 | 到 | 我 | , |

但是，艾格尼丝，他们可能永远也找不到我。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ruːf] [meɪ] [nɒt] [keɪv] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː][æt; ət]['eni]

| and | we | do | not | know | that | this | roof | may | not | cave | in | upon | me | at | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 屋顶 | 可能 | 不是 | 洞穴 | 在 | 之上 | 我 | 在 | 任何 |

['məʊmənt] ;

| moment | ; |
|---|---|
| 片刻 | ; |

我们不知道这屋顶会不会随时塌下来压在我身上；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpənz] [ai][wɒnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ”

| and | before | this | or | anything | else | happens | I | want | to | tell | you | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 或者 | 任何事物 | 别的 | 发生 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | — | ” |

在这一切发生之前，或者其他任何事情发生之前，我想告诉你——”

“ ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] , ” [sed] ['ægnəs] , “ [ɪz][ðeə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ɔɪl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['læntən] ?

| “ | Mr | . | Cuthbert | , | ” | said | Agnes | , | “ | is | there | plenty | of | oil | in | your | lantern | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 卡斯伯特 | , | ” | 说 | 艾格尼丝 | , | “ | 是 | 那里 | 很多 | 的 | 油 | 在 | 你的 | 灯笼 | ? |

“卡斯伯特先生，”艾格尼丝说，“您的油灯里油够吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪn]

| It | would | be | dreadful | if | it | were | to | go | out | and | leave | you | there | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 可怕 | 如果 | 它 | 是 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 离开 | 你 | 那里 | 在 |

[ðə; ði][dɑːk] .

| the | dark | . |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | . |

如果它突然停了下来，把你一个人留在黑暗中，那就太糟糕了。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['kerəsiːn] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

| I | thought | of | that | and | brought | you | a | little | bottle | of | kerosene | so | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 那 | 和 | 带来 | 你 | 一个 | 小的 | 瓶子 | 的 | 煤油 | 所以 | 那 | 你 |

[kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

| can | fill | it | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 充满 | 它 | . |

我想到了这一点，所以给你带了一小瓶煤油，你可以把它装满。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [θruː] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

| I | am | going | to | push | the | bottle | through | now | , | if | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 推 | 这 | 瓶子 | 通过 | 现在 | , 如果 | | 你 | 请 | . |

我现在要把瓶子推进去，请您帮忙。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪəl] , [kɔːk] [end] ['fɔːməʊst] , [keɪm] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][tjuːb] ,

| ” | And | with | this | a | large | phial | , | cork | end | foremost | , | came | slowly | through | the | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 这 | 一个 | 大的 | 小瓶 | , | 软木 | 结尾 | 首先 | , | 来了 | 缓慢地 | 通过 | 这 | 管子 | , |

于是，一个大药瓶，瓶塞朝前，缓缓地从管子里伸了出来。

[prə'peld] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊldərɪŋ] ['aɪənz] .

| propelled | by | one | of | the | soldering | irons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 焊接 | 熨斗 | . |

由其中一把烙铁推动。

[ðen] [keɪm] ['ægnɪsɪz] [vɔɪs] : “ [pliːz] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] [ɪ'miːdiətli] ,

| Then | came | Agnes's | voice | : | “ | Please | fill | your | lantern | immediately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 艾格尼丝的 | 嗓音 | : | “ | 请 | 充满 | 你的 | 灯笼 | 立即地 | , |

这时，艾格尼丝的声音传来：“请立刻把灯笼装满水。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [aʊt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ;

| because | if | it | goes | out | you | can | not | find | it | in | the | dark | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 它 | 去 | 出去 | 你 | 能 | 不是 | 寻找 | 它 | 在 | 这 | 黑暗的 | ; |

因为如果它熄灭了，你在黑暗中就找不到它了；

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ]
**and** **then** **walk** **several** **times** **around** **the** **cave** **,** **for** **you** **have** **been** **standing**
和 然后 走 一些 时代 大约 这 洞穴 , 为了 你 有 到过 常设
[stɪl] [tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] .
**still** **too** **long** **already** **.**
仍然 也 长的 已经 .

然后绕着洞穴走几圈，因为你已经站着不动太久了。

" [ai] [ əu'bei ] [ðiːz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,
**"** **I** **obeyed** **these** **injunctions** **,**
" 我 服从 这些 禁令 ,

我遵守了这些禁令，

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] .
**but** **in** **two** **or** **three** **minutes** **was** **again** **at** **the** **end** **of** **the** **tube** **.**
但 在 二 或者 三 分钟 曾是 再次 在 这 结尾 的 这 管子 .

但两三分钟后，它又到了管子的末端。

" ['ægnəs] , " [sed] [ai] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?
**"** **Agnes** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **how** **did** **you** **happen** **to** **come** **here** **?**
" 艾格尼丝 , " 说 我 , " 如何 做过 你 发生 到 来 这里 ?

"艾格尼丝，"我说，"你怎么会来到这里呢？"

[dɪd][juː; jʊ] [kən'traɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
**Did** **you** **contrive** **in** **your** **own** **mind** **this** **method** **of** **communicating** **with** **me** **?** **"**
做过 你 精心策划 在 你的 自己的 头脑 这 方法 的 沟通 和 我 ? "

这种与我沟通的方式是你自己想出来的吗?

" [əʊ] , [jes] ; [ai][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **Oh** **,** **yes** **;** **I** **did** **,** **"** **she** **said** **.**
" 哦 , 是的 ; 我 做过 , " 她 说 .

"哦，是的，我做了，"她说。

" ['evribɒdi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv][aɪs][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ 'medl ] [wɪð] ,
**"** **Everybody** **said** **that** **this** **mass** **of** **ice** **must** **not** **be** **meddled** **with** **,**
" 大家 说 那 这 大量的 的 冰 必须 不是 是 干预 和 ,

"大家都说这块冰体绝对不能动它。"

[bʌt; bət][ai] [njuː] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
**but** **I** **knew** **very** **well** **it** **would** **not** **hurt** **it** **to** **make** **a** **hole** **through** **it** **.** **"**
但 我 知道 非常 出色地 它 会 不是 伤害 它 到 制作 一个 洞 通过 它 . "

但我很清楚，在上面打个洞并不会伤害它。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ?
**"** **But** **how** **did** **you** **happen** **to** **be** **here** **?**
" 但 如何 做过 你 发生 到 是 这里 ?

"但你是怎么来到这里的呢？"

" [ai] [ɑːskt] .
**"** **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问道。

" [əʊ] , [ai][ræn]['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
**"** **Oh** **,** **I** **ran** **over** **as** **soon** **as** **I** **heard** **of** **the** **accident** **.**
" 哦 , 我 跑 超过 作为 很快 作为 我 听到 的 这 事故 .

"哦，我一听到事故消息就立刻跑过去了。"

['evribɒdi] [ræn][hɪə(r)] .
**Everybody** **ran** **here** **.**
大家 跑 这里 .

大家都跑到这里来了。

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [ɪz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm]

| The | whole | neighborhood | is | on | top | of | the | bluff | ; | but | nobody | wanted | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 邻里 | 是 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 虚张声势 | ; | 但 | 无人 | 通缉 | 到 | 来 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| into | the | tunnel | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 隧道 | , |

整个街区都位于悬崖顶上；但没有人愿意进入隧道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl][ɪn] .

| because | they | were | afraid | that | more | of | it | might | fall | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 害怕的 | 那 | 更多的 | 的 | 它 | 可能 | 落下 | 在 | . |

因为他们担心会有更多东西掉进去。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)][ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| So | I | was | able | to | work | here | all | by | myself | , | and | I | am | very | glad | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 工作 | 这里 | 全部 | 经过 | 我 | , | 和 | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 的 | 它 |

.

:

.

所以，我能够独自在这里工作，我对此非常高兴。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['səʊldərɪŋ] ['aɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪs] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [weə(r)]

| I | saw | the | soldering | iron | and | the | little | furnace | outside | of | your | house | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 焊接 | 铁 | 和 | 这 | 小的 | 炉 | 外部 | 的 | 你的 | 房子 | 在哪里 |

[ðə; ði] ['plʌməz] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ,

| the | plumbers | had | been | using | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水管工 | 有 | 到过 | 使用 | 他们 | , |

我在你家外面看到了电烙铁和小炉子，那是水管工用过的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)][maɪ'self] .

| and | I | brought | them | here | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 带来 | 他们 | 这里 | 我 | . |

而且是我自己把它们带来的。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][həʊl] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [maɪt] [suːn] [friːz] [ʌp] [ə'gen] ,

| Then | I | thought | that | a | simple | hole | through | the | ice | might | soon | freeze | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 想法 | 那 | 一个 | 简单的 | 洞 | 通过 | 这 | 冰 | 可能 | 很快 | 冻结 | 向上 | 再次 | , |

然后我想，冰面上的一个小洞可能很快就会再次冻结。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ˌɪn'saɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ;

| and | if | you | were | alive | inside | I | could | not | do | anything | to | help | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 活 | 里面 | 我 | 可以 | 不是 | 做 | 任何事物 | 到 | 帮助 | 你 | ; |

如果你还活着，我也无能为力；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ræn][həʊm][ænd; ənd][gɒt][maɪ][dɪ'pləʊmə][keɪs] ,

| and | so | I | ran | home | and | got | my | diploma | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 跑 | 家 | 和 | 得到 | 我的 | 文凭 | 案件 | , |

于是我跑回家，拿上了我的毕业证书盒。

[ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn][end] ['meltɪd] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| that | had | had | one | end | melted | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 有 | 一 | 结尾 | 融化 | 出去 | 的 | 它 | , |

它的一端已经被熔化掉了。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][həʊl] .

| and | I | brought | that | to | stick | in | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 带来 | 那 | 到 | 戳 | 在 | 这 | 洞 | . |

我把它带过来，准备插进洞里。

[aɪm][səʊ][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] . ”

| I'm | so | glad | that | it | is | long | enough | , | or | almost | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 高兴的 | 那 | 它 | 是 | 长的 | 足够的 | , | 或者 | 几乎 | . | ” |

我很高兴它足够长，或者说几乎足够长了。

“ [əʊ] , ['ægnəs] , ” [ai][kraɪd] , “ [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

| “ | Oh | , | Agnes | , | ” | I | cried | , | “ | you | thought | of | all | this | for | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 艾格尼丝 | , | ” | 我 | 哭 | , | “ | 你 | 想法 | 的 | 全部 | 这 | 为了 | 我 | ? | ” |

“哦，艾格尼丝，”我喊道，“你都为我想到了这些吗？”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]

| “ | Why | , | of | course | , | Mr | . | Cuthbert | , | ” | she | answered | , | before | I | had | a | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 的 | 课程 | , | 先生 | . | 卡斯伯特 | , | ” | 她 | 回答 | , | 前 | 我 | 有 | 一个 | 机会 |

[tuː; tə] [seɪ] ['enɪθɪŋ] [mɔː(r)] .

| to | say | anything | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 任何事物 | 更多的 | . |

“当然可以，库斯伯特先生，”她回答道，还没等我再说些什么。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][men] [gɒt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| “ | You | were | in | great | danger | of | perishing | before | the | men | got | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 在 | 伟大的 | 危险 | 的 | 消亡 | 前 | 这 | 男人 | 得到 | 到 | 你 | , |

“在救援人员赶到之前，你已经非常危险了。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] .

| and | nobody | seemed | to | think | of | any | way | to | give | you | immediate | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 似乎 | 到 | 思考 | 的 | 任何 | 方式 | 到 | 给 | 你 | 即时 | 宽慰 | . |

似乎没有人想到任何办法可以让你立即缓解症状。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] —

| And | don't | you | think | that | a | collegiate | education | is | a | good | thing | for | girls | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 你 | 思考 | 那 | 一个 | 大学 | 教育 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 女孩们 | — |

[æt; ət] [liːst] ,

| at | least | , |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | , |

难道你不认为大学教育对女孩来说是件好事吗？至少，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

| that | it | was | for | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 为了 | 我 | ? | ” |

是给我的吗？

“ ['ægnəs] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] , “ [pliːz] [let][ˌem 'iː] [spiːk] .

| “ | Agnes | , | ” | I | exclaimed | , | “ | please | let | me | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾格尼丝 | , | ” | 我 | 惊呼 | , | “ | 请 | 让 | 我 | 说话 | . |

“艾格尼丝，”我喊道，“请让我说话。”

[ai][wɒnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] —

| I | want | to | tell | you | , | I | must | tell | you | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | , | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | — |

我想告诉你，我必须告诉你——

” [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ægnəs][wɒz; wəz]['klɪərə(r)][ðæn; ðən][maɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'paʊərd]

| ” | But | the | voice | of | Agnes | was | clearer | than | mine | and | it | overpowered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 嗓音 | 的 | 艾格尼丝 | 曾是 | 更清晰 | 比 | 矿 | 和 | 它 | 实力悬殊 |

[maɪ] [wɜːdz] .

| my | words | . |
|---|---|---|
| 我的 | 字 | . |

“但是艾格尼丝的声音比我的更清晰，盖过了我的声音。”

“ ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | Mr | . | Cuthbert | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 卡斯伯特 | , | ” | 她 | 说 | , |

“库斯伯特先生，”她说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][bəuθ] [spiːk] [θruː] [ðɪs] [tjuːb][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn] ['ɒpəzɪt]
“ we can not both speak through this tube at the same time in opposite
“ 我们 能 不是 两个都 说话 通过 这 管子 在 这 相同的 时间 在 对面的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

“我们不可能同时通过这根管子朝相反的方向说话。”

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I have here a bottle of water for you ,
我 有 这里 一个 瓶子 的 水 为了 你 ,

我这里有一瓶水给你。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][dɪ'pləʊmə] [keɪs] . ”
but I am very much afraid it will not go through the diploma case . ”
但 我 是 非常 很多 害怕的 它 将要 不是 去 通过 这 文凭 案件 . ”

但我非常担心它无法通过文凭认证程序。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt][wɒnt] ['eni] ['wɔːtə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ Oh , I don't want any water , ” I said .
“ 哦 , 我 不 想 任何 水 , ” 我 说 .

“哦，我不要水。”我说。

“ [ai][kæn; kən] [iːt] [aɪs] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] .
“ I can eat ice if I am thirsty .
“ 我 能 吃 冰 如果 我 是 渴 .

“我渴了可以吃冰。”

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - ”
What I want is to tell you - ”
什么 我 想 是 到 告诉 你 - ”

我想告诉你的是——”

“ ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [iːt] [ðæt] [aɪs] .
“ Mr . Cuthbert , ” said she , “ you must not eat that ice .
“ 先生 . 卡斯伯特 , ” 说 她 , “ 你 必须 不是 吃 那 冰 .

“卡斯伯特先生，”她说，“您不能吃那块冰。”

['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Water that was frozen countless ages ago may be very different from the
水 那 曾是 冷冻 无数 年龄 前 可能 是 非常 不同的 从 这
['wɔːtə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
water of modern times ,
水 的 现代的 时代 ,

远古时期冰冻的水可能与现代水截然不同。

[ænd; ənd] [mait] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
and might not agree with you .
和 可能 不是 同意 和 你 .

他们可能不会同意你的观点。

[doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .
Don't touch it , please .
不 触碰 它 , 请 .

请不要碰它。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [θruː] [ɪf] [ai][kæn; kən] .
I am going to push the bottle through if I can .
我 是 去 到 推 这 瓶子 通过 如果 我 能 .

如果可以的话，我会把瓶子推进去。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl]
**I tried to think of everything that you might need and brought them all**
我 尝试 到 思考 的 一切 那 你 可能 需要 和 带来 他们 全部
[æt; ət] [wʌns] ;
**at once ;**
在 一次 ;

我尽量想到你可能需要的一切，然后一次性全部带来了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] ['əʊpən] ,
**because , if I could not keep the hole open ,**
因为 , 如果 我 可以 不是 保持 这 洞 打开 ,

因为，如果我不能保持洞口畅通，

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**I wanted to get them to you without losing a minute .**
我 通缉 到 得到 他们 到 你 没有 输 一个 分钟 .

我想一分钟都不想耽误就把它们送到你手上。

" [naʊ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [keɪm] ['sləʊli] [θruː] .
**" Now the bottle came slowly through .**
" 现在 这 瓶子 来了 缓慢地 通过 .

"现在瓶子缓缓地递了过来。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪə(r)] - ['bɒt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] ,
**It was a small beer - bottle , I think ,**
它 曾是 一个 小的 啤酒 - 瓶子 , 我 思考 ,

我想，那是个小啤酒瓶。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [fɑːst] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf]
**and several times I was afraid it was going to stick fast and cut off**
和 一些 时代 我 曾是 害怕的 它 曾是 去 到 戳 快速地 和 切 离开
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
**communication between me and the outer world — that is to say ,**
沟通 之间 我 和 这 外 世界 — 那 是 到 说 ,

有好几次我都担心它会牢牢粘住，切断我与外界的联系——也就是说，

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ægnəs] .
**between me and Agnes .**
之间 我 和 艾格尼丝 .

我和艾格尼丝之间。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nek] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
**But at last the cork and the neck appeared , and I pulled it through .**
但 在 最后的 这 软木 和 这 脖子 出现 , 和 我 拉 它 通过 .

但最终软木塞和瓶颈都露出来了，我把它拔了出来。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [drɪŋk] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːb] .
**I did not drink any of it , but immediately applied my mouth to the tube .**
我 做过 不是 喝 任何 的 它 , 但 立即地 应用 我的 嘴 到 这 管子 .

我一口也没喝，而是立刻把嘴贴到了管子上。

" ['ægnəs] , " [aɪ] [sed] , " [maɪ] [dɪə(r)] ['ægnəs] , ['riːəli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]
**" Agnes , " I said , " my dear Agnes , really you must not prevent me from**
" 艾格尼丝 , " 我 说 , " 我的 亲爱的 艾格尼丝 , 真的 你 必须 不是 防止 我 从
['spiːkɪŋ] .
**speaking .**
请讲 .

"艾格尼丝，"我说，"我亲爱的艾格尼丝，你真的不能阻止我说话。"

[aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .
**I can not delay another minute .**
我 能 不是 延迟 其他 分钟 .

我一刻也不能耽搁了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [siːm]
**This** **is** **an** **awful** **position** **for** **me** **to** **be** **in** **,** **and** **as** **you** **don't** **seem**
这 是 一个 可怕 位置 为了 我 到 是 在 , 和 作为 你 不 似乎
[tuː; tə]['riːəlaɪz] — ”
**to** **realize** **—** **”**
到 意识到 — ”

我现在的处境非常糟糕，而你似乎并没有意识到——”

“ [bʌt; bət][ai][duː; də]['riːəlaɪz] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] ,
**“** **But** **I** **do** **realize** **,** **Mr** **.** **Cuthbert** **,**
“ 但 我 做 意识到 , 先生 . 卡斯伯特 ,

“但我确实意识到，库斯伯特先生，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɔːk] [ə'baʊt][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [friːz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['reskjuːd]
**that** **if** **you** **don't** **walk** **about** **you** **will** **certainly** **freeze** **before** **you** **can** **be** **rescued**
那 如果 你 不 走 关于 你 将要 当然 冻结 前 你 能 是 获救
.
**:**
.

如果你不四处走动，在获救之前肯定会被冻僵。

[bɪ'twiːn] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] [juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ðæt]
**Between** **every** **two** **or** **three** **words** **you** **want** **to** **take** **at** **least** **one** **turn** **around** **that**
之间 每一个 二 或者 三 字 你 想 到 拿 在 至少 一 转动 大约 那
[pleɪs] .
**place** **.**
地方 .

每说两三个字，你至少要绕着那个地方转一圈。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [bɪ'nʌmd]
**How** **dreadful** **it** **would** **be** **if** **you** **were** **suddenly** **to** **become** **benumbed**
如何 可怕 它 会 是 如果 你 是 突然 到 变得 麻木
[ænd; ənd] [stɪf] !
**and** **stiff** **!**
和 僵硬的 !

如果你突然变得麻木僵硬，那该有多可怕啊！

['evribɒdi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] .
**Everybody** **is** **thinking** **of** **that** **.**
大家 是 思维 的 那 .

大家都在想这个问题。

[ðə; ðiː][best] ['digəz] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['kʌlәd] [men] ;
**The** **best** **diggers** **that** **Mr** **.** **Burton** **had** **were** **three** **colored** **men** **;**
这 最好的 挖掘机 那 先生 . 伯顿 有 是 三 有色 男人 ;

伯顿先生手下最好的掘土工是三个黑人；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] ,
**but** **after** **they** **had** **gone** **down** **nothing** **like** **as** **deep** **as** **a** **well** **,**
但 后 他们 有 已消失 向下 没有什么 喜欢 作为 深的 作为 一个 出色地 ,

但他们下去之后，并没有像下井那样深。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][dɪg][ə'nʌðə(r)] ['ʃʌvlfʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]
**they** **came** **up** **frightened** **and** **said** **they** **would** **not** **dig** **another** **shovelful** **for** **the**
他们 来了 向上 害怕 和 说 他们 会 不是 挖 其他 一铲子 为了 这
[həʊl] [wɜːld] .
**whole** **world** **.**
所有的 世界 .

他们惊恐地走过来，说就算给全世界的人铲土，他们也再也不挖一铲了。

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Perhaps** **you** **don't** **know** **it** **,**
也许 你 不 知道 它 ,

或许你并不知道，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [hel] [ɪz]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
**but** **there's** **a** **story** **about** **the** **neighborhood** **that** **the** **negro** **hell** **is** **under** **your**
但 有 一个 故事 关于 这 邻里 那 这 黑人 地狱 是 在下面 你的
['prɒpəti] .
**property** **.**
财产 .

但关于这个街区有一个传说，说黑人的地狱就在你家地基下面。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['pʌnɪʃt] [wɪð]
**You** **know** **many** **of** **the** **colored** **people** **expect** **to** **be** **everlastingly** **punished** **with**
你 知道 许多 的 这 有色 人们 预计 到 是 永恒地 受到惩罚 和
[aɪs][ænd; ənd][nɒt] [wɪð] ['faɪə(r)] — ”
**ice** **and** **not** **with** **fire** **—** **”**
冰 和 不是 和 火 — ”

你知道，很多黑人希望永远遭受冰的惩罚，而不是火的惩罚——”

“ ['ægnəs] , ” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd]['faɪə(r)][bəuθ] .
**“** **Agnes** **,** **”** **I** **interrupted** **,** **“** **I** **am** **punished** **with** **ice** **and** **fire** **both** **.**
“ 艾格尼丝 , ” 我 中断 , “ 我 是 受到惩罚 和 冰 和 火 两个都 .

“艾格尼丝，”我打断道，“我同时受到了冰与火的惩罚。”

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] — ”
**Please** **let** **me** **tell** **you** **—** **”**
请 让 我 告诉 你 — ”

请让我告诉你——”

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
**“** **I** **was** **going** **on** **to** **say** **,** **Mr** **.** **Cuthbert** **,** **”** **she** **interrupted** **,**
“ 我 曾是 去 在 到 说 , 先生 . 卡斯伯特 , ” 她 中断 ,

“我正要说，库斯伯特先生，”她打断道。

“ [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [hɜːd] [waɪ] [ðə; ði] ['kʌləd] [men][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl]
**“** **that** **when** **the** **Italians** **heard** **why** **the** **colored** **men** **had** **come** **out** **of** **the** **hole**
“ 那 什么时候 这 意大利人 听到 为什么 这 有色 男人 有 来 出去 的 这 洞
[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɪn]['aɪðə(r)] ,
**they** **would** **not** **go** **in** **either** **,**
他们 会 不是 去 在 任何一个 ,

“当意大利人听到黑人从洞里出来的原因后，他们也不愿意进去了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [aɪs][æz; əz][ðə; ði]['niːgrəuz][ɑː(r); ə(r)] ,
**for** **they** **are** **just** **as** **afraid** **of** **everlasting** **ice** **as** **the** **negroes** **are** **,**
为了 他们 是 只是 作为 害怕的 的 永恒 冰 作为 这 黑人 是 ,

因为他们和黑人一样害怕永恒的冰封。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː]
**and** **were** **sure** **that** **if** **the** **bottom** **came** **out** **of** **that** **hole** **they** **would** **fall** **into**
和 是 当然 那 如果 这 底部 来了 出去 的 那 洞 他们 会 落下 进入
[ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]['ləʊə(r)] [wɜːld] .
**a** **frozen** **lower** **world** **.**
一个 冷冻 降低 世界 .

他们确信，如果那个洞的底部塌陷，他们就会掉进一个冰冷的下层世界。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)] [ 'pɔːpə ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| So | there | was | nothing | to | do | but | to | send | for | paupers | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 发送 | 为了 | 贫民 | , | 和 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [naʊ] .

| are | working | now | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 在职的 | 现在 | . |

所以别无他法，只好招募贫民，他们现在都在工作。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ 'pɔːpə ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)]

| You | know | paupers | have | to | do | what | they | are | told | without | regard | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 贫民 | 有 | 到 | 做 | 什么 | 他们 | 是 | 讲述 | 没有 | 看待 | 到 | 他们的 |

[bɪ'liːfs] .

| beliefs | . |
|---|---|
| 信仰 | . |

你知道，穷人必须服从命令，无论他们的信仰如何。

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .

| They | got | a | dozen | of | them | from | the | poor | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 一个 | 打 | 的 | 他们 | 从 | 这 | 贫穷的 | - | 房子 | . |

他们从贫民院领到了十二个。

['sʌmbədi] [sed] [ðeɪ] [dʒʌst] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] .

| Somebody | said | they | just | threw | them | into | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 说 | 他们 | 只是 | 扔 | 他们 | 进入 | 这 | 洞 | . |

有人说他们直接把东西扔进了洞里。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][stɒp] ['tɔːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd]

| Now | I | must | stop | talking | , | for | it | is | time | for | you | to | walk | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 必须 | 停止 | 说 | , | 为了 | 它 | 是 | 时间 | 为了 | 你 | 到 | 走 | 大约 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

现在我必须停止说话了，因为你该继续四处走动了。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['sænwɪtʃ] ? ”

| Would | you | like | another | sandwich | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 其他 | 三明治 | ? | ” |

您还要再来一个三明治吗?

“ ['ægnəs] , ” [sed] [aɪ] , [ in'devə ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] ,

| “ | Agnes | , | ” | said | I | , | endeavoring | to | speak | calmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾格尼丝 | , | ” | 说 | 我 | , | 努力 | 到 | 说话 | 平静地 | , |

“艾格尼丝，”我努力平静地说。

“ [ɔːl][aɪ][wɒnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ”

| “ | all | I | want | is | to | be | able | to | tell | you | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 我 | 想 | 是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 你 | — | ” |

“我只想告诉你——”

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ə'raʊnd][ðə; ði]

| “ | And | when | you | walk | , | Mr | . | Cuthbert | , | you | had | better | keep | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么时候 | 你 | 走 | , | 先生 | . | 卡斯伯特 | , | 你 | 有 | 更好的 | 保持 | 大约 | 这 |

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

| edge | of | the | chamber | , |
|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 这 | 房间 | , |

“库斯伯特先生，您走路时最好沿着房间边缘走。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [θruː] .

| for | there | is | no | knowing | when | they | may | come | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 会心 | 什么时候 | 他们 | 可能 | 来 | 通过 | . |

因为谁也无法预知他们何时会到来。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [men] ['meʒəd] [ðə; ði] [blʌf] [səʊ][ðæt]
**Mr** . **Burton** **and** **the** **foreman** **of** **the** **ice** - **men** **measured** **the** **bluff** **so** **that**
先生 . 伯顿 和 这 领班 的 这 冰 - 男人 测量 这 虚张声势 所以 那
[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði][həʊl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪz][ɪg'zæktli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
**they** **say** **the** **hole** **they** **are** **making** **is** **exactly** **over** **the** **middle** **of** **the** **chamber**
他们 说 这 洞 他们 是 制作 是 确切地 超过 这 中间 的 这 房间
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,
**you** **are** **in** **,**
你 是 在 ,

伯顿先生和冰工工头测量了悬崖，他们说他们正在凿的洞正好位于你所在的洞室正上方。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [meɪ] [nɒt] [fɔːl][ɒn][juː; jʊ] . ”
**and** **if** **you** **walk** **around** **the** **edge** **the** **pieces** **may** **not** **fall** **on** **you** **.** **”**
和 如果 你 走 大约 这 边缘 这 件 可能 不是 落下 在 你 . ”

如果你绕着边缘走，碎片可能就不会砸到你了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ægnəs] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][sɪt] ['eniweə(r)] ,
**“** **If** **you** **don't** **listen** **to** **me** **,** **Agnes** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **I'll** **go** **and** **sit** **anywhere** **,**
“ 如果 你 不 听 到 我 , 艾格尼丝 , ” 我 说 , “ 患病的 去 和 坐 任何地方 ,

“如果你不听我的，艾格尼丝，”我说，“我就随便找个地方坐下。”

['evriweə(r)] , [weə(r)] [deθ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkɪst] .
**everywhere** **,** **where** **death** **may** **come** **to** **me** **quickest** **.**
到处 , 在哪里 死亡 可能 来 到 我 最快 .

到处都是死亡可能最快降临的地方。

[jɔː(r); jə(r)]['kəʊldnəs][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
**Your** **coldness** **is** **worse** **than** **the** **coldness** **of** **the** **cave** **.**
你的 寒冷 是 更糟 比 这 寒冷 的 这 洞穴 .

你的冷漠比山洞的寒冷还要强烈。

[aɪ][kæn; kən][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
**I** **can** **not** **bear** **it** **.** **”**
我 能 不是 熊 它 . ”

我无法忍受。

“ [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] , ” [sed] ['ægnəs] , ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [θɜːt] , [wɪð] [sʌm; səm]
**“** **But** **,** **Mr** **.** **Cuthbert** **,** **”** **said** **Agnes** **,** **speaking** **,** **I** **thought** **,** **with** **some**
“ 但 , 先生 . 卡斯伯特 , ” 说 艾格尼丝 , 请讲 , 我 想法 , 和 一些
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**agitation** **,**
搅动 ,

“但是，卡斯伯特先生，”艾格尼丝说道，我觉得她说话时有些激动。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [hæv; həv]
**“** **I** **have** **been** **listening** **to** **you** **,** **and** **what** **more** **can** **you** **possibly** **have**
“ 我 有 到过 聆听 到 你 , 和 什么 更多的 能 你 可能 有
[tuː; tə] [seɪ] ?
**to** **say** **?**
到 说 ?

“我一直在听你说话，你还有什么要说的吗？”

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] .
**If** **there** **is** **anything** **you** **want** **,** **let** **me** **know** **.**
如果 那里 是 任何事物 你 想 , 让 我 知道 .

如果你有什么需要，请告诉我。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
**I** **will** **run** **and** **get** **it** **for** **you** **.** **”**
我 将要 跑步 和 得到 它 为了 你 . ”

我去帮你拿。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | There | is | no | need | that | you | should | go | away | to | get | what | I | want | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 不 | 需要 | 那 | 你 | 应该 | 去 | 离开 | 到 | 得到 | 什么 | 我 | 想 | , | ” | 我 | 说 | . |

“你没必要离开去得到我想要的东西，”我说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

| “ | It | is | there | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 那里 | 和 | 你 | . |

它与你同在。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] . ”

| It | is | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你 | . | ” |

是你。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌθbət] , ” [sed] [ˈægnəs] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [vɔɪs] ,

| “ | Mr | . | Cuthbert | , | ” | said | Agnes | , | in | a | very | low | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 卡斯伯特 | , | ” | 说 | 艾格尼丝 | , | 在 | 一个 | 非常 | 低的 | 嗓音 | , |

“卡斯伯特先生，”艾格尼丝低声说道。

[bʌt; bət] [səʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˈevri] [wɜːd] ,

| but | so | distinctly | that | I | could | hear | every | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 明显地 | 那 | 我 | 可以 | 听到 | 每一个 | 单词 | , |

但声音非常清晰，我能听清每一个字。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [maɪnd]

| “ | don't | you | think | it | would | be | better | for | you | to | give | your | whole | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | 到 | 给 | 你的 | 所有的 | 头脑 |

[tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [jɔːˈself] [wɔːm] [ænd; ənd] [strɒŋ] ?

| to | keeping | yourself | warm | and | strong | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 你自己 | 温暖的 | 和 | 强的 | ? |

“你不觉得你应该把全部精力都放在保持身体温暖和强壮上吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [jɔːˈself] [get] [bɪˈnʌmd] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [friːz] . ”

| For | if | you | let | yourself | get | benumbed | you | may | sink | down | and | freeze | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 你 | 让 | 你自己 | 得到 | 麻木 | 你 | 可能 | 下沉 | 向下 | 和 | 冻结 | . | ” |

如果你让自己麻木，你可能会沉沦并冻结。

“ [ˈægnəs] , ” [aɪ] [sed] ,

| “ | Agnes | , | ” | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾格尼丝 | , | ” | 我 | 说 | , |

“艾格尼丝，”我说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [həʊl] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

| “ | I | will | not | move | from | this | little | hole | until | I | have | told | you | that | I | love | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 不是 | 移动 | 从 | 这 | 小的 | 洞 | 直到 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 那 | 我 | 爱 | 你 | , |

“在我告诉你我爱你之前，我不会离开这个小洞。”

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [ˈreskjuː] [ənˈles] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [maɪ] [lʌv] ,

| that | I | have | no | reason | to | care | for | life | or | rescue | unless | you | return | my | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 关心 | 为了 | 生活 | 或者 | 救援 | 除非 | 你 | 返回 | 我的 | 爱 | , |

除非你回应我的爱，否则我没有理由关心生命或去救人。

[ənˈles] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] .

| unless | you | are | willing | to | be | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 是 | 矿 | . |

除非你愿意成为我的。

[spiːk] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈægnəs] ,

| Speak | quickly | to | me | , | Agnes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 迅速地 | 到 | 我 | , | 艾格尼丝 | , |

艾格尼丝，快点跟我说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['reskju:d][ænd; ənd] [meɪ]['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]

| because | I | may | not | be | rescued | and | may | never | know | whether | my | love | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 可能 | 不是 | 是 | 获救 | 和 | 可能 | 绝不 | 知道 | 无论 | 我的 | 爱 | 为了 |

[ju:; jʊ][ɪz] [rɪ'tɜ:nd] [ɔ:(r)][nɒt] .

| you | is | returned | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 返回 | 或者 | 不是 | . |

因为我可能无法获救，也可能永远不会知道我对你的爱是否得到回应。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] ,

| " | At | this | moment | there | was | a | tremendous | crash | behind | me | , | and | , | turning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 碰撞 | 在后面 | 我 | , | 和 | , | 转弯 | , |

"就在这时，我身后传来一声巨响，我转过身，

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['brəʊkən][aɪs][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| I | saw | a | mass | of | broken | ice | upon | the | floor | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 大量的 | 的 | 破碎的 | 冰 | 之上 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

我看到洞穴地面上有一大块碎冰。

[wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][smɔ:lə(r)]['frægmənts] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] .

| with | a | cloud | of | dust | and | smaller | fragments | still | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | 和 | 较小的 | 片段 | 仍然 | 坠落 | . |

尘土和细小的碎片仍在飘落。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ,

| And | then | with | a | great | scratching | and | scraping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 一个 | 伟大的 | 抓挠 | 和 | 刮擦 | , |

然后伴随着一阵剧烈的刮擦声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['weɪkən][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ri:dʒənz] ,

| and | a | howl | loud | enough | to | waken | the | echoes | of | all | the | lower | regions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗥 | 大声 | 足够的 | 到 | 唤醒 | 这 | 回声 | 的 | 全部 | 这 | 降低 | 地区 | , |

一声响亮的嚎叫，足以唤醒所有低洼地区的回声。

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] , ['drʌŋkən] ['ʃu:meɪkə(r)] .

| down | came | a | red | - | headed | , | drunken | shoemaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 来了 | 一个 | 红色的 | - | 标题 | , | 醉 | 鞋匠 | . |

一个红头发的醉醺醺的鞋匠走了下来。

[ai][kæn; kən][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

| I | can | not | say | that | he | was | drunk | at | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不是 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 醉 | 在 | 那 | 片刻 | , |

我不能断定他当时是否喝醉了。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ðə; ði][mæn][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['kærəti] [pəʊl] ,

| but | I | knew | the | man | the | moment | I | saw | his | carroty | poll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 这 | 男人 | 这 | 片刻 | 我 | 锯 | 他的 | 胡萝卜味 | 轮询 | , |

但我一眼就认出了他，只一眼就看到了他那胡萝卜色的头顶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][drɪŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd][sent][hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] .

| and | it | was | drink | which | had | sent | him | to | the | poorhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 喝 | 哪个 | 有 | 发送 | 他 | 到 | 这 | 贫民院 | . |

而正是酗酒让他沦落到贫民窟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['kɒblə(r)][dɪd][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

| But | the | sprawling | and | howling | cobbler | did | not | reach | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 蔓延 | 和 | 嚎叫 | 皮匠 | 做过 | 不是 | 抵达 | 这 | 地面 | . |

但那狼狈嚎叫的鞋匠并没有倒在地上。

[ə; eɪ][rəʊp][hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][fɔːl][ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ]

| A | rope | had | been | fastened | around | his | waist | to | prevent | a | fall | in | case | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绳索 | 有 | 到过 | 系紧 | 大约 | 他的 | 腰部 | 到 | 防止 | 一个 | 落下 | 在 | 案件 | 这 |

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [gɪv] [weɪ] ,

| bottom | of | the | pit | should | suddenly | give | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 这 | 坑 | 应该 | 突然 | 给 | 方式 | , |

为了防止坑底突然塌陷导致他坠落，他的腰间系了一根绳子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][mɪd][eə(r)] [wɪð] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] [aɪz] ,

| and | he | hung | dangling | in | mid | air | with | white | face | and | distended | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 悬挂 | 悬挂 | 在 | 中 | 空气 | 和 | 白色的 | 脸 | 和 | 膨胀 | 眼睛 | , |

他脸色苍白，双眼圆睁，悬在半空中。

[kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] [və'sɪfərəsli] [ ɪn'triːt ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ʌp] .

| cursing | and | swearing | and | vociferously | entreating | to | be | pulled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咒骂 | 和 | 咒骂 | 和 | 大声地 | 恳求 | 到 | 是 | 拉 | 向上 | . |

他破口大骂，大声恳求被拉起来。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['eni]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,

| But | before | he | received | any | answer | from | above | , | or | I | could | speak | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 已收到 | 任何 | 回答 | 从 | 多于 | , | 或者 | 我 | 可以 | 说话 | 到 | 他 | , |

但在他得到上级的任何答复之前，或者说在我能够和他说话之前，

[ðeə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][həʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz]

| there | came | through | the | hole | in | the | roof | of | the | cave | a | shower | of | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 通过 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 洞穴 | 一个 | 淋浴 | 的 | 石头 |

[ænd; ənd]['græv(ə)l] ,

| and | gravel | , |
|---|---|---|
| 和 | 碎石 | , |

一阵石子和碎石从洞顶的洞口落了下来，像雨点般落下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['fræntɪk][ɪ'tæliən] , [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ɑːmz] [ˌaʊt'spred] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

| and | with | them | a | frantic | Italian | , | his | legs | and | arms | outspread | , | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 一个 | 疯狂的 | 意大利语 | , | 他的 | 腿 | 和 | 武器 | 扩张 | , | 他的 | 脸 |

[waɪld] [wɪð] ['terə(r)] .

| wild | with | terror | . |
|---|---|---|---|
| 荒野 | 和 | 恐怖 | . |

与他们一同出现的还有一位惊慌失措的意大利人，他四肢张开，脸上满是恐惧。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][ðə; ðɪ][rəʊp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒblə(r)] ,

| Just | as | he | appeared | in | view | he | grasped | the | rope | of | the | cobbler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 出现 | 在 | 看法 | 他 | 抓住 | 这 | 绳索 | 的 | 这 | 皮匠 | , |

他刚一出现，就抓住了鞋匠的绳子。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | , | though | in | a | moment | he | came | down | heavily | upon | the | floor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 来了 | 向下 | 重度 | 之上 | 这 | 地面 | 的 | 这 |

['tʃeɪmbə(r)] ,

| chamber | , |
|---|---|
| 房间 | , |

虽然片刻之后他便重重地摔在了房间的地板上，

[ðɪs] [brəʊk][hɪz; ɪz][fɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] .

| this | broke | his | fall | , | and | he | did | not | appear | to | be | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打破 | 他的 | 落下 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 伤害 | . |

这缓冲了他的下坠，他看起来并没有受伤。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]
**Instantly** **he** **crouched** **low** **and** **almost** **upon** **all** **fours** **,** **and** **began** **to** **run**
即刻 他 蹲着 低的 和 几乎 之上 全部 四 , 和 开始 到 跑步
[ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
**around** **the** **chamber** **,**
大约 这 房间 ,

他立刻蹲下身子，几乎是四肢着地，开始在房间里四处奔跑。

['kiːpɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːlz][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][seɪnts] ,
**keeping** **close** **to** **the** **walls** **and** **screaming** **,** **I** **suppose** **to** **his** **saints** **,**
保持 关闭 到 这 墙壁 和 尖叫 , 我 认为 到 他的 圣徒 ,

他紧贴着墙壁，大声呼喊，我想，他是在向他的圣徒们呐喊吧。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ tɔː'ment, 'tɔːm- ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n] [dæmd] .
**to** **preserve** **him** **from** **the** **torments** **of** **the** **frozen** **damned** **.**
到 保存 他 从 这 折磨 的 这 冷冻 该死的 .

为了让他免受冰封地狱的折磨。

[ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌbʌb] [keɪm] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ægnəs] [θruː] [ðə; ðɪ][həʊl] :
**In** **the** **midst** **of** **this** **hubbub** **came** **the** **voice** **of** **Agnes** **through** **the** **hole** **:**
在 这 中间 的 这 尘嚣 来了 这 嗓音 的 艾格尼丝 通过 这 洞 :

在这片喧闹声中，从洞里传来了艾格尼丝的声音：

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
**“** **Oh** **,** **Mr** **.** **Cuthbert** **,** **what** **has** **happened** **?**
“ 哦 , 先生 . 卡斯伯特 , 什么 有 发生 ?

“哦，卡斯伯特先生，发生什么事了？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'laɪv] ?
**Are** **you** **alive** **?**
是 你 活 ?

你还活着吗?

” [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] [ 'ɪntələʊpə ] [æt; ət]
**”** **I** **was** **so** **disappointed** **by** **the** **appearance** **of** **these** **wretched** **interlopers** **at**
” 我 曾是 所以 失望的 经过 这 外貌 的 这些 可怜 闯入者 在
[ðə; ðɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [maɪ][laɪf] — [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][lɑːst]
**the** **moment** **it** **was** **about** **to** **be** **decided** **whether** **my** **life** **—** **should** **it** **last**
这 片刻 它 曾是 关于 到 是 决定 无论 我的 生活 — 应该 它 最后的
[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,
**for** **years** **,**
为了 年 ,

“就在我的生命即将被决定——它是否还能延续数年——的时候，这些可恶的闯入者出现了，这让我非常失望。”

[ɔː(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] — [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [blæk] [ɔː(r)] [braɪt] ,
**or** **but** **for** **a** **few** **minutes** **—** **was** **to** **be** **black** **or** **bright** **,**
或者 但 为了 一个 很少 分钟 — 曾是 到 是 黑色的 或者 明亮的 ,

或者，仅仅几分钟——就会变成黑色或亮色，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['entri] [ə'pɒn]
**and** **I** **was** **so** **shaken** **and** **startled** **by** **the** **manner** **of** **their** **entry** **upon**
和 我 曾是 所以 摇晃 和 惊慌 经过 这 方式 的 他们的 入口 之上
[ðə; ðɪ] [siːn] ,
**the** **scene** **,**
这 场景 ,

他们出场的方式让我感到震惊和恐惧。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ʃeɪp] [ðə; ði] [wɜːdz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['ægnəs] [wɒt]
**that** **I** **could** **not** **immediately** **shape** **the** **words** **necessary** **to** **inform** **Agnes** **what**
那 我 可以 不是 立即地 形状 这 字 必要的 到 通知 艾格尼丝 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
**had** **happened** **.**
有 发生 .

我一时语塞，不知该如何向艾格尼丝解释发生了什么事。

[bʌt; bət] , [kə'lektɪŋ] [maɪ]['fæk(ə)ltɪz] , [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
**But** **,** **collecting** **my** **faculties** **,** **I** **was** **about** **to** **speak** **,** **when** **suddenly** **,**
但 , 收集 我的 学院 , 我 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 突然 ,

但是，当我回过神来正要开口说话时，突然，

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd][leg][ɒv; əv][ə; eɪ][mjuːl] , [ai][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'weɪ][frɒm; frəm]
**with** **the** **force** **of** **the** **hind** **leg** **of** **a** **mule** **,** **I** **was** **pushed** **away** **from**
和 这 力量 的 这 后 腿 的 一个 骡子 , 我 曾是 推动 离开 从
[ðə; ði]['æpətʃə(r)] ,
**the** **aperture** **,**
这 光圈 ,

被骡子后腿猛地推开，远离了洞口。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'məʊnɪˌæk][ɪ'tæliən] [klæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb]
**and** **the** **demoniac** **Italian** **clapped** **his** **great** **mouth** **to** **the** **end** **of** **the** **tube**
和 这 恶魔 意大利语 鼓掌 他的 伟大的 嘴 到 这 结尾 的 这 管子
[ænd; ənd] [rɔːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] [ ˌsʌpli'keiʃən ] .
**and** **roared** **through** **it** **a** **volume** **of** **oaths** **and** **supplications** **.**
和 咆哮 通过 它 一个 体积 的 誓言 和 祈求 .

那个魔鬼般的意大利人张开大嘴对着管子末端，咆哮着对着管子说了一大堆咒骂和祈求。

[ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] ,
**I** **attempted** **to** **thrust** **aside** **the** **wretched** **being** **,**
我 尝试过 到 推力 旁边 这 可怜 存在 ,

我试图把那个可怜的家伙推开，

[bʌt; bət][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][aɪs]['bæriə(r)][ɪt'self] .
**but** **I** **might** **as** **well** **have** **tried** **to** **move** **the** **ice** **barrier** **itself** **.**
但 我 可能 作为 出色地 有 尝试 到 移动 这 冰 障碍 本身 .

但我还不如直接尝试移动冰层本身。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**He** **had** **perceived** **that** **some** **one** **outside** **was** **talking** **to** **me** **,**
他 有 感知 那 一些 一 外部 曾是 说 到 我 ,

他察觉到外面有人在跟我说话。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm] [aʊt] .
**and** **in** **his** **frenzy** **he** **was** **imploring** **that** **some** **one** **should** **let** **him** **out** **.**
和 在 他的 狂热 他 曾是 恳求 那 一些 一 应该 让 他 出去 .

他惊慌失措地恳求有人放他出去。

[waɪl] [stɪl] [ in'devə ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][mæn] , [ai][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,
**While** **still** **endeavoring** **to** **move** **the** **man** **,** **I** **was** **seized** **by** **the** **arm** **,**
尽管 仍然 努力 到 移动 这 男人 , 我 曾是 查获 经过 这 手臂 ,

我正努力挪动那人时，他的胳膊突然被抓住了。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [bɪ'held] [ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
**and** **turning** **,** **beheld** **the** **pallid** **face** **of** **the** **shoemaker** **.**
和 转弯 , 观看 这 苍白 脸 的 这 鞋匠 .

转过身，看见了鞋匠苍白的脸。

[ðeɪ] [hæd; həd][let][hɪm] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] .
**They** **had** **let** **him** **down** **so** **that** **he** **reached** **the** **floor** **.**
他们 有 让 他 向下 所以 那 他 达到 这 地面 .

他们把他放倒，让他摔到了地上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,

| He | tried | to | fall | on | his | knees | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 落下 | 在 | 他的 | 膝盖 | 前 | 我 | , |

他试图跪在我面前，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈəʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,

| but | the | rope | was | so | short | that | he | was | able | to | go | only | part | of | the | way | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 绳索 | 曾是 | 所以 | 短的 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 去 | 仅有的 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | 向下 | , |

但是绳子太短了，他只能滑下去一部分。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈluːdɪkrəs] [əˈpɪərəns] ,

| and | presented | a | most | ludicrous | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呈现 | 一个 | 最多 | 荒谬 | 外貌 | , |

呈现出极其滑稽可笑的模样，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [θrəʊn] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpæd(ə)lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtædpəʊl] .

| with | his | toes | scraping | the | icy | floor | and | his | arms | thrown | out | as | if | he | were | paddling | like | a | tadpole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚趾 | 刮擦 | 这 | 冰冷的 | 地面 | 和 | 他的 | 武器 | 抛掷 | 出去 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 划桨 | 喜欢 | 一个 | 蝌蚪 | . |

他的脚趾刮擦着冰冷的地面，双臂张开，就像蝌蚪一样划水。

“ [əʊ] , [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Oh | , | have | mercy | upon | me | , | sir | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 有 | 怜悯 | 之上 | 我 | , | 先生 | , | ” | 他 | 说 | , |

“哦，先生，请您怜悯我吧，”他说。

“ [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] .

| “ | and | help | me | get | out | of | this | dreadful | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 帮助 | 我 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 可怕 | 地方 | . |

“请帮我离开这个可怕的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌp] [ɪts] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [ˌem ˈiː] [ʌp] ;

| If | you | go | to | the | hole | and | call | up | it's | you | , | they | will | pull | me | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 到 | 这 | 洞 | 和 | 称呼 | 向上 | 它是 | 你 | , | 他们 | 将要 | 拉 | 我 | 向上 | ; |

如果你走到洞口喊是你，他们就会把我拉上来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [fɜːst] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

| but | if | they | get | you | out | first | they | will | never | think | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 得到 | 你 | 出去 | 第一的 | 他们 | 将要 | 绝不 | 思考 | 的 | 我 | . |

但如果他们先救了你，他们根本不会想到我。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɔːpə(r)] , [sɜː(r)] ,

| I | am | a | poor | pauper | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 穷光蛋 | , | 先生 | , |

先生，我是一个穷光蛋。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevə(r)] [dɪd] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [ɪn] [aɪs] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ded] .

| but | I | never | did | nothin | ' | - | to | be | packed | in | ice | before | I | am | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 做过 | 什么也没有 | - | - | 到 | 是 | 包装 | 在 | 冰 | 前 | 我 | 是 | 死的 | . |

但我死前从未做过任何会被冰冻起来的事。

” [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [aɪs] ,

| ” | Noticing | that | the | Italian | had | left | the | end | of | the | aperture | in | the | block | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 注意到 | 那 | 这 | 意大利语 | 有 | 左边 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 光圈 | 在 | 这 | 堵塞 | 的 | 冰 | , |

“注意到意大利人把开口的末端留在了冰块里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['əʊpən] [ʃɑːft] ,

| and | that | he | was | now | shouting | up | the | open | shaft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 喊叫 | 向上 | 这 | 打开 | 轴 | , |

他现在正对着敞开的竖井大喊大叫。

[ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ]['ægnəs][hæd; həd]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)]

| I | ran | to | the | channel | of | communication | which | my | Agnes | had | opened | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 到 | 这 | 渠道 | 的 | 沟通 | 哪个 | 我的 | 艾格尼丝 | 有 | 打开 | 为了 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我奔向艾格尼丝为我开辟的沟通渠道，

[ænd; ənd] [kɔːld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)][gɜːl][hæd; həd] [gɒn] .

| and | called | through | it | ; | but | the | dear | girl | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 通过 | 它 | ; | 但 | 这 | 亲爱的 | 女孩 | 有 | 已消失 | . |

我透过它喊了一声；但那位亲爱的女孩已经走了。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] [naʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

| The | end | of | a | ladder | now | appeared | at | the | opening | in | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 梯子 | 现在 | 出现 | 在 | 这 | 开幕 | 在 | 这 | 屋顶 | , |

梯子的末端出现在屋顶的开口处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][let] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] .

| and | this | was | let | down | until | it | reached | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 让 | 向下 | 直到 | 它 | 达到 | 这 | 地面 | . |

然后它被放下，直到触地。

[ai] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | started | toward | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 朝向 | 它 | , |

我开始朝那个方向走去，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [gɒn] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

| but | before | I | had | gone | half | the | distance | the | frightened | shoemaker | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 有 | 已消失 | 一半 | 这 | 距离 | 这 | 害怕 | 鞋匠 | 和 | 这 |

['meɪniæk][ɪ'tæliən] [spræŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| maniac | Italian | sprang | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 疯子 | 意大利语 | 弹簧 | 之上 | 它 | , |

但我还没走完一半的路程，那个吓坏了的鞋匠和那个疯癫的意大利人就扑了上来。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ ʃriːk ] [ænd; ənd] [əʊθs] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n]

| and | , | with | shrieks | and | oaths | , | began | a | maddening | fight | for | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 尖叫 | 和 | 誓言 | , | 开始 | 一个 | 令人抓狂 | 斗争 | 为了 | 拥有 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

| of | the | ladder | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 梯子 | . |

于是，伴随着尖叫和咒骂，一场争夺梯子的疯狂搏斗开始了。

[ðeɪ] [mait] ['kwɪkli] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| They | might | quickly | have | gone | up | one | after | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 迅速地 | 有 | 已消失 | 向上 | 一 | 后 | 这 | 其他 | , |

它们可能很快就一个接一个地升了上去。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][fɜːst] ;

| but | each | had | no | thought | but | to | be | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 有 | 不 | 想法 | 但 | 到 | 是 | 第一的 | ; |

但每个人都只想着要争第一；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [siːzd] [ðə; ði] [raʊndz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| and | as | one | seized | the | rounds | he | was | pulled | away | by | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一 | 查获 | 这 | 回合 | 他 | 曾是 | 拉 | 离开 | 经过 | 这 | 其他 | , |

当其中一人拿起子弹时，却被另一人拉走了。

[ʌn'tɪl] [ai] [fɪəd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

| until | I | feared | the | ladder | would | be | torn | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 害怕 | 这 | 梯子 | 会 | 是 | 撕裂 | 到 | 件 | . |

直到我担心梯子会被扯断。

[ðə; ði] ['ju:meɪkə(r)] ['faɪnəli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

| The | shoemaker | finally | pushed | his | way | up | a | little | distance | , | when | the | Italian | sprang | upon | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞋匠 | 最后 | 推动 | 他的 | 方式 | 向上 | 一个 | 小的 | 距离 | , | 什么时候 | 这 | 意大利语 | 弹簧 | 之上 | 他的 | 后退 | , |

鞋匠好不容易挤上去一段距离，意大利人却突然跳到他背上。

[ in'devə ] [tu:; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] ,

| endeavoring | to | climb | over | him | ; | and | so | on | they | went | up | the | shaft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 爬 | 超过 | 他 | ; | 和 | 所以 | 在 | 他们 | 去 | 向上 | 这 | 轴 | , |

他们试图爬过他；就这样，他们沿着竖井向上攀登。

['faɪtɪŋ] , ['sweərɪŋ] , ['kɪkɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

| fighting | , | swearing | , | kicking | , | scratching | , | shaking | and | wrenching | the | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | , | 咒骂 | , | 踢 | , | 抓挠 | , | 摇晃 | 和 | 扭动 | 这 | 梯子 | , |

打斗、咒骂、踢打、抓挠、摇晃和扭动梯子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [taɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ,

| which | had | been | tied | to | another | one | in | order | to | increase | its | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 系 | 到 | 其他 | 一 | 在 | 命令 | 到 | 增加 | 它是 | 长度 | , |

它被绑在另一个物体上以增加其长度，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ,

| so | that | it | was | in | danger | of | breaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 危险 | 的 | 打破 | , |

所以它有破裂的危险。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bəuθ] ['tʌmb(ə)l] ['hedlɒŋ] ['daʊnwəd] .

| and | tearing | at | each | other | in | a | fashion | which | made | it | wonderful | that | they | did | not | both | tumble | headlong | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 时尚 | 哪个 | 制成 | 它 | 精彩的 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 两个都 | 翻滚 | 一头扎 | 向下 | . |

他们互相撕扯，以至于他们俩没有双双头朝下摔下去都成了奇迹。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌp] ,

| They | went | on | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 向上 | , |

他们继续向上走去，

[səʊ] [kəm'pli:tli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [wɪð] [ðeə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪld] [kraɪz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ɔ:(r)] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ,

| so | completely | filling | the | shaft | with | their | struggling | forms | and | their | wild | cries | that | I | could | not | see | or | hear | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 完全地 | 填充 | 这 | 轴 | 和 | 他们的 | 挣扎 | 表格 | 和 | 他们的 | 荒野 | 哭泣 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 看 | 或者 | 听到 | 任何事物 | , |

他们挣扎的身影和凄厉的叫喊声完全填满了竖井，以至于我什么也看不见，什么也听不见。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ɪn] [fækt] , [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [eə(r)] .

| and | was | afraid | , | in | fact | , | to | look | up | toward | the | outer | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 害怕的 | , | 在 | 事实 | , | 到 | 看 | 向上 | 朝向 | 这 | 外 | 空气 | . |

事实上，他甚至不敢抬头看向外面的空气。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [ɪn'fɔːmd] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [huː] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl][baɪ]

| As | I | was | afterward | informed | , | the | Italian | , | who | had | slipped | into | the | hole | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 之后 | 知情的 | , | 这 | 意大利语 | , | WHO | 有 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 洞 | 经过 |

['æksɪdənt] ,

| accident | , |
|---|---|
| 事故 | , |

后来我才知道，那个意大利人是意外滑进洞里的。

[ræn] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [heə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][fɜːm] [graʊnd] ,

| ran | away | like | a | frightened | hare | the | moment | he | got | his | feet | on | firm | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 害怕 | 野兔 | 这 | 片刻 | 他 | 得到 | 他的 | 脚 | 在 | 公司 | 地面 | , |

他一踏上坚实的地面，就如同受惊的兔子般逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ swuːn ] .

| and | the | shoemaker | sat | down | and | swooned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鞋匠 | 卫星 | 向下 | 和 | 晕倒 | . |

鞋匠坐了下来，昏了过去。

[baɪ] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɛnɑːvələnt] ['baɪstændə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]

| By | this | performance | he | obtained | from | a | benovolent | bystander | a | drink | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 表现 | 他 | 获得 | 从 | 一个 | 仁慈的 | 旁观者 | 一个 | 喝 | 的 |

['wɪski] ,

| whiskey | , |
|---|---|
| 威士忌酒 | , |

凭借这一表演，他从一位好心的路人那里得到了一杯威士忌。

[ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

| the | first | he | had | had | since | he | was | committed | to | the | poorhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 他 | 有 | 有 | 自从 | 他 | 曾是 | 坚定的 | 到 | 这 | 贫民院 | . |

这是他被送进贫民院以来第一次喝酒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [suːn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| But | a | voice | soon | came | down | the | shaft | calling | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 嗓音 | 很快 | 来了 | 向下 | 这 | 轴 | 呼叫 | 到 | 我 | . |

但很快，一个声音从竖井里传下来，在叫我。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [tɒm] ['bɜːtn] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [seɪf] ,

| I | recognized | it | as | that | of | Tom | Burton | , | and | replied | that | I | was | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认可 | 它 | 作为 | 那 | 的 | 汤姆 | 伯顿 | , | 和 | 回复 | 那 | 我 | 曾是 | 安全的 | , |

我认出那是汤姆·伯顿的电话，并回复说我很安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .

| and | that | I | was | coming | up | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 曾是 | 未来 | 向上 | 这 | 梯子 | . |

而我当时正在一步步晋升。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][klaɪm] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| But | in | my | attempt | to | climb | , | I | found | that | I | was | unable | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 我的 | 试图 | 到 | 爬 | , | 我 | 成立 | 那 | 我 | 曾是 | 无法 | 到 | 做 | 所以 | . |

但是，当我尝试攀登时，我发现自己做不到。

[tʃɪld] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['wiːkənd] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

| Chilled | and | stiffened | by | the | cold | and | weakened | by | fatigue | and | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷藏 | 和 | 僵硬 | 经过 | 这 | 寒冷的 | 和 | 减弱 | 经过 | 疲劳 | 和 | 激动 | , |

因寒冷而僵硬冰冷，又因疲劳和兴奋而虚弱无力。

[ai] [bɪ'liːv] [ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [aɪs]['tʃeɪmbə(r)] [ɪf] [maɪ]['feɪθf(ə)l]
**I believe I never should have been able to leave that ice chamber if my faithful**
我 相信 我 绝不 应该 有 到过 有能力的 到 离开 那 冰 房间 如果 我的 忠实
[frend] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ]
**friend had not come down the ladder and vigorously assisted me to reach**
朋友 有 不是 来 向下 这 梯子 和 大力 协助 我 到 抵达
[ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] .
**the outer air .**
这 外 空气 .

我相信，如果不是我忠实的朋友从梯子上下来，奋力帮助我到达外面的空气，我永远也无法离开那个冰室。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] [triː] ,
**Seated on the ground , my back against a great oak tree ,**
坐着 在 这 地面 , 我的 后退 反对 一个 伟大的 橡木 树 ,

我坐在地上，背靠着一棵巨大的橡树，

[ai][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] ,
**I was quickly surrounded by a crowd of my neighbors ,**
我 曾是 迅速地 包围 经过 一个 人群 的 我的 邻居 ,

我很快就被一群邻居围住了，

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][baɪ][ðə; ði]
**the workmen and the people who had been drawn to the spot by the**
这 工人 和 这 人们 WHO 有 到过 绘制 到 这 点 经过 这
[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['æksɪdənt] ,
**news of the strange accident ,**
消息 的 这 奇怪的 事故 ,

工人们和被这起离奇事故的消息吸引到现场的人们，

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['biːɪŋ] ['ekskəveɪtɪd][frɒm; frəm]
**to gaze at me as if I were some unknown being excavated from**
到 目光 在 我 作为 如果 我 是 一些 未知 存在 挖掘 从
[ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
**the bowels of the earth ,**
这 肠道 的 这 地球 ,

他们凝视着我，仿佛我是某个从地底深处挖掘出来的未知生物。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] [sʌm; səm]['brændi][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['bɜːtn] [hæd; həd]['hændɪd][ˌem 'iː] ,
**I was sipping some brandy and water which Burton had handed me ,**
我 曾是 啜饮 一些 白兰地 和 水 哪个 伯顿 有 递交 我 ,

我正啜饮着伯顿递给我的白兰地兑水，

[wen] ['eərən] [bɔɪs] [pʊʃt] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**when Aaron Boyce pushed himself in front of me .**
什么时候 亚伦 博伊斯 推动 他自己 在 正面 的 我 .

当时亚伦·博伊斯挡在了我前面。

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [skreɪp] .
**“ Well , sir , ” he said , “ I am mighty glad you got out of that scrape .**
“ 出色地 , 先生 , ” 他 说 , “ 我 是 强大的 高兴的 你 得到 出去 的 那 刮 .

“先生，”他说，“我真高兴您脱离了困境。”

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] .
**I'm bound to say I didn't expect you would .**
我是 边界 到 说 我 没有 预计 你 会 .

我不得不说，我没想到你会这么做。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ]

| I | have | been | sure | all | along | that | it | wasn't | right | to | meddle | with | things | that | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 当然 | 全部 | 沿着 | 那 | 它 | 不是 | 正确的 | 到 | 插手 | 和 | 事物 | 那 | 去 |

[ə'gɪn]['neɪtʃə(r)] ,

| agin | Nature | , |
|---|---|---|
| 再次 | 自然 | , |

我一直都确信，干预违背自然规律的事物是不对的。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [ðæt] [jʊl] [siː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ɔːl]

| and | I | haven't | any | doubt | that | you'll | see | that | for | yourself | and | fill | up | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 还没有 | 任何 | 怀疑 | 那 | 你会 | 看 | 那 | 为了 | 你自己 | 和 | 充满 | 向上 | 全部 |

[ðem; ðəm] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [juːv] [meɪd] .

| them | tunnels | and | shafts | you've | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 隧道 | 和 | 轴 | 你已经 | 制成 | . |

我毫不怀疑你会亲眼看到这一点，并把你挖的所有隧道和竖井都填满。

[ðə; ði][aɪs] [ðæt] ['kɒmz] [ɒn] [pɒndz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

| The | ice | that | comes | on | ponds | and | rivers | was | good | enough | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | 那 | 来 | 在 | 池塘 | 和 | 河流 | 曾是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 我们的 |

['fɔːˌfɑːðəz] ,

| forefathers | , |
|---|---|
| 祖先 | , |

池塘和河流上的冰对我们的祖先来说就足够用了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| and | it | ought | to | be | good | enough | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 我们 | . |

这对我们来说应该足够好了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kəʊld] [stʌf] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['græv(ə)l] - [pɪt] ,

| And | as | for | this | cold | stuff | you | find | in | your | gravel | - | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 寒冷的 | 东西 | 你 | 寻找 | 在 | 你的 | 碎石 | - | 坑 | , |

至于你在砂石坑里找到的这些冰冷的东西，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [aɪs][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| I | don't | believe | it's | ice | at | all | ; | and | if | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 它是 | 冰 | 在 | 全部 | ; | 和 | 如果 | 它 | 是 | , |

我根本不相信那是冰；即便它是冰，

[laɪk][æz; əz][nɒt] [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['paizn] [stʌf] [ðæt] ['friːzɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən]

| like | as | not | it's | made | of | some | sort | of | pizen | stuff | that | freezes | easier | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 作为 | 不是 | 它是 | 制成 | 的 | 一些 | 种类 | 的 | 皮曾 | 东西 | 那 | 冰冻 | 更轻松 | 比 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

它很可能是由某种比水更容易结冰的物质制成的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['wɔːtə(r)][doʊnt] [friːz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]

| For | everybody | knows | that | water | don't | freeze | in | a | well | , | and | if | it | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 大家 | 知道 | 那 | 水 | 不 | 冻结 | 在 | 一个 | 出色地 | , | 和 | 如果 | 它 | 不 |

[duː; də] [ðæt] ,

| do | that | , |
|---|---|---|
| 做 | 那 | , |

大家都知道井里的水不会结冰，如果它不结冰，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?

| why | should | it | do | it | in | any | kind | of | a | hole | in | the | ground | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 它 | 做 | 它 | 在 | 任何 | 种类 | 的 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | ? |

它为什么要选择在地面的任何洞穴里进行?

[səʊ] [pə'hæps] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [gɪt] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] ,

| So | perhaps | it's | just | as | well | that | you | did | git | shut | up | there | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 也许 | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 那 | 你 | 做过 | git | 关闭 | 向上 | 那里 | , | 先生 | , |

所以，先生，您当时闭嘴或许是件好事。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð]

| and | find | out | for | yourself | what | a | dangerous | thing | it | is | to | fool | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 为了 | 你自己 | 什么 | 一个 | 危险的 | 事物 | 它 | 是 | 到 | 傻子 | 和 |

['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [gɪt] [aɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

| Nature | and | try | to | git | ice | from | the | bottom | of | the | ground | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 和 | 尝试 | 到 | git | 冰 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 地面 | 反而 | 的 |

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| the | top | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 这 | 水 | . |

你自己去发现，戏弄大自然，试图从地底而不是水面获取冰块是多么危险的事情。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋgri] ,

| " | This | speech | made | me | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 演讲 | 制成 | 我 | 生气的 | , |

"这段演讲让我很生气，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] [ðæt] [əʊld] [bɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [get] [həʊld]

| for | I | knew | that | old | Boyce | was | a | man | who | was | always | glad | to | get | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 那 | 老的 | 博伊斯 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 总是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 抓住 |

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ;

| of | anything | which | had | gone | wrong | and | try | to | make | it | worse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何事物 | 哪个 | 有 | 已消失 | 错误的 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 它 | 更糟 | ; |

因为我知道老博伊斯总是乐于抓住任何出错的事情，并试图让它变得更糟；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

| but | I | was | too | weak | to | answer | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 也 | 虚弱的 | 到 | 回答 | 他 | . |

但我太虚弱了，无法回答他。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['bɜːtn] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

| This | , | however | , | would | not | have | been | necessary | , | for | Tom | Burton | turned | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 必要的 | , | 为了 | 汤姆 | 伯顿 | 转向 | 之上 | 他 | . |

然而，这一切原本是没有必要的，因为汤姆·伯顿背叛了他。

" ['ɪdiət] , " [sed] [hiː; hi] ,

| " | Idiot | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笨蛋 | , | " | 说 | 他 | , |

"白痴，"他说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [wel] [keɪvz]

| " | if | that | is | your | way | of | thinking | you | might | as | well | say | that | if | a | well | caves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那 | 是 | 你的 | 方式 | 的 | 思维 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 说 | 那 | 如果 | 一个 | 出色地 | 洞穴 |

[ɪn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

| in | you | should | never | again | dig | for | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你 | 应该 | 绝不 | 再次 | 挖 | 为了 | 水 | , |

"如果你是这么想的，那你还不如说，如果井塌了，你就永远不应该再挖井取水了。"

[ɔː(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['selə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

| or | that | nobody | should | have | a | cellar | under | his | house | for | fear | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 无人 | 应该 | 有 | 一个 | 地窖 | 在下面 | 他的 | 房子 | 为了 | 害怕 | 那 | 这 |

[haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| house | should | fall | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 应该 | 落下 | 进入 | 它 | . |

或者说，任何人都不应该在房子下面建地窖，因为担心房子会塌进地窖里。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔ:(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es]['evə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [ə'gen] [ðæn; ðən]

| There's | no | more | danger | of | the | ice | beneath | us | ever | giving | way | again | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 更多的 | 危险 | 的 | 这 | 冰 | 下面 | 我们 | 曾经 | 给予 | 方式 | 再次 | 比 |

[ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [blʌf] [ʃʊd; ʃəd]['krʌmb(ə)l]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fi:t] .

| there | is | that | this | bluff | should | crumble | under | our | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那 | 这 | 虚张声势 | 应该 | 崩溃 | 在下面 | 我们的 | 脚 | . |

我们脚下的冰层再次破裂的危险，和我们脚下的悬崖崩塌的危险一样小。

[ðæt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][maɪ] ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

| That | break | in | the | roof | of | the | ice | tunnel | was | caused | by | my | digging | away | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 休息 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 冰 | 隧道 | 曾是 | 导致 | 经过 | 我的 | 挖掘 | 离开 | 这 |

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ['veri] [nɪə(r)] [ðæt] [spɒt] .

| face | of | the | bluff | very | near | that | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 这 | 虚张声势 | 非常 | 靠近 | 那 | 点 | . |

冰隧道顶部的那个裂缝是我在那个位置附近挖掘悬崖表面造成的。

[ðə; ði] [haɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] ['wi:kənd] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fel] .

| The | high | temperature | of | the | outer | air | weakened | the | ice | , | and | it | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 温度 | 的 | 这 | 外 | 空气 | 减弱 | 这 | 冰 | , | 和 | 它 | 跌倒 | . |

外部空气的高温削弱了冰层，冰层随即脱落。

[bʌt; bət] [daʊn] [hɪə(r)] ,

| But | down | here | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 向下 | 这里 | , |

但在这里，

['ʌndə(r)] [ðɪs] [graʊnd] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

| under | this | ground | and | secure | from | the | influences | of | the | heat | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 地面 | 和 | 安全的 | 从 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 热 | 的 | 这 |

['aʊtə(r)][eə(r)] ,

| outer | air | , |
|---|---|---|
| 外 | 空气 | , |

位于地下，免受外界空气热浪的影响，

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][aɪs][ɪz][mɔ:(r)]['sɒlɪd][ðæn; ðən] [rɒk] .

| the | mass | of | ice | is | more | solid | than | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 的 | 冰 | 是 | 更多的 | 坚硬的 | 比 | 岩石 | . |

冰的质量比岩石更坚固。

[wi:; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪk] [ɑ:tʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ,

| We | will | build | a | brick | arch | over | the | place | where | the | accident | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 建造 | 一个 | 砖 | 拱 | 超过 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 事故 | 发生 | , |

我们将在事故发生地点上方建造一座砖拱门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] [sefə] [maɪn][ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪs] - [maɪn]

| and | then | there | will | not | be | a | safer | mine | on | this | continent | than | this | ice | - | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 将要 | 不是 | 是 | 一个 | 更安全 | 矿 | 在 | 这 | 大陆 | 比 | 这 | 冰 | - | 矿 |

[wɪl] [bi:; bi] .

| will | be | . |
|---|---|---|
| 将要 | 是 | . |

到那时，这片大陆上就不会有比这座冰矿更安全的矿井了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] [spi:tʃ] [frɒm; frəm] ['bɜ:tn] ,

| " | This | was | a | wise | and | diplomatic | speech | from | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 和 | 外交 | 演讲 | 从 | 伯顿 | , |

"这是伯顿发表的一篇明智而富有外交手腕的演讲。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

| and | it | proved | to | be | of | great | service | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | 的 | 伟大的 | 服务 | 到 | 我 | ; |

事实证明，它对我帮助很大；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [aʊt][aɪs][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

| for | the | men | who | had | been | taking | out | ice | had | been | a | good | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 采取 | 出去 | 冰 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 交易 |

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| frightened | by | the | fall | of | the | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 经过 | 这 | 落下 | 的 | 这 | 隧道 | , |

那些负责运冰的男人们都被隧道坍塌吓坏了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pru:vd] [ðæt] [wɒt] ['bɜ:tn] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]

| and | when | it | was | proved | that | what | Burton | had | said | in | regard | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 已证实 | 那 | 什么 | 伯顿 | 有 | 说 | 在 | 看待 | 到 | 这 |

[kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:kənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kə'rekt] ,

| cause | of | the | weakening | of | the | ice | was | entirely | correct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 的 | 这 | 减弱 | 的 | 这 | 冰 | 曾是 | 完全 | 正确的 | , |

当事实证明伯顿关于冰层减弱原因的说法完全正确时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [ə'gen] .

| they | became | willing | to | go | to | work | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成为 | 愿意的 | 到 | 去 | 到 | 工作 | 再次 | . |

他们又愿意去工作了。

[ai] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,

| I | now | began | to | feel | stronger | and | better | , | and | , | rising | to | my | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 开始 | 到 | 感觉 | 更强 | 和 | 更好的 | , | 和 | , | 上升 | 到 | 我的 | 脚 | , |

我感觉身体逐渐恢复了活力，精神也好了很多，于是站了起来。

[ai][ glɑ:ns, glæns ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] , ['həʊpɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

| I | glanced | here | and | there | into | the | crowd | , | hoping | to | catch | a | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瞥了一眼 | 这里 | 和 | 那里 | 进入 | 这 | 人群 | , | 希望 | 到 | 抓住 | 一个 | 视线 | 的 |

['ægnəs] ,

| Agnes | , |
|---|---|
| 艾格尼丝 | , |

我四处张望人群，希望能瞥见艾格尼丝的身影。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][nɒt] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| But | I | was | not | very | much | surprised | at | not | seeing | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 在 | 不是 | 看到 | 她 | , |

但我没见到她并没有感到太意外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['fɔ:sɪŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs]

| because | she | would | naturally | shrink | from | forcing | herself | into | the | midst | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 会 | 自然 | 收缩 | 从 | 强制 | 她自己 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

['mɒtli] ['kʌmpəni] ;

| motley | company | ; |
|---|---|---|
| 杂乱无章 | 公司 | ; |

因为她天生就不愿意强行融入这群形形色色的人之中；

[bʌt; bət][ai][felt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

| but | I | felt | that | I | must | go | and | look | for | her | without | the | loss | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 必须 | 去 | 和 | 看 | 为了 | 她 | 没有 | 这 | 损失 | 的 |

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| a | minute | , |
|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | , |

但我感觉我必须立刻去找她，一刻也不能耽搁。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [aɪ] [maɪt] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

| for | if | she | should | return | to | her | father's | house | I | might | not | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 她 | 应该 | 返回 | 到 | 她 | 父亲的 | 房子 | 我 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 |

[si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

| see | her | again | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 她 | 再次 | . |

因为如果她回到她父亲家，我可能就再也见不到她了。

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [aɪ] [met] ['suːzn] ,
**On the outskirts of the crowd I met Susan ,**
在 这 郊区 的 这 人群 我 遇见 苏珊 ,

我在人群边缘遇到了苏珊，

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪf] [ə'gen] .
**who was almost overpowered with joy at seeing me safe again .**
WHO 曾是 几乎 实力悬殊 和 喜悦 在 看到 我 安全的 再次 .

看到我平安归来，他几乎欣喜若狂。

[aɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ ri'plai ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] - [hɑːtɪd]
**I shook her by the hand , but , without replying to her warm - hearted**
我 摇晃 她 经过 这 手 , 但 , 没有 回复 到 她 温暖的 - 心地
[ prəute'steiʃən, ˌprɔ- ][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
**protestations of thankfulness and delight ,**
抗议 的 感恩 和 喜 ,

我握了握她的手，但没有回应她发自内心的感激和喜悦之情。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [mɪs] - .
**I asked her if she had seen Miss Havelot .**
我 问 她 如果 她 有 已见 错过 - .

我问她是否见过哈维洛特小姐。

“ [mɪs] ['ægnəs] !
**“ Miss Agnes !**
“ 错过 艾格尼丝 !

“艾格尼丝小姐！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**” she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [waɪ] , [nəʊ][sɜː(r)] ; [aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] [æt; ət][həʊm] ;
**“ Why , no sir ; I expect she's at home ;**
“ 为什么 , 不 先生 ; 我 预计 她是 在 家 ;

“不，先生；我想她应该在家；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
**and if she did come here with the rest of the neighbors I didn't see her**
和 如果 她 做过 来 这里 和 这 休息 的 这 邻居 我 没有 看 她
;
**;**
;

如果她和其他邻居一起来了，我也没有看到她；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [sɜː(r)] ,
**for when I found out what had happened , sir ,**
为了 什么时候 我 成立 出去 什么 有 发生 , 先生 ,

先生，当我得知发生了什么事之后，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] ,
**I was so weak that I sat down in the kitchen all of a lump ,**
我 曾是 所以 虚弱的 那 我 卫星 向下 在 这 厨房 全部 的 一个 块 ,

我当时虚弱得瘫坐在厨房里，一动不动。

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . ”
**and have just had strength enough to come out . ”**
和 有 只是 有 力量 足够的 到 来 出去 . ”

我刚刚才有足够的力气出来。”

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ” [ai][kraɪd] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
“ Oh , I know she was here , ” I cried ; “ I am sure of that ,
“ 哦 , 我 知道 她 曾是 这里 , ” 我 哭 ; “ 我 是 当然 的 那 ,

“哦，我知道她来过这里，”我喊道；“我确信这一点。”

[ænd; ənd][ai][duː; də][həʊp] [ʃiːz] [nɒt] [gɒn] [həʊm] [ə'gen] . ”
and I do hope she's not gone home again . ”
和 我 做 希望 她是 不是 已消失 家 再次 . ”

我真心希望她没有再回家。

“ [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['suːzn] .
“ Know she was here ! ” exclaimed Susan .
“ 知道 她 曾是 这里 ! ” 惊呼 苏珊 .

“我知道她来过这里！”苏珊惊呼道。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
“ Why , how on earth could you know that ?
“ 为什么 , 如何 在 地球 可以 你 知道 那 ?

“你究竟是怎么知道的？”

” [ai][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
” I did not reply that it was not on the earth but under it ,
” 我 做过 不是 回复 那 它 曾是 不是 在 这 地球 但 在下面 它 ,

我没有回答说它不在地上，而是在地下。

[ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - [haʊs] ,
that I became aware of the fact , but hurried toward the Havelot house ,
那 我 成为 意识到的 的 这 事实 , 但 慌忙 朝向 这 - 房子 ,

我意识到这一点后，便匆匆赶往哈维洛特家。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ['ægnəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [wei] .
hoping to overtake Agnes if she had gone that way .
希望 到 超过 艾格尼丝 如果 她 有 已消失 那 方式 .

希望能够追上走那条路的艾格尼丝。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː] ,
But I did not see her , and suddenly a startling idea struck me ,
但 我 做过 不是 看 她 , 和 突然 一个 令人震惊 主意 击 我 ,

但我没看见她，突然，一个惊人的想法涌上心头。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd][gəʊ] .
and I turned and ran home as fast as I could go .
和 我 转向 和 跑 家 作为 快速地 作为 我 可以 去 .

于是我转身就跑，以最快的速度跑回家。

[wen] [ai] [riːtʃt] [maɪ] [graʊndz] [ai] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .
When I reached my grounds I went directly to the mouth of the shaft .
什么时候 我 达到 我的 理由 我 去 直接地 到 这 嘴 的 这 轴 .

到达营地后，我径直走向竖井口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][ðeə(r)] ,
There was nobody there ,
那里 曾是 无人 那里 ,

那里空无一人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
for the crowd was collected into a solid mass on the top of the bluff ,
为了 这 人群 曾是 集 进入 一个 坚硬的 大量的 在 这 顶部 的 这 虚张声势 ,

因为人群聚集在悬崖顶上，变成了一团紧密的人群。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lektʃə(r)][frɒm; frəm] [tɒm] ['bɜːtn] ,
listening to a lecture from Tom Burton ,
聆听 到 一个 演讲 从 汤姆 伯顿 ,

听汤姆·伯顿的讲座，

[huː] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [əˈpɪnjən] [ɪn]

| who | deemed | it | well | to | promote | the | growth | of | interest | and | healthy | opinion | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 被认为 | 它 | 出色地 | 到 | 推动 | 这 | 生长 | 的 | 兴趣 | 和 | 健康 | 观点 | 在 |

[rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [pəˈzeʃ(ə)n] .

| regard | to | his | wonderful | discovery | and | my | valuable | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看待 | 到 | 他的 | 精彩的 | 发现 | 和 | 我的 | 有价值的 | 拥有 | . |

他认为有必要促进人们对他的伟大发现和我珍贵的财产产生兴趣和形成健康的看法。

[ai] [ˈhʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| I | hurried | down | the | shaft | , | and | near | the | end | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 慌忙 | 向下 | 这 | 轴 | , | 和 | 靠近 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | , |

我匆匆下到井底，快到井底时，

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [aɪs] [ˈtʌn(ə)l] , [ai] [bɪˈheld] [ˈægnəs] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [træk] .

| just | before | it | joined | the | ice | tunnel | , | I | beheld | Agnes | sitting | upon | the | wooden | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 它 | 加入 | 这 | 冰 | 隧道 | , | 我 | 观看 | 艾格尼丝 | 坐着 | 之上 | 这 | 木制的 | 追踪 | . |

就在它与冰隧道汇合之前，我看到艾格尼丝坐在木轨上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈkɒnʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ʃiː; ʃi] [ˈslaɪtli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]

| She | was | not | unconscious | , | for | as | I | approached | she | slightly | turned | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 无意识 | , | 为了 | 作为 | 我 | 接近 | 她 | 轻微地 | 转向 | 她 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

她并没有失去意识，因为我走近时，她微微转过头来。

[ai] [spræŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] [niːld] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .

| I | sprang | toward | her | ; | I | kneeled | beside | her | ; | I | took | her | in | my | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 弹簧 | 朝向 | 她 | ; | 我 | 跪着 | 旁 | 她 | ; | 我 | 采取 | 她 | 在 | 我的 | 武器 | . |

我扑向她；我跪在她身边；我把她抱在怀里。

“ [əʊ] , [ˈægnəs] , [ˈdɪərɪst] [ˈægnəs] , ” [ai] [kraɪd] , “ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ?

| “ | Oh | , | Agnes | , | dearest | Agnes | , | ” | I | cried | , | “ | what | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 艾格尼丝 | , | 亲爱的 | 艾格尼丝 | , | ” | 我 | 哭 | , | “ | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

“哦，艾格尼丝，亲爱的艾格尼丝，”我喊道，“你怎么了？”

[wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

| What | has | happened | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | 到 | 你 | ? |

你怎么了？

[hæz; həz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [aɪs] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [juː; jʊ] ?

| Has | a | piece | of | ice | fallen | upon | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 片 | 的 | 冰 | 倒下 | 之上 | 你 | ? |

你被冰块砸到过吗？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [slɪpt] [ænd; ənd] [hɜːt] [jɔːˈself] ?

| Have | you | slipped | and | hurt | yourself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 滑倒了 | 和 | 伤害 | 你自己 | ? |

你是不是滑倒受伤了？

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌp] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [dɪd]

| ” | She | turned | her | beautiful | eyes | up | toward | me | and | for | a | moment | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 转向 | 她 | 美丽的 | 眼睛 | 向上 | 朝向 | 我 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 做过 |

[nɒt] [spiːk] .

| not | speak | . |
|---|---|---|
| 不是 | 说话 | . |

她抬起美丽的眼睛看着我，一时没有说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [juː; jʊ] [aʊt] ?

| Then | she | said | : | “ | And | they | got | you | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 说 | : | “ | 和 | 他们 | 得到 | 你 | 出去 | ? |

然后她又问：“他们把你救出来了吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [maɪnd] ? ”

| **And** | **you** | **are** | **in** | **your** | **right** | **mind** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 在 | 你的 | 正确的 | 头脑 | ? | ” |

你神志清醒吗?

“ [raɪt] [maɪnd] !

| **“** | **Right** | **mind** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 正确的 | 头脑 | ! |

“正确的思想！”

” [ai] [ɪkˈskleɪmd] .

| **”** | **I** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 惊呼 | . |

我惊呼道。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

| **“** | **I** | **have** | **never** | **been** | **out** | **of** | **my** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 出去 | 的 | 我的 | 头脑 | . |

“我从未失去理智。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 我的终碛 1892(My Terminal Moraine 1892)
# 第3/3页

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ”
**What are you thinking of ? ”**
什么 是 你 思维 的 ? ”

你在想什么?

“ [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ] [skriːmd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt]
**“ Oh , you must have been , ” she said , “ when you screamed at me in that**
“ 哦 , 你 必须 有 到过 , ” 她 说 , “ 什么时候 你 尖叫 在 我 在 那
['hɒrəb(ə)l] [wei] .
**horrible way .**
可怕 方式 .

“哦，你当时一定是这样，”她说，“因为你用那种可怕的方式对我大喊大叫。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ai] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] .
**I was so frightened that I fell back , and I must have fainted .**
我 曾是 所以 害怕 那 我 跌倒 后退 , 和 我 必须 有 昏厥 .

我当时吓坏了，向后倒去，肯定是晕过去了。

” ['tremjələs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
**” Tremulous as I was with love and anxiety , I could not help laughing .**
” 颤抖的 作为 我 曾是 和 爱 和 焦虑 , 我 可以 不是 帮助 笑 .

“尽管我既充满爱意又焦虑不安，但我还是忍不住笑了。”

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['ægnəs] , [ai][dɪd][nɒt] [skriːm] [æt; ət][juː; jʊ] .
**“ Oh , my dear Agnes , I did not scream at you .**
“ 哦 , 我的 亲爱的 艾格尼丝 , 我 做过 不是 尖叫 在 你 .

“哦，我亲爱的艾格尼丝，我没有对你大喊大叫。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kreɪzd] [ɪ'tæliən] [huː] [fel] [θruː] [ðə; ði][həʊl] [ðæt] [ðeɪ] [dʌg] .
**That was a crazed Italian who fell through the hole that they dug .**
那 曾是 一个 疯狂 意大利语 WHO 跌倒 通过 这 洞 那 他们 挖 .

那是一个疯癫的意大利人，掉进了他们挖的洞里。

” [ðen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**” Then I told her what had happened .**
” 然后 我 讲述 她 什么 有 发生 .

然后我告诉了她发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [ hiːv ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] .
**She heaved a gentle sigh .**
她 喘息 一个 温和的 叹 .

她轻轻叹了口气。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ I am so glad to hear that , ” she said .**
“ 我 是 所以 高兴的 到 听到 那 , ” 她 说 .

“听到这个消息我太高兴了，”她说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd]
**“ There was one thing that I was thinking about just before you came and**
“ 那里 曾是 一 事物 那 我 曾是 思维 关于 只是 前 你 来了 和
[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['kʌmfət] ;
**which gave me a little bit of comfort ;**
哪个 给予 我 一个 小的 少量 的 舒适 ;

“在你来之前，我一直在想一件事，这件事让我感到稍微安心了一些；

[ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ jel ] [ai] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] ['ʌnjəni] ,

| **the** | **words** | **and** | **yells** | **I** | **heard** | **were** | **dreadfully** | **oniony** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 和 | 喊叫 | 我 | 听到 | 是 | 极其糟糕 | 洋葱味 | , |

我听到的那些话语和叫喊声有着可怕的洋葱味。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kə'nekt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| **and** | **somehow** | **or** | **other** | **I** | **could** | **not** | **connect** | **that** | **sort** | **of** | **thing** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 或者 | 其他 | 我 | 可以 | 不是 | 连接 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 和 | 你 | . |

不知为何，我就是无法把这种事跟你联系起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [maɪ][dɪə(r)][gɜːl]

| **"** | **It** | **now** | **struck** | **me** | **that** | **during** | **this** | **conversation** | **I** | **had** | **been** | **holding** | **my** | **dear** | **girl** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 现在 | 击 | 我 | 那 | 期间 | 这 | 对话 | 我 | 有 | 到过 | 保持 | 我的 | 亲爱的 | 女孩 |

[ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

| **in** | **my** | **arms** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 武器 | , |

"这时我才意识到，在谈话期间，我一直抱着我亲爱的女儿。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɔː(r)] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

| **and** | **she** | **had** | **not** | **shown** | **the** | **slightest** | **sign** | **of** | **resistance** | **or** | **disapprobation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 不是 | 所示 | 这 | 丝毫 | 符号 | 的 | 反抗 | 或者 | 非难 | . |

她没有表现出丝毫的反抗或不满。

[ðɪs] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [haɪ] .

| **This** | **made** | **my** | **heart** | **beat** | **high** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 我的 | 心 | 打 | 高的 | . |

这让我心跳加速。

" [əʊ] , ['ægnəs] , " [ai] [sed] ,

| **"** | **Oh** | **,** | **Agnes** | **,** | **"** | **I** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 艾格尼丝 | , | " | 我 | 说 | , |

"哦，艾格尼丝，"我说。

" [ai]['truːli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ,

| **"** | **I** | **truly** | **believe** | **you** | **love** | **me** | **or** | **you** | **would** | **not** | **have** | **been** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 相信 | 你 | 爱 | 我 | 或者 | 你 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 这里 | , |

"我真的相信你爱我，否则你不会在这里。"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

| **you** | **would** | **not** | **have** | **done** | **for** | **me** | **all** | **that** | **you** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 有 | 完毕 | 为了 | 我 | 全部 | 那 | 你 | 做过 | . |

如果没有你，你不会为我做这么多。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ðæt] [wɔːl][ɒv; əv][aɪs] ,

| **Why** | **did** | **you** | **not** | **answer** | **me** | **when** | **I** | **spoke** | **to** | **you** | **through** | **that** | **wall** | **of** | **ice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 回答 | 我 | 什么时候 | 我 | 辐 | 到 | 你 | 通过 | 那 | 墙 | 的 | 冰 | , |

为什么我隔着冰墙跟你说话时，你没有回答我?

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

| **through** | **the** | **hole** | **your** | **dear** | **love** | **had** | **made** | **in** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 洞 | 你的 | 亲爱的 | 爱 | 有 | 制成 | 在 | 它 | ? |

透过你亲爱的爱人在上面打的洞?

[waɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| **Why** | **,** | **when** | **I** | **was** | **in** | **such** | **a** | **terrible** | **situation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 糟糕的 | 情况 | , |

为什么，在我身处如此糟糕的境地时，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][ɔː(r)][lɪv; laɪv] ,

| **not** | **knowing** | **whether** | **I** | **was** | **to** | **die** | **or** | **live** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 无论 | 我 | 曾是 | 到 | 死 | 或者 | 居住 | , |

不知道自己是会死还是会活，

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['kʌmfət] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [wʌn] [swiːt] [wɜːd] ? ”
**did you not comfort my heart with one sweet word ? ”**
做过 你 不是 舒适 我的 心 和 一 甜的 单词 ? ”

你难道没有用一句甜言蜜语安慰我的心吗?

“ [əʊ] , ['wɔːltə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
**“ Oh , Walter , ” she answered ,**
“ 哦 , 沃尔特 , ” 她 回答 ,

“哦，沃尔特，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] ,
**“ it wasn't at all necessary for you to say all that you did say ,**
“ 它 不是 在 全部 必要的 为了 你 到 说 全部 那 你 做过 说 ,

“你完全没必要说那些话，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ,
**for I had suspected it before ,**
为了 我 有 怀疑 它 前 ,

因为我之前就有所怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]['ægnəs][aɪ] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**and as soon as you began to call me Agnes I knew , of course ,**
和 作为 很快 作为 你 开始 到 称呼 我 艾格尼丝 我 知道 , 的 课程 ,

你一开始叫我艾格尼丝，我当然就知道了。

[haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**how you felt about it .**
如何 你 毛毡 关于 它 .

你对此有何感受?

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ə'baʊt][tuː; tə] [kiːp]
**And , besides , it really was necessary that you should move about to keep**
和 , 除了 , 它 真的 曾是 必要的 那 你 应该 移动 关于 到 保持
[jɔː'self] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] .
**yourself from freezing .**
你自己 从 冷冻 .

而且，为了防止冻僵，你确实需要四处走动。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt]
**But the great reason for my not encouraging you to go on talking in that**
但 这 伟大的 原因 为了 我的 不是 鼓励 你 到 去 在 说 在 那
[wei] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['piːp(ə)l] [mait] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ,
**way was that I was afraid people might come into the tunnel ,**
方式 曾是 那 我 曾是 害怕的 人们 可能 来 进入 这 隧道 ,

但我之所以不鼓励你继续那样说话，最大的原因是我害怕有人会进入隧道。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
**and as , of course , you would not know that they were there ,**
和 作为 , 的 课程 , 你 会 不是 知道 那 他们 是 那里 ,

当然，你也不会知道他们在那里。

[juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [maɪ][dɪ'pləʊmə] [keɪs] ,
**you would go on making love to me through my diploma case ,**
你 会 去 在 制作 爱 到 我 通过 我的 文凭 案件 ,

你会隔着我的毕业证书盒继续和我做爱，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð] [ʃeɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]
**and you know I should have perished with shame if I had had to**
和 你 知道 我 应该 有 遇难 和 耻辱 如果 我 有 有 到
[stænd][ðeə(r)] [wɪð] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . [bɔɪs] ,
**stand there with that old Mr . Boyce ,**
站立 那里 和 那 老的 先生 . 博伊斯 ,

你知道，如果我不得不和那位老博伊斯先生站在一起，我会羞愧得无地自容。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [els] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

| and | I | don't | know | who | else | , | listening | to | your | words | , | which | were | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 知道 | WHO | 别的 | , | 聆听 | 到 | 你的 | 字 | , | 哪个 | 是 | 非常 |

[swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| sweet | to | me | , |
|---|---|---|---|
| 甜的 | 到 | 我 | , |

我不知道还有谁，听着你那些让我非常感动的话，

['wɔːltə] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['ɔːfli] ['fʌni] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Walter | , | but | which | would | have | sounded | awfully | funny | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | , | 但 | 哪个 | 会 | 有 | 听起来 | 非常 | 有趣的 | 到 | 他们 | . |

沃尔特，但这在他们听来会非常滑稽。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [maɪ] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [swiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai] [drɒpt] [ðə; ði]

| " | When | she | said | that | my | words | had | been | sweet | to | her | I | dropped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 说 | 那 | 我的 | 字 | 有 | 到过 | 甜的 | 到 | 她 | 我 | 掉落 | 这 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

| consideration | of | all | other | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 的 | 全部 | 其他 | 主题 | . |

"当她说我的话让她觉得很甜美时，我便不再考虑其他任何事情了。"

[wen] , [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] , [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][met]

| When | , | about | ten | minutes | afterward | , | we | came | out | of | the | shaft | we | were | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 关于 | 十 | 分钟 | 之后 | , | 我们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 轴 | 我们 | 是 | 遇见 |

[baɪ] ['suːzn] .

| by | Susan | . |
|---|---|---|
| 经过 | 苏珊 | . |

大约十分钟后，当我们走出竖井时，遇到了苏珊。

" [bles] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] !

| " | Bless | my | soul | and | body | , | Mr | . | Cuthbert | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 灵魂 | 和 | 身体 | , | 先生 | . | 卡斯伯特 | ! |

"库斯伯特先生，请保佑我的灵魂和身体！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

"她惊呼道。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?

| " | Did | you | find | that | young | lady | down | there | in | the | centre | of | the | earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 寻找 | 那 | 年轻的 | 女士 | 向下 | 那里 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 地球 | ? |

"你找到那个在地心深处的年轻女子了吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

| It | seems | to | me | as | if | everything | that | you | want | comes | to | you | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 一切 | 那 | 你 | 想 | 来 | 到 | 你 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

我觉得你想要的一切似乎都会从地里冒出来。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz]

| But | I | have | been | looking | for | you | to | tell | you | that | Mr | . | Havelot | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 你 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 先生 | . | - | 有 |

[biːn] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

| been | here | after | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这里 | 后 | 他的 | 女儿 | , |

但我一直在找你，想告诉你哈维洛特先生为了他女儿也来过这里。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

| and | I'm | sure | if | he | had | known | where | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 当然 | 如果 | 他 | 有 | 已知 | 在哪里 | 她 | 曾是 | , |

我相信如果他知道她在哪，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] . ”

| he | would | have | been | scared | out | of | his | wits | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 害怕的 | 出去 | 的 | 他的 | 智慧 | . | ” |

他当时肯定吓坏了。

“ ['fɑːðə(r)][hɪə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] .

| “ | Father | here | ! | ” | exclaimed | Agnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | 这里 | ! | ” | 惊呼 | 艾格尼丝 | . |

“父亲在这儿！”艾格尼丝喊道。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

| “ | Where | is | he | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 他 | 现在 | ? | ” |

他现在在哪里?

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [həʊm] , [mɪs] .

| “ | I | think | he | has | gone | home | , | miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 他 | 有 | 已消失 | 家 | , | 错过 | . |

“我想他已经回家了，小姐。”

[ɪn'diːd] [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['dʒeni] ,

| Indeed | I'm | sure | of | it | ; | for | my | daughter | Jennie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 我是 | 当然 | 的 | 它 | ; | 为了 | 我的 | 女儿 | 珍妮 | , |

我确实确信这一点；为了我的女儿珍妮，

[huː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

| who | was | over | here | the | same | as | all | the | other | people | in | the | county | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 超过 | 这里 | 这 | 相同的 | 作为 | 全部 | 这 | 其他 | 人们 | 在 | 这 | 县 | , |

他和县里其他所有人一样，都在这里。

[ai]['truːli] [bɪ'liːv] [təʊld][hɪm] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [spiːk]

| I | truly | believe | told | him | — | and | I | was | proud | she | had | the | spirit | to | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 相信 | 讲述 | 他 | — | 和 | 我 | 曾是 | 自豪的 | 她 | 有 | 这 | 精神 | 到 | 说话 |

[ʌp] [ðæt] [wei] [tuː; tə][hɪm] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [brəʊk] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd]

| up | that | way | to | him | — | that | your | heart | was | almost | broke | when | you | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 那 | 方式 | 到 | 他 | — | 那 | 你的 | 心 | 曾是 | 几乎 | 打破 | 什么时候 | 你 | 听到 |

[ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

| about | Mr | . | Cuthbert | being | shut | up | in | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 先生 | . | 卡斯伯特 | 存在 | 关闭 | 向上 | 在 | 这 | 冰 | , |

我真的相信你告诉他——我为她有勇气这样对他说而感到骄傲——当你听到卡斯伯特先生被困在冰里时，你的心都碎了。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['laɪkli] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

| and | that | most | likely | you | was | in | your | own | room | a | - | cryin | ' | your | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 最多 | 可能 | 你 | 曾是 | 在 | 你的 | 自己的 | 房间 | 一个 | - | 哭泣 | - | 你的 | 眼睛 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

很可能你当时正独自待在房间里，痛哭流涕。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪn] - [ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] ,

| When | he | heard | that | he | stood | lookin | ' | all | around | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | 他 | 站立 | 在看 | - | 全部 | 大约 | 这 | 地方 | , |

他听到这话后，站在那里环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

| and | he | asked | me | if | he | might | go | in | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问 | 我 | 如果 | 他 | 可能 | 去 | 在 | 这 | 房子 | ; |

他问我他是否可以进屋；

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['welkəm] , [hiː; hi][went][ɪn] .

| and | when | I | told | him | he | was | most | welcome | , | he | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 他 | 曾是 | 最多 | 欢迎 | , | 他 | 去 | 在 | . |

当我告诉他非常欢迎他时，他就进去了。

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ə'baʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][sed][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ,

| I | offered | to | show | him | about | , | which | he | said | was | no | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提供 | 到 | 展示 | 他 | 关于 | , | 哪个 | 他 | 说 | 曾是 | 不 | 使用 | , |

我提出带他四处看看，但他却说没用。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][hiː; hi][went] ['evriweə(r)] , [ai]['truːli] [bɪ'liːv] ,

| that | he | had | been | there | often | enough | ; | and | he | went | everywhere | , | I | truly | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 到过 | 那里 | 经常 | 足够的 | ; | 和 | 他 | 去 | 到处 | , | 我 | 真的 | 相信 | , |

他去过那里很多次了；而且我相信，他几乎去过所有地方。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)] .

| except | in | the | garret | and | the | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 阁楼 | 和 | 这 | 地窖 | . |

除了阁楼和地窖。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] [θruː] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːn][ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [həʊm] . ”

| And | after | he | got | through | with | that | he | went | out | to | the | barn | and | then | walked | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 得到 | 通过 | 和 | 那 | 他 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 谷仓 | 和 | 然后 | 步行 | 家 | . | ” |

做完那件事后，他去了谷仓，然后步行回家了。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [ɪ'miːdiətli] , ” [sed] ['ægnəs] .

| “ | I | must | go | to | him | immediately | , | ” | said | Agnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 去 | 到 | 他 | 立即地 | , | ” | 说 | 艾格尼丝 | . |

“我必须立刻去找他，”艾格尼丝说。

“ [bʌt; bət][nɒt][ə'ləʊn] , ” [sed] [ai] . [ænd; ənd][tə'geðə(r)][wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| “ | But | not | alone | , | ” | said | I | . | And | together | we | walked | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 不是 | 独自的 | , | ” | 说 | 我 | . | 和 | 一起 | 我们 | 步行 | 通过 | 这 | 树林 | , |

“但我不会独自一人，”我说。然后我们一起穿过树林。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| over | the | little | field | and | across | the | Havelot | lawn | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 小的 | 场地 | 和 | 穿过 | 这 | - | 草地 | 到 | 这 | 房子 | . |

穿过小田地，越过哈维洛特草坪，就到了房子那里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][tə'geðə(r)] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

| We | were | told | that | the | old | gentleman | was | in | his | library | , | and | together | we | entered | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 那 | 这 | 老的 | 绅士 | 曾是 | 在 | 他的 | 图书馆 | , | 和 | 一起 | 我们 | 进入 | 这 | 房间 | . |

我们被告知这位老先生在他的书房里，于是我们一起进了房间。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['sevrəl] ['əʊpən]

| **Mr** | **.** | **Havelot** | **was** | **sitting** | **by** | **a** | **table** | **on** | **which** | **were** | **lying** | **several** | **open** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 曾是 | 坐着 | 经过 | 一个 | 桌子 | 在 | 哪个 | 是 | 说谎 | 一些 | 打开 |

['vɒlju:mz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] .

| **volumes** | **of** | **an** | **encyclopedia** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 卷 | 的 | 一个 | 百科全书 | . |

哈维洛特先生坐在桌子旁，桌子上放着几本摊开的百科全书。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌju: 'es] , [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

| **When** | **he** | **turned** | **and** | **saw** | **us** | **,** | **he** | **closed** | **his** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 转向 | 和 | 锯 | 我们 | , | 他 | 关闭 | 他的 | 书 | , |

他转过身看到我们时，合上了书。

[pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .

| **pushed** | **back** | **his** | **chair** | **and** | **took** | **off** | **his** | **spectacles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 后退 | 他的 | 椅子 | 和 | 采取 | 离开 | 他的 | 眼镜 | . |

他向后推了推椅子，摘下了眼镜。

“ [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi][kraɪd] ;

| **“** | **Upon** | **my** | **word** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **he** | **cried** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 之上 | 我的 | 单词 | , | 先生 | , | ” | 他 | 哭 | ; |

“我发誓，先生，”他喊道；

“ [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ][du:; də]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [pʊl] [ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz]

| **“** | **and** | **so** | **the** | **first** | **thing** | **you** | **do** | **after** | **they** | **pull** | **you** | **out** | **of** | **the** | **earth** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 所以 | 这 | 第一的 | 事物 | 你 | 做 | 后 | 他们 | 拉 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | 是 |

[tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [kə'mændz] . ”

| **to** | **come** | **here** | **and** | **break** | **my** | **commands** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 这里 | 和 | 休息 | 我的 | 命令 | . | ” |

“所以，他们把你从地里挖出来之后，你做的第一件事就是来到这里，违背我的命令。”

“ [aɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [sɜ:(r)] . ”

| **“** | **I** | **came** | **on** | **the** | **invitation** | **of** | **your** | **daughter** | **,** | **sir** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 来了 | 在 | 这 | 邀请 | 的 | 你的 | 女儿 | , | 先生 | . | ” |

“我是应您女儿的邀请而来，先生。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [raɪt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][ɪn'vaɪt][ju:; jʊ] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] ? ”

| **“** | **And** | **what** | **right** | **has** | **she** | **to** | **invite** | **you** | **,** | **I'd** | **like** | **to** | **know** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 正确的 | 有 | 她 | 到 | 邀请 | 你 | , | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | ? | ” |

“我想知道，她有什么权利邀请你？”

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['evri] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ai] [əʊ] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] . ”

| **“** | **She** | **has** | **every** | **right** | **,** | **for** | **to** | **her** | **I** | **owe** | **my** | **existence** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 有 | 每一个 | 正确的 | , | 为了 | 到 | 她 | 我 | 欠 | 我的 | 存在 | . | ” |

“她完全有这个权利，因为我的生命要归功于她。”

“ [wɒt] ['ræbɪd]['nɒns(ə)ns] !

| **“** | **What** | **rabid** | **nonsense** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 狂犬病 | 废话 | ! |

“真是荒谬至极！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

| **”** | **exclaimed** | **the** | **old** | **gentleman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 老的 | 绅士 | . |

“老先生惊呼道。”

“ ['pi:p(ə)l][dəʊnt] [əʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪli] ['kri:tʃəz] [ðeɪ] [fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð] . ”

| **“** | **People** | **don't** | **owe** | **their** | **existence** | **to** | **the** | **silly** | **creatures** | **they** | **fall** | **in** | **love** | **with** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 人们 | 不 | 欠 | 他们的 | 存在 | 到 | 这 | 愚蠢的 | 生物 | 他们 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | . | ” |

“人们的生命并不归功于他们爱上的那些愚蠢的生物。”

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [kə'rekt] ， [sɜ:(r)] .
“ I assure you I am correct , sir .
“ 我 保证 你 我 是 正确的 ， 先生 .

“我向您保证，我的说法是正确的，先生。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ，
” And then I related to him what his daughter had done ,
” 和 然后 我 有关的 到 他 什么 他的 女儿 有 完毕 ，

然后我把女儿的所作所为告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [æn'dʒelɪk] ['eɪdʒənsi] [maɪ] [ɹ'ɛskju:əz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ]
and how through her angelic agency my rescuers had found me a
和 如何 通过 她 天使般的 机构 我的 救援人员 有 成立 我 一个
['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [kɔ:ps] .
living being instead of a frozen corpse .
活的 存在 反而 的 一个 冷冻 尸体 .

以及我的救命恩人是如何通过她天使般的帮助，让我从一具冰冷的尸体变成了一个活生生的人。

“ [stʌf] ！ ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ Stuff ! ” said Mr . Havelot .
“ 东西 ！ ” 说 先生 . - .

“东西！”哈维洛特先生说道。

“ ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [tu:] [dɪ'gri:z] [ə'bʌv] ['zɪərəʊ] [ɔ:l]
“ People can live in a temperature of thirty - two degrees above zero all
“ 人们 能 居住 在 一个 温度 的 三十 - 二 学位 多于 零 全部
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

“人们可以在零度以上 32 度的温度下度过整个冬天。”

[aʊt] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæts] [hɒt] .
Out in Minnesota they think that's hot .
出去 在 明尼苏达州 他们 思考 那就是 热的 .

明尼苏达州的人觉得这很热。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pləʊmə] [keɪs] !
And you gave him victuals and drink through your diploma case !
和 你 给予 他 食物 和 喝 通过 你的 文凭 案件 ！

你竟然通过你的毕业证书盒给他送食物和饮料！

[wel] ， [mɪs] ，
Well , miss ,
出色地 ， 错过 ，

小姐，

[ai] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [rəʊst] ['tʃesnʌts] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pləʊmə] [keɪs] [ðə; ði] ['bɒtəm]
I told you that if you tried to roast chestnuts in that diploma case the bottom
我 讲述 你 那 如果 你 尝试 到 烤 栗子 在 那 文凭 案件 这 底部
[wʊd] [kʌm] [aʊt] . ”
would come out . ”
会 来 出去 . ”

我早就跟你说过，如果你用那个毕业证书盒烤栗子，底会掉出来。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] , ['fɑ:ðə(r)] , ” [sed] ['ægnəs] , ['ɜ:nɪstli] ，
“ But you see , father , ” said Agnes , earnestly ,
“ 但 你 看 ， 父亲 ， ” 说 艾格尼丝 ， 切实 ，

“可是您看，父亲，”艾格尼丝认真地说，

“ [ðə; ði]['riːz(ə)n][ai][dɪd][ðæt][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai]['rəʊstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['eniθɪŋ] ['ʃæləʊ]

| “ | the | reason | I | did | that | was | because | when | I | roasted | them | in | anything | shallow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 原因 | 我 | 做过 | 那 | 曾是 | 因为 | 什么时候 | 我 | 烤 | 他们 | 在 | 任何事物 | 浅的 |

[ðeɪ] [pɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| they | popped | into | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爆裂 | 进入 | 这 | 火 | , |

“我这样做的原因是，当我用浅烤的方式烤它们时，它们会掉进火里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'pləʊmə][keɪs] . ”

| but | they | could | not | jump | out | of | the | diploma | case | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 跳 | 出去 | 的 | 这 | 文凭 | 案件 | . | ” |

但他们无法从毕业证书盒里跳出来。

“ [wel] , ['sʌmθɪŋ] [els] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]

| “ | Well | , | something | else | seems | to | have | jumped | out | of | it | , | ” | said | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 某物 | 别的 | 似乎 | 到 | 有 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 老的 |

['dʒentlmən] ,

| gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

“嗯，好像还有别的东西从里面跳出来了，”老先生说道。

“ [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sætɪsfaɪd] .

| “ | and | something | with | which | I | am | not | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 某物 | 和 | 哪个 | 我 | 是 | 不是 | 使满意 | . |

“还有一些我不满意的地方。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [bʊks] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn]

| I | have | been | looking | over | these | books | , | sir | , | and | have | read | the | articles | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 超过 | 这些 | 图书 | , | 先生 | , | 和 | 有 | 读 | 这 | 文章 | 在 |

[aɪs] ,

| ice | , |
|---|---|
| 冰 | , |

先生，我一直在翻阅这些书籍，也读过关于冰的文章。

['glæsiəz] [ænd; ənd] [keɪvz] ,

| glaciers | and | caves | , |
|---|---|---|---|
| 冰川 | 和 | 洞穴 | , |

冰川和洞穴，

[ænd; ənd][ai][faɪnd][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

| and | I | find | no | record | of | anything | in | the | whole | history | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 寻找 | 不 | 记录 | 的 | 任何事物 | 在 | 这 | 所有的 | 历史 | 的 | 这 | 世界 |

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ə'baʊt][ðə; ði]

| which | in | the | least | resembles | the | cock | - | and | - | bull | story | I | am | told | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 至少 | 类似 | 这 | 公鸡 | - | 和 | - | 公牛 | 故事 | 我 | 是 | 讲述 | 关于 | 这 |

[bʌt] - [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['glæsiə(r)] [wɪtʃ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] ,

| butt | - | end | of | a | glacier | which | tumbled | into | a | cave | in | your | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屁股 | - | 结尾 | 的 | 一个 | 冰川 | 哪个 | 翻滚 | 进入 | 一个 | 洞穴 | 在 | 你的 | 地面 | , |

我在世界历史上找不到任何记录，与我听到的关于冰川末端崩塌到你们地里一个洞穴的荒诞故事有任何丝毫相似之处。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iəɹəz]

| and | has | been | lying | there | through | all | the | geological | ages | , | and | the | eras |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 说谎 | 那里 | 通过 | 全部 | 这 | 地质 | 年龄 | , | 和 | 这 | 时代 |

[ɒv; əv][fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

| of | formation | , |
|---|---|---|
| 的 | 形成 | , |

它一直静静地躺在那里，经历了所有的地质年代和地壳形成时期。

[ænd; ənd][pɪərɪədz][ɒv; əv]['ænɪmeɪt] [ɪg'zɪstəns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['nəʊə] , [ænd; ənd]['məʊzɪz]

| and | periods | of | animate | existence | down | to | the | days | of | Noah | , | and | Moses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时期 | 的 | 动画 | 存在 | 向下 | 到 | 这 | 天 | 的 | 诺亚 | , | 和 | 摩西 |

,

,

,

以及从诺亚和摩西时代开始的生物存在时期，

[ænd; ənd] [mə'θjuːzələ] , [ænd; ənd] ['ræmisiːz] [ˌaɪ 'aɪ] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,

| and | Methuselah | , | and | Rameses | II | , | and | Alexander | the | Great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛土撒拉 | , | 和 | 拉美西斯 | 二 | , | 和 | 亚历山大 | 这 | 伟大的 | , |

[ænd; ənd]['mɑːtɪn]['luːθə(r)] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['wesli] ,

| and | Martin | Luther | , | and | John | Wesley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马丁 | 路德 | , | 和 | 约翰 | 韦斯利 | , |

还有玛土撒拉、拉美西斯二世、亚历山大大帝、马丁·路德和约翰·卫斯理。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dɪg][aʊt][ænd; ənd] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəmzˌtaʊn] [aɪs][ˌsiː 'əʊ]

| to | this | day | , | for | you | to | dig | out | and | sell | to | the | Williamstown | Ice | Co |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | , | 为了 | 你 | 到 | 挖 | 出去 | 和 | 卖 | 到 | 这 | 威廉斯敦 | 冰 | 合作 |

. ”

: ”

. ”

直到今天，你还可以把它们挖出来卖给威廉斯敦冰业公司。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] .

| “ | But | that's | what | happened | , | sir | , | ” | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那就是 | 什么 | 发生 | , | 先生 | , | ” | 说 | 我 | . |

“但事情就是这样发生的，先生，”我说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['fɑːðə(r)] , ” ['ædɪd] ['ægnəs] ,

| “ | And | besides | , | father | , | ” | added | Agnes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 除了 | , | 父亲 | , | ” | 额外 | 艾格尼丝 | , |

“而且，父亲，”艾格尼丝补充道，

“ [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [teɪk] [aʊt][ɒv; əv][maɪnz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

| “ | the | gold | and | silver | that | people | take | out | of | mines | may | have | been | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 金子 | 和 | 银 | 那 | 人们 | 拿 | 出去 | 的 | 矿井 | 可能 | 有 | 到过 | 在 | 这 |

[graʊnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [aɪs][hæz; həz] [biːn] . ”

| ground | as | long | as | that | ice | has | been | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 作为 | 长的 | 作为 | 那 | 冰 | 有 | 到过 | . | ” |

“人们从矿井中开采出的金银可能和冰层一样，一直埋在地下。”

“ [bɒʃ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

| “ | Bosh | ! | ” | said | Mr | . | Havelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 博世 | ! | ” | 说 | 先生 | . | - | . |

“博什！”哈维洛特先生说道。

“ [ðə; ði][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl]['sɪmələ(r)] .

| “ | The | cases | are | not | at | all | similar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 案例 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 相似的 | . |

“这些案件完全不同。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glæsiə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ]

| It | is | simply | impossible | that | a | piece | of | a | glacier | should | have | fallen | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单地 | 不可能的 | 那 | 一个 | 片 | 的 | 一个 | 冰川 | 应该 | 有 | 倒下 | 进入 | 一个 |

[keɪv] [ænd; ənd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

| cave | and | been | preserved | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 和 | 到过 | 保存完好 | 在 | 那 | 方式 | . |

一块冰川碎片落入洞穴并以这种方式保存下来，这简直是不可能的。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [keɪvz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] ,

| The | temperature | of | caves | is | always | above | the | freezing | - | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温度 | 的 | 洞穴 | 是 | 总是 | 多于 | 这 | 冷冻 | - | 观点 | , |

洞穴内的温度始终高于冰点。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . ”

| and | that | ice | would | have | melted | a | million | years | before | you | were | born | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 冰 | 会 | 有 | 融化 | 一个 | 百万 | 年 | 前 | 你 | 是 | 出生 | . | ” |

“而且在你出生前一百万年，那些冰就已经融化了。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['ægnəs] ,

| “ | But | , | father | , | ” | said | Agnes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 父亲 | , | ” | 说 | 艾格尼丝 | , |

“可是，父亲，”艾格尼丝说，

“ [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [keɪvz] [fɪld] [wɪð] [aɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]

| “ | the | temperature | of | caves | filled | with | ice | must | be | very | much | lower | than | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 温度 | 的 | 洞穴 | 已填 | 和 | 冰 | 必须 | 是 | 非常 | 很多 | 降低 | 比 | 那 |

[ɒv; əv] ['kɒmən] [keɪvz] . ”

| of | common | caves | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 常见的 | 洞穴 | . | ” |

“冰洞的温度一定比普通洞穴的温度低得多。”

“ [ænd; ənd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] , ” [aɪ] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] . ”

| “ | And | apart | from | that | , | ” | I | added | , | “ | the | ice | is | still | there | , | sir | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 除 | 从 | 那 | , | ” | 我 | 额外 | , | “ | 这 | 冰 | 是 | 仍然 | 那里 | , | 先生 | . | ” |

“除此之外，”我补充道，“先生，冰还在那里。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | That | doesn't | make | the | slightest | difference | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 不 | 制作 | 这 | 丝毫 | 不同之处 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“那丝毫没有区别，”他回答说。

“ [ɪts] [ə'genst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒmən'sens] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

| “ | It's | against | all | reason | and | commonsense | that | such | a | thing | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 反对 | 全部 | 原因 | 和 | 常识 | 那 | 这样的 | 一个 | 事物 | 可以 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

“这种事情的发生完全违背了理智和常识。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glæsiə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

| Even | if | there | ever | was | a | glacier | in | this | part | of | the | country | and | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 那里 | 曾经 | 曾是 | 一个 | 冰川 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 和 | 如果 | 这 |

['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [stɪk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| lower | portion | of | it | did | stick | out | over | an | immense | hole | in | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 部分 | 的 | 它 | 做过 | 戳 | 出去 | 超过 | 一个 | 巨大 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | , |

即使这个地区曾经存在过冰川，即使冰川的下部真的突出在地面上的一个巨大的坑洞上方，

[ðæt] [prə'truːdɪŋ] [end] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ɒf] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] .

| that | protruding | end | would | never | have | broken | off | and | tumbled | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 突出 | 结尾 | 会 | 绝不 | 有 | 破碎的 | 离开 | 和 | 翻滚 | 在 | . |

那突出的一端绝不可能断裂掉落下去。

['glæsiəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

| Glaciers | are | too | thick | and | massive | for | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰川 | 是 | 也 | 厚的 | 和 | 大量的 | 为了 | 那 | . | ” |

冰川太厚太大了，不可能那样做。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['glæsiə(r)][ɪz][ðeə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] , “ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['riːzənɪŋ] .

| | | |

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , [sɜ:(r)] , [wen] [ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

| I | went | over | to | your | place | , | sir | , | when | I | heard | of | the | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 超过 | 到 | 你的 | 地方 | , | 先生 | , | 什么时候 | 我 | 听到 | 的 | 这 | 事故 | , |

先生，我听到事故消息后就去了您家。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi]

| for | the | misfortunes | of | my | neighbors | interest | me | , | no | matter | what | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 不幸 | 的 | 我的 | 邻居 | 兴趣 | 我 | , | 不 | 事情 | 什么 | 可能 | 是 |

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| my | opinion | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 观点 | 的 | 他们 | , |

无论我对邻居们有何看法，他们的不幸遭遇都令我关心。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ 'ekstrikeit ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'dɪkjələs]

| and | when | I | found | that | you | had | been | extricated | from | your | ridiculous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 成立 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 脱困 | 从 | 你的 | 荒谬的 |

[prɪ'dɪkəmənt] ,

| predicament | , |
|---|---|
| 困境 | , |

当我发现你已经摆脱了那荒谬的困境时，

[ai] [went] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,

| I | went | through | your | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 通过 | 你的 | 房子 | , |

我搜遍了你的房子，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æz; əz] [gʊd] [ɔ:(r)]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][ai]

| and | I | was | pleased | to | find | it | in | as | good | or | better | condition | than | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 高兴 | 到 | 寻找 | 它 | 在 | 作为 | 好的 | 或者 | 更好的 | 状况 | 比 | 我 |

[hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'spektɪd] ['fɑ:ðə(r)] .

| had | known | it | in | the | days | of | your | respected | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已知 | 它 | 在 | 这 | 天 | 的 | 你的 | 受人尊敬 | 父亲 | . |

我很高兴地发现，它的状态比我记忆中您尊敬的父亲在世时还要好。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ai]

| I | was | glad | to | see | the | improvement | in | your | circumstances | ; | but | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 这 | 改进 | 在 | 你的 | 情况 | ; | 但 | 什么时候 | 我 |

[ˌeɪ 'em][təʊld] ,

| am | told | , |
|---|---|---|
| 是 | 讲述 | , |

我很高兴看到你的境况有所改善；但是当我听说，

[sɜ:(r)] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pærənt] [prə'sperəti] [rests] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜ:dəti] [æz; əz][ə; eɪ]['glæsiə(r)]

| sir | , | that | your | apparent | prosperity | rests | upon | such | an | absurdity | as | a | glacier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 那 | 你的 | 明显 | 繁荣 | 休息 | 之上 | 这样的 | 一个 | 荒谬 | 作为 | 一个 | 冰川 |

[ɪn][ə; eɪ]['græv(ə)l] [hɪl] ,

| in | a | gravel | hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 碎石 | 爬坡道 | , |

先生，您表面上的繁荣竟然建立在像砾石山上的冰川这样荒谬的事物之上，真是令人难以置信。

[ai][kæn; kən][bʌt; bət][smaɪl] [wɪð] [kən'tempt] , [sɜ:(r)] .

| I | can | but | smile | with | contempt | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 但 | 微笑 | 和 | 鄙视 | , | 先生 | . |

先生，我只能带着轻蔑的微笑看着您。

" [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] .

| " | I | was | getting | a | little | tired | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 获得 | 一个 | 小的 | 疲劳的 | 的 | 这 | . |

"我有点厌倦了。"

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['glæsiə(r)][ɪz][ðeə(r)] , [sɜː(r)] , ” [ai] [sed] , “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [aʊt][aɪs] ['evri]
“ **But** **the** **glacier** **is** **there** **,** **sir** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **and** **I** **am** **taking** **out** **ice** **every**
“ 但 这 冰川 是 那里 , 先生 , ” 我 说 , “ 和 我 是 采取 出去 冰 每一个
[deɪ] ,
**day** **,**
天 ,

“但是冰川就在那里，先生，”我说，“而且我每天都在取走冰块。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ai][kæn; kən][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)]
**and** **have** **reason** **to** **believe** **that** **I** **can** **continue** **to** **take** **it** **out** **for**
和 有 原因 到 相信 那 我 能 继续 到 拿 它 出去 为了
[ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
**the** **rest** **of** **my** **life** **.**
这 休息 的 我的 生活 .

并且有理由相信我可以终生继续服用它。

[wɪð] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] ,
**With** **such** **facts** **as** **these** **before** **me** **,** **I** **am** **bound** **to** **say** **,** **sir** **,**
和 这样的 事实 作为 这些 前 我 , 我 是 边界 到 说 , 先生 ,

鉴于我面前的这些事实，我不得不说，先生：

[ðæt] [ai][doʊnt][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] ['riːz(ə)n] . ”
**that** **I** **don't** **care** **in** **the** **least** **about** **reason** **.** **”**
那 我 不 关心 在 这 至少 关于 原因 . ”

我一点也不在乎什么道理。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['ægnəs] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**“** **And** **I** **am** **here** **,** **father** **,** **”** **said** **Agnes** **,** **coming** **close** **to** **me** **,**
“ 和 我 是 这里 , 父亲 , ” 说 艾格尼丝 , 未来 关闭 到 我 ,

“我在这里，父亲，”艾格尼丝说着，走近了我。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][wɒnt][tuː; tə][kən'tɪnjuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][deɪz] .
**“** **and** **here** **I** **want** **to** **continue** **for** **the** **rest** **of** **my** **days** **.**
“ 和 这里 我 想 到 继续 为了 这 休息 的 我的 天 .

“我希望余生都能继续留在这里。”

” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**”** **The** **old** **gentleman** **looked** **at** **her** **.**
” 这 老的 绅士 看起来 在 她 .

老先生看着她。

“ [ænd; ənd] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [keə(r)][ə'baʊt]
**“** **And** **,** **I** **suppose** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **that** **you** **,** **too** **,** **don't** **in** **the** **least** **care** **about**
“ 和 , 我 认为 , ” 他 说 , “ 那 你 , 也 , 不 在 这 至少 关心 关于
['riːz(ə)n] ? ”
**reason** **?** **”**
原因 ? ”

“而且，我想，”他说，“你也丝毫不在意道理吧？”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['ægnəs] .
**“** **Not** **a** **bit** **,** **”** **said** **Agnes** **.**
“ 不是 一个 少量 , ” 说 艾格尼丝 .

“一点也不，”艾格尼丝说。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['raɪzɪŋ] ,
**“** **Well** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Havelot** **,** **rising** **,**
“ 出色地 , ” 说 先生 . - , 上升 ,

“好吧，”哈维洛特先生说着站了起来。

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
**“** **I** **have** **done** **all** **I** **can** **to** **make** **you** **two** **listen** **to** **reason** **,**
“ 我 有 完毕 全部 我 能 到 制作 你 二 听 到 原因 ,

“我已经尽我所能让你们两个听从道理了，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)] .

| and | I | can | do | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 做 | 不 | 更多的 | . |

我已经无能为力了。

[ai][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sensəb(ə)l]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

| I | despair | of | making | sensible | human | beings | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝望 | 的 | 制作 | 明智的 | 人类 | 生物 | 的 | 你 | , |

我真不指望能把你们变成懂事的人。

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['nɪni] - ['hæməz] . ”

| and | so | you | might | as | well | go | on | acting | like | a | couple | of | ninny | - | hammers | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 在 | 表演 | 喜欢 | 一个 | 夫妻 | 的 | 傻瓜 | - | 锤子 | . | ” |

所以你们还不如继续像两个傻瓜一样行事。

“ [du:; də] ['nɪni] - ['hæməz] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [jɔ:z] , [sɜ:(r)] ?

| “ | Do | ninny | - | hammers | marry | and | settle | on | the | property | adjoining | yours | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 傻瓜 | - | 锤子 | 结婚 | 和 | 定居 | 在 | 这 | 财产 | 相邻的 | 你的 | , | 先生 | ? |

“那些笨蛋会结婚并定居在您家隔壁的房产上吗，先生？”

” [ai] [ɑ:skt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [du:; də] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | Yes | , | I | suppose | they | do | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 认为 | 他们 | 做 | , | ” | 他 | 说 | . |

“是的，我想他们会的，”他说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][aɪs] - [haʊs] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt]

| “ | And | when | the | aboriginal | ice | - | house | , | or | whatever | the | ridiculous | thing | is | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么时候 | 这 | 土著 | 冰 | - | 房子 | , | 或者 | 任何 | 这 | 荒谬的 | 事物 | 是 | 那 |

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , [gɪvz] [aʊt] ,

| they | have | discovered | , | gives | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 发现 | , | 给予 | 出去 | , |

“当原住民的冰窖，或者他们发现的任何荒谬的东西失效时，

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [mæn][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]

| I | suppose | that | they | can | come | to | a | reasonable | man | and | ask | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那 | 他们 | 能 | 来 | 到 | 一个 | 合理的 | 男人 | 和 | 问 | 他 | 为了 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .

| a | little | money | to | buy | bread | and | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 钱 | 到 | 买 | 面包 | 和 | 黄油 | . |

我想他们可以去找一个通情达理的人，问他借点钱去买面包和黄油。

” [tu:] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] , [ænd; ənd]['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['glæsiə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [maɪn] ;

| ” | Two | years | have | passed | , | and | Agnes | and | the | glacier | are | still | mine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 二 | 年 | 有 | 通过了 | , | 和 | 艾格尼丝 | 和 | 这 | 冰川 | 是 | 仍然 | 矿 | ; |

“两年过去了，艾格尼丝和冰川仍然属于我；

[greɪt] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs] [naʊ] [fləʊ] [ɪn]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [stri:m] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪn]

| great | blocks | of | ice | now | flow | in | almost | a | continuous | stream | from | the | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 积木 | 的 | 冰 | 现在 | 流动 | 在 | 几乎 | 一个 | 连续的 | 溪流 | 从 | 这 | 矿 |

[tu:; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n] ,

| to | the | railroad | station | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 铁路 | 车站 | , |

巨大的冰块现在几乎像一条不间断的河流一样，从矿井一直流到火车站。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][smɔ:lə(r)][bʌt; bət][kwaɪt][æz; əz] [kən'tɪnjuəs] [stri:m] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [fləʊz] [ɪn][ə'pɒn]

| and | in | a | smaller | but | quite | as | continuous | stream | an | income | flows | in | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 较小的 | 但 | 相当 | 作为 | 连续的 | 溪流 | 一个 | 收入 | 流量 | 在 | 之上 |

['ægnəs][ænd; ənd][ˌem 'i:] ;

| Agnes | and | me | ; |
|---|---|---|---|
| 艾格尼丝 | 和 | 我 | ; |

此外，还有一笔数额较小但同样持续不断的收入流入我和艾格尼丝的口袋；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ ˌekskə'veiʃən ] [meɪd] [baɪ] [tɒm] ['bɜ:tn] [ɒn][ðə; ði]

| and | from | one | of | the | experimental | excavations | made | by | Tom | Burton | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 一 | 的 | 这 | 实验 | 挖掘 | 制成 | 经过 | 汤姆 | 伯顿 | 在 | 这 |

[blʌf] ['kɒmz] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv][aɪs] - [kəʊld]['wɔ:tə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑ:klɪŋ] [brʊk] [ə; eɪ] - [daʊn]

| bluff | comes | a | stream | of | ice | - | cold | water | running | in | a | sparkling | brook | a | - | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚张声势 | 来 | 一个 | 溪流 | 的 | 冰 | - | 寒冷的 | 水 | 跑步 | 在 | 一个 | 闪闪发光 | 溪 | 一个 | - | 向下 |

[maɪ] [del] .

| my | dell | . |
|---|---|---|
| 我的 | 戴尔 | . |

从汤姆·伯顿在悬崖上进行的一次实验性挖掘中，涌出一股冰冷的溪流，沿着我的山谷蜿蜒而下。

[ɒn] [faɪn] ['mɔ:nɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʌp] ,

| On | fine | mornings | before | I | am | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美好的 | 早晨 | 前 | 我 | 是 | 向上 | , |

在晴朗的早晨，我起床之前，

[ai][ˌeɪ 'em]['kredəbli] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] ['eərən] [bɔɪs] [meɪ]['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [faʊnd] , [ɪn]['si:z(ə)n][ænd; ənd]

| I | am | credibly | informed | that | Aaron | Boyce | may | generally | be | found | , | in | season | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 可信地 | 知情的 | 那 | 亚伦 | 博伊斯 | 可能 | 一般来说 | 是 | 成立 | , | 在 | 季节 | 和 |

[aʊt][ɒv; əv]['si:z(ə)n] ,

| out | of | season | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 季节 | , |

据可靠消息，无论赛季内外，人们通常都能找到亚伦·博伊斯的身影。

[ ɪn'devə ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [traʊt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɒk] [ðæt] [aɪs] - [kəʊld]

| endeavoring | to | catch | the | trout | with | which | I | am | trying | to | stock | that | ice | - | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 抓住 | 这 | 鳟鱼 | 和 | 哪个 | 我 | 是 | 尝试 | 到 | 库存 | 那 | 冰 | - | 寒冷的 |

[stri:m] .

| stream | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

努力捕捉鳟鱼，以便将它们放养到那条冰冷的溪流中。

[ðə; ði][dɪ'pləʊmə] [keɪs] , [wɪtʃ] [ai] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['keəfəli] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] -

| The | diploma | case | , | which | I | caused | to | be | carefully | removed | from | the | ice | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文凭 | 案件 | , | 哪个 | 我 | 导致 | 到 | 是 | 小心 | 已移除 | 从 | 这 | 冰 | - |

['bæriə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ˌem 'i:] ,

| barrier | which | had | imprisoned | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 障碍 | 哪个 | 有 | 被监禁 | 我 | , |

我让人小心翼翼地将装着毕业证书的盒子从困住我的冰层中取出，

[naʊ] [hæŋz] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][həʊldz]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] .

| now | hangs | in | my | study | and | holds | our | marriage | certificate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 悬挂 | 在 | 我的 | 学习 | 和 | 持有 | 我们的 | 婚姻 | 证书 | . |

现在它挂在我书房里，里面装着我们的结婚证书。

[nɪə(r)][ðə; ði][laɪn] - [fens] [wɪtʃ] ['seprəts] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][maɪn] , ['mɪstə(r)] . -

| Near | the | line | - | fence | which | separates | his | property | from | mine | , | Mr | . | Havelot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 线 | - | 栅栏 | 哪个 | 分离 | 他的 | 财产 | 从 | 矿 | , | 先生 | . | - |

[hæz; həz] [sʌŋk] [ə; eɪ][waɪd] [ʃɑ:ft] .

| has | sunk | a | wide | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 沉没 | 一个 | 宽的 | 轴 | . |

在将他的地界与我的地界隔开的围栏附近，哈维洛特先生挖了一个宽大的竖井。

“ [ɪf] [ðə; ði]['glæsiə(r)][spɜː(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][lænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][waɪd] ,

| “ | If | the | glacier | spur | under | your | land | was | a | quarter | of | a | mile | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这 | 冰川 | 刺 | 在下面 | 你的 | 土地 | 曾是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 宽的 | , |

“如果你的土地下的冰川支脉宽四分之一英里，

” [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] ;

| ” | he | says | to | me | , | “ | it | was | probably | at | least | a | half | a | mile | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说道 | 到 | 我 | , | “ | 它 | 曾是 | 大概 | 在 | 至少 | 一个 | 一半 | 一个 | 英里 | 长的 | ; |

他对我说：“它可能至少有半英里长；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-]['ɪntuː][maɪ]

| and | if | that | were | the | case | , | the | upper | end | of | it | extends | into | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那 | 是 | 这 | 案件 | , | 这 | 上 | 结尾 | 的 | 它 | 扩展 | 进入 | 我的 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

如果真是那样的话，它的上端就延伸到我家了。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | may | be | able | to | strike | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 罢工 | 它 | . |

我或许能击中它。

” [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðɪs] ['wɜːðɪ] ['mɪstə(r)] . - ,

| ” | He | has | a | good | deal | of | money | , | this | worthy | Mr | . | Havelot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 钱 | , | 这 | 值得 | 先生 | . | - | , |

“这位可敬的哈维洛先生很有钱，”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

| but | he | would | be | very | glad | to | increase | his | riches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 增加 | 他的 | 财富 | , |

但他会非常乐意增加自己的财富。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] [saʊnd] ['riːz(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [fækts] .

| whether | they | are | based | upon | sound | reason | or | ridiculous | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 基于 | 之上 | 声音 | 原因 | 或者 | 荒谬的 | 事实 | . |

无论它们是基于合理的理由还是荒谬的事实。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ægnəs][ænd; ənd][maɪ'self] ,

| As | for | Agnes | and | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 艾格尼丝 | 和 | 我 | , |

至于我和艾格尼丝，

[nəʊ][fækts][ɔː(r)] ['eni] ['riːz(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [ænd; ənd]

| no | facts | or | any | reason | could | make | us | happier | than | our | ardent | love | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事实 | 或者 | 任何 | 原因 | 可以 | 制作 | 我们 | 更快乐 | 比 | 我们的 | 热心 | 爱 | 和 |

['aʊə(r)]['frɪdʒɪd] ['fɔːtʃuːn] .

| our | frigid | fortune | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 寒冷 | 财富 | . |

没有任何事实或理由能比我们炽热的爱情和我们微薄的财富更让我们快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神